叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː]	-	[tekst]	[prɪ'perd]	[baɪ]	['dʒɑːnəθən]	['ɪŋgrəm]
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Jonathan**	**Ingram**
E	-	文本	准备	经过	乔纳森	英格拉姆

电子文本由乔纳森·英格拉姆撰写

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[ˌɑːn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[p'ruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	. [net]	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ]	,
PUNCH	**,**
冲床	,

冲床，

[ɔːr]	[ðə; ði]	['lʌndən]	[ʃəˌrɪvə'ri]	.
OR	**THE**	**LONDON**	**CHARIVARI**	**.**
或者	这	伦敦	查里瓦里	.

或者伦敦大篷车。

['vɑːl]	.	-	.
Vol	**.**	**150**	**.**
沃尔	.	-	.

第150卷。

['dʒænjueri]	-	,	-	.
January	**19**	**,**	**1916**	**.**
一月	-	,	-	.

1916年1月19日。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

-	.
CHARIVARIA	**.**
-	.

喧闹。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	['kɪtʃɪnərz]	[hoʊm]	[æt; ət]	['bruːm]	[pɑːrk]	[wiː; wi]	[riːd]	[ðæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]
In	**a**	**description**	**of**	**Lord**	**Kitchener's**	**home**	**at**	**Broome**	**Park**	**we**	**read**	**that**	**on**	**the**
在	一个	描述	的	主	基奇纳的	家	在	布鲁姆	公园	我们	读	那	在	这

[wei]	[ðer; ðər]	[wʌn]	['paːsiz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['kreɪtər]	[noʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rʌstɪks]	[æz; əz]	"	[oʊld]	['ɪŋgləndz]
way	**there**	**one**	**passes**	**a**	**kind**	**of**	**crater**	**known**	**by**	**the**	**rustics**	**as**	**"**	**Old**	**England's**
方式	那里	一	通过	一个	种类	的	火山口	已知	经过	这	乡村	作为	"	老的	英格兰的

[hoʊl]	.
Hole	**.**
洞	.

在对基钦纳勋爵位于布鲁姆公园的家的描述中，我们读到，在去往那里的路上会经过一个被乡下人称为"老英格兰洞"的火山口。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər][ɑːn][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt][oʊld]['ɪŋgləɪnd] [aʊt][ʌv; əv]

"	And	a	little	farther	on	you	come	to	the	man	who	got	Old	England	out	of
"	和	一个	小的	更远	在	你	来	到	这	男人	WHO	得到	老的	英格兰	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“再往前走一点，你就会见到那个让老英格兰摆脱困境的人。”

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌmætrɪ'moʊniəl]['eɪdʒənts] .

A	German	professor	advocates	the	appointment	of	State	matrimonial	agents	.
一个	德语	教授	倡导者	这	预约	的	状态	婚姻	代理人	.

一位德国教授主张任命国家婚姻代理人。

['eldərli] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [brɪŋ]

Elderly	and	experienced	ladies	and	gentlemen	should	be	employed	to	bring
老年	和	经验丰富的	女士们	和	先生们	应该	是	受雇	到	带来

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] ,

young	people	together	,
年轻的	人们	一起	,

应该聘用年长且经验丰富的男士和女士来组织年轻人聚会。

[ænd; ənd] " [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['præktɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [kən'veiiŋ] [ðer; ðər]

and	"	unostentatiously	to	give	them	practical	counsel	,	conveying	their
和	"	低调地	到	给	他们	实际的	法律顾问	,	传递	他们的

[ri'maːks] ['tæktfəli] ,

remarks	tactfully	,
评论	委婉地	,

并且“不张扬地给他们提供切实可行的建议，委婉地传达他们的意见，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [faʊnd] [ɪn]

and	in	such	a	way	as	not	to	awaken	the	spirit	of	contradiction	found	in
和	在	这样的	一个	方式	作为	不是	到	觉醒	这	精神	的	矛盾	成立	在

['juːθfl] [maɪndz] ;

youthful	minds	;
青春	思想	;

而且要避免唤起年轻人心中固有的矛盾心理；

" ['peɪɪŋ] [duː] [rɪ'gɑːrd] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][juː'dʒenɪks][ænd; ənd] [hə'redəti] .

"	paying	due	regard	,	moreover	,	to	theories	of	eugenics	and	heredity	.
"	付费	到期的	看待	,	而且	,	到	理论	的	优生学	和	遗传	.

此外，还应充分考虑优生学和遗传学理论。

[ðə; ði] [wɪŋd] [bɔɪ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [æn'tiːk] ['dʒɜːrmən] [prə'fesər] [meɪks] [æn; ən] [ə'træktɪv]

The	Winged	Boy	disguised	as	an	antique	German	professor	makes	an	attractive
这	有翅膀的	男生	伪装	作为	一个	古董	德语	教授	制作	一个	吸引人的

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

长着翅膀的男孩装扮成一位德国古代教授，这幅画面十分吸引人。

[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [kɔːzd] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrd] [piːs] ['pɑːrti]

Some	anxiety	was	caused	in	America	by	the	news	that	the	Ford	Peace	party
一些	焦虑	曾是	导致	在	美国	经过	这	消息	那	这	福特	和平	派对

[wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [zuː] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .

was	to	meet	in	the	Zoo	at	the	Hague	.
曾是	到	见面	在	这	动物园	在	这	海牙	.

福特和平党将在海牙动物园举行会议的消息在美国引起了一些焦虑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒd] ['seɪfli] .

But	they	have	all	emerged	safely	.
但	他们	有	全部	出现	安全	.

但他们都安全脱险了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	Governor	of	South	Carolina	,	who	was	one	of	the	members	of	this
这	州长	的	南	卡罗莱纳	,	WHO	曾是	一	的	这	成员	的	这

[hə'roʊɪk] ['mɪʃ(ə)n] ,

heroic	mission	,
英勇	使命	,

南卡罗来纳州州长是这次英勇行动的成员之一，

[left] [ðə; ði] [heɪg] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

left	the	Hague	in	a	great	hurry	and	returned	to	America	before	the	rest	of
左边	这	海牙	在	一个	伟大的	匆忙	和	返回	到	美国	前	这	休息	的

[ðə; ði] ['deligits] .

the	delegates	.
这	代表们	.

他匆匆离开海牙，比其他代表更早返回美国。

[mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [wɪl]

Much	curiosity	is	expressed	as	to	what	the	Governor	of	North	Carolina	will
很多	好奇心	是	表达	作为	到	什么	这	州长	的	北	卡罗莱纳	将要

[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

have	to	say	to	him	on	this	occasion	.
有	到	说	到	他	在	这	场合	.

大家都很想知道北卡罗来纳州州长这次会对他说什么。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnments] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]['eni] ['fɜːrðər] [raɪz][ɪn]['weɪdʒɪz]

In	spite	of	the	Government's	official	discouragement	of	any	further	rise	in	wages
在	尽管如此	的	这	政府的	官方的	沮丧	的	任何	更远	上升	在	工资

[ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - - [wʌn] / [θriː][pər] [sent] ,

a	demand	for	an	increase	of	no	less	than	33	-	1	/	3	per	cent	,
一个	要求	为了	一个	增加	的	不	较少的	比	-	-	1	/	3	每	中心	,

尽管政府官方不鼓励进一步提高工资，但仍有人要求至少提高33又1/3%的工资。

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['nɑːkər] - [ʌp] " [ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['dɪstrɪkt] .

has	been	made	by	the	"	knockers	-	up	"	in	the	Manchester	district	.
有	到过	制成	经过	这	"	敲击器	-	向上	"	在	这	曼彻斯特	区	.

是由曼彻斯特地区的"敲门者"制作的。

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['wɜːrkərz]

For	going	round	in	the	chill	hours	of	the	morning	and	wakening	the	workers
为了	去	圆形的	在	这	寒意	小时	的	这	早晨	和	觉醒	这	工人

,

,

,

在清晨寒冷的时分巡视，叫醒工人们，

[ðiːz] [blʌd] - ['sʌkərz] (['tʃiːfli] [oʊld][men][ænd; ənd] ['kriplz]) [rɪ'siːv] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]

these	blood	-	suckers	(	chiefly	old	men	and	cripples	)	receive	at	present	the
这些	血	-	傻瓜	(	主要	老的	男人	和	残疾人	)	收到	在	展示	这

['prɪnsli] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['θrepənsˌ'θrʌpəns][pər] [hed] [pər] [wiːk] ;

princely	remuneration	of	threepence	per	head	per	week	;
王子	报酬	的	三便士	每	头	每	星期	;

这些吸血鬼（主要是老人和残疾人）目前每周每人可获得三便士的优厚报酬；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['foʊrˌpəns] .

and	they	have	now	the	effrontery	to	ask	for	fourpence	.
和	他们	有	现在	这	厚颜无耻	到	问	为了	四便士	.

他们现在竟然还厚颜无耻地要四便士。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['telɪgræm] .

The	German	Government	has	decided	to	raise	the	charge	for	telegrams	.
这	德语	政府	有	决定	到	增加	这	收费	为了	电报	.

德国政府决定提高电报收费。

[wʊlfs] ['bjʊroʊ] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪts] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [nu:]

Wolff's	Bureau	has	instructed	its	correspondents	that	in	order	to	meet	this	new
沃尔夫的	局	有	指示	它是	通讯员	那	在	命令	到	见面	这	新的

['ɪmpoʊst][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ɪts] [dɪ'spætʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɪl] ['fɜ:rðər] [dɪ'mɪnɪʃt]

impost	the	percentage	of	truth	in	its	despatches	must	be	still	further	diminished
关税	这	百分比	的	真相	在	它是	电报	必须	是	仍然	更远	减少

.

:

.

沃尔夫的新闻社指示其记者，为了满足这一新的要求，必须进一步降低其报道的真实性比例。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r] ['pɑ:rləmənt] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	the	opening	of	the	Luxemburg	Parliament	two	members	of	the
前	这	开幕	的	这	卢森堡	议会	二	成员	的	这

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [tʃerz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ministəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Opposition	threw	the	chairs	belonging	to	Ministers	out	of	the	window	.
反对	扔	这	椅子	属于	到	部长们	出去	的	这	窗户	.

在卢森堡议会开幕前，两名反对派成员将部长们的椅子扔出了窗外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'temptɪd] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

It	is	feared	that	something	of	the	kind	may	be	attempted	at	Westminster	,
它	是	害怕	那	某物	的	这	种类	可能	是	尝试过	在	威斯敏斯特	,

人们担心威斯敏斯特也可能会效仿这种做法。

[sɪns] ['sevrəl] ['membər] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][kæst] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['treʒəri]

since	several	Members	have	been	observed	to	cast	longing	eyes	upon	the	Treasury
自从	一些	成员	有	到过	观察到	到	投掷	渴望	眼睛	之上	这	财政部

[bentʃ] .

Bench	.
长椅	.

有目击者称，有多名议员对财政席位垂涎不已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] - [sə'plaɪ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv]

With	a	view	to	increasing	the	food	-	supply	the	German	Government	have
和	一个	看法	到	增加	这	食物	-	供应	这	德语	政府	有

[ɪk'stendɪd] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] ['ʃu:tɪŋ] [heəz] [frʌm; frəm]['dʒænjueri] 16th [tu:; tə] ['februeri] 1st ,

extended	the	time	for	shooting	hares	from	January	16th	to	February	1st	,
扩展	这	时间	为了	射击	野兔	从	一月	16th	到	二月	1st	,

为了增加粮食供应，德国政府将猎杀野兔的时间从1月16日延长至2月1日。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['fezənts] [frʌm; frəm] ['februeri] 1st [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] 1st .

and	for	pheasants	from	February	1st	to	March	1st	.
和	为了	野鸡	从	二月	1st	到	行进	1st	.

2月1日至3月1日期间可捕捞野鸡。

[ðə; ði] ['dɑ:kshʊnd] ['si:z(ə)n] , [wi:; wi][ˌʌndər'stænd] , [wɪl] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv]

The	dachshund	season	,	we	understand	,	will	be	continued	for	the	duration	of
这	腊肠犬	季节	,	我们	理解	,	将要	是	持续	为了	这	期间	的

[ðə; ði][wɔ:r] .

the	War	.
这	战争	.

据了解，腊肠犬狩猎季将在战争期间继续进行。

[kaʊnt] [kɑ:spəθ] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ʌpər] [haʊs] ,

Count	Kospoth	,	a	member	of	the	Prussian	Upper	House	,
数数	科斯波特	,	一个	成员	的	这	普鲁士	上	房子	,

科斯波特伯爵，普鲁士上议院议员

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [pli:] [fɔ:r; fər] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

in	the	course	of	an	energetic	plea	for	economy	,
在	这	课程	的	一个	精力充沛	恳求	为了	经济	,

在积极呼吁节约的过程中，

[riˈmaːks] [ðæt] " [æt; ət] [wʌnz] [ˈkʌntri] - [siːt] [wʌn][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [duː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] -

remarks	that	"	at	one's	country	-	seat	one	can	very	well	do	without	a	motor	-
评论	那	"	在	一个人的	国家	-	座位	一	能	非常	出色地	做	没有	一个	发动机	-

[kɑːr] ,

car	,
车	,

他评论说，“在乡间别墅里，完全可以不用汽车。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz][ɪn][ˈsteiblz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] .

and	even	with	two	to	four	horses	in	stables	instead	of	six	or	eight	.
和	甚至	和	二	到	四	马匹	在	马厩	反而	的	六	或者	八	.

即使马厩里只有两到四匹马，而不是六到八匹。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [ˈhaʊsˌfraʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmiːtlis]

"	This	was	read	with	great	satisfaction	by	the	Berlin	Hausfrau	on	a	meatless
"	这	曾是	读	和	伟大的	满意	经过	这	柏林	家庭主妇	在	一个	无肉

[deɪ] [wen] [ðə; ði] [bred] - [kɑːrd][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

day	when	the	bread	-	card	was	exhausted	.
天	什么时候	这	面包	-	卡片	曾是	筋疲力尽的	.

“柏林家庭主妇在面包卡用完、没有肉食的日子里读到这段话时，感到非常满意。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [wʌz; wəz][kwaɪt] [rɪˈliːvd] [wen] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [riːd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

The	House	of	Commons	was	quite	relieved	when	Sir	George	Reid	took	his	seat	.
这	房子	的	公共领域	曾是	相当	松了口气	什么时候	先生	乔治	里德	采取	他的	座位	.

当乔治·里德爵士就座时，下议院的议员们都松了一口气。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː] .

There	had	been	some	fears	that	he	would	take	two	.
那里	有	到过	一些	恐惧	那	他	会	拿	二	.

之前有人担心他会带走两个人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [mɪˈstʊk] [vaɪn] - [striːt] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtævərn] ,

A	young	woman	who	mistook	Vine	-	street	police	station	for	a	tavern	,
一个	年轻的	女士	WHO	误	藤	-	街道	警察	车站	为了	一个	酒馆	,

一位年轻女子误把藤街警察局当成了酒馆，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][faɪnd] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdrʌŋkənnəs] ,

and	was	fined	ten	shillings	for	drunkenness	,
和	曾是	罚款	十	先令	为了	酒醉	,

他因醉酒被罚款十先令。

[ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt]

is	reported	to	have	expressed	the	opinion	that	there	is	room	for	improvement
是	据报道	到	有	表达	这	观点	那	那里	是	房间	为了	改进

[ɪn][ðə; ði][nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpʌblɪk] [ˈedəfɪsiz] .

in	the	nomenclature	of	our	public	edifices	.
在	这	命名法	的	我们的	民众	建筑物	.

据报道，他曾表示，我国公共建筑的命名还有改进的空间。

" [maɪ] [greɪv] [daʊt] , " [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒektər] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] ,

"	My	grave	doubt	,	"	writes	a	Conscientious	Objector	regarding	his	fellows	,
"	我的	严重	怀疑	,	"	写	一个	尽责的	反对者	关于	他的	伙伴们	,

一位良心拒服兵役者在谈到他的同伴时写道：“我深感怀疑”，

" [ɪz] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]

"	is	whether	there	is	any	reasonable	chance	that	most	of	them	will	be	able
"	是	无论	那里	是	任何	合理的	机会	那	最多	的	他们	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [ə; eɪ][traɪˈbjuːnl] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪz][ˈriːəl] .

to	convince	a	tribunal	that	their	conscientious	objection	is	real	.
到	说服	一个	法庭	那	他们的	尽责的	异议	是	真实的	.

“问题是，他们中的大多数人是否有任何合理的机会能够说服法庭，证明他们的良心拒服兵役是真实的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [daʊt] [ɪz] ['veri] ['waɪdli] [ʃerd] .

"	It	may	comfort	him	to	know	that	his	doubt	is	very	widely	shared	.
"	它	可能	舒适	他	到	知道	那	他的	怀疑	是	非常	广泛	共享	.

“得知他的疑虑并非个例，他或许会感到安慰。”

" [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , " [raɪts] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ]

"	Dear	Mr	.	Punch	,	"	writes	a	soldier	at	the	Front	who	has	been	reading
"	亲爱的	先生	.	冲床	,	"	写	一个	士兵	在	这	正面	WHO	有	到过	阅读

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'pɔːrts] ,

the	Parliamentary	reports	,
这	议会	报告	,

“尊敬的潘趣先生，”一位在前线阅读议会报告的士兵写道。

— " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [aʊt] [hɪr] [huː] [dɪ'veləpt] - [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒɛkʃənz] - [maɪt]

—	"	Do	you	think	an	officer	out	here	who	developed	'	conscientious	objections	'	might
—	"	做	你	思考	一个	官	出去	这里	WHO	发达	-	尽责的	反对意见	-	可能

[get][ə; eɪ] ['wiːks] [liːv] ?

get	a	week's	leave	?
得到	一个	本周	离开	?

“你认为在这里，如果一名军官出于良心拒服兵役，他能获得一周的假期吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] ['raikstɑː^] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pres] ['bjʊroʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	In	the	course	of	a	debate	in	the	Reichstag	on	the	German	Press	Bureau	it
"	在	这	课程	的	一个	辩论	在	这	国会大厦	在	这	德语	按	局	它

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] ['sensər] [hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [goʊθ] [æz; əz]

was	revealed	that	the	Censor	had	struck	out	quotations	from	Goethe	as
曾是	揭晓	那	这	审查	有	击	出去	引文	从	歌德	作为

['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

being	dangerous	to	the	State	.
存在	危险的	到	这	状态	.

在德国国会就德国新闻局进行辩论的过程中，人们发现审查员删除了歌德的引语，认为这些引语对国家构成危险。

['aʊər; ɑːr][mæn] [huː] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ] ['kɪplɪŋ] [ɪz] ['wʌndərfəli] [bʌkt] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .

Our	man	who	tinkered	with	Kipling	is	wonderfully	bucked	by	this	intelligence	.
我们的	男人	WHO	修修补补	和	吉卜林	是	太棒了	反抗	经过	这	智力	.

我们这位曾对吉卜林作品进行过修改的人，被这种智慧深深地颠覆了。

[bred] [ɪz][ðə; ði][stɑːf] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]

Bread	is	the	staff	of	life	,	and	,	in	the	view	of	certain	officers	in	the	trenches
面包	是	这	职员	的	生活	,	和	,	在	这	看法	的	肯定	警官	在	这	战壕

,

,

,

面包是生命之源，在某些身处战壕的军官看来，

[huːz] [ə'pɪnjənz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌgærən'tiː] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɪz][wʌn] [lɔːŋ]

whose	opinions	we	cannot	of	course	guarantee	,	the	life	of	the	Staff	is	one	long
谁	意见	我们	不能	的	课程	保证	,	这	生活	的	这	职员	是	一	长的

[loʊf] .

loaf	.
面包	.

我们当然不能保证他们的意见，员工的生活就像一场漫长的面包之旅。

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['kʌmpəni] [kə'mændər] ['æftər][ə; eɪ]

Extracted	from	the	report	of	an	enthusiastic	company	commander	after	a
提取	从	这	报告	的	一个	热情的	公司	指挥官	后	一个

[brɪsk]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['traɪbzmən] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndiən] [frʌn'tɪr] :

brisk	action	with	some	tribesmen	on	the	Indian	Frontier	:
轻快	行动	和	一些	部落成员	在	这	印度	边境	:

摘自一位热情洋溢的连长在与印度边境的一些部落武装分子进行了一场激烈的战斗后所作的报告：

" [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ˌserɪ'moʊniəl] [pə'reɪd] .

"	The	men	were	behaving	exactly	as	if	on	ceremonial	parade	.
"	这	男人	是	行为	确切地	作为	如果	在	仪式	游行	.

“这些人举止就像在参加阅兵式一样。”

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] . . . .

They	laughed	and	talked	the	whole	time	.	.	.	.
他们	笑了	和	谈话	这	所有的	时间	.	.	.	.

他们全程都有说有笑.....

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [pə'reɪd] .

"	We	seem	to	recognise	that	parade	.
"	我们	似乎	到	认出	那	游行	.

“我们似乎认出了那场游行。”

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnkɑːnʃi'enʃəs] ['slækər] .

Extract	from	letter	from	an	Unconscientious	Slacker	.
提炼	从	信	从	一个	不负责任的	懒汉	.

摘自一位不负责任的懒汉的来信。

" [dɪr] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər] , [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ]['dʒɔɪnɪŋ]

"	Dear	Lord	Kitchener	,	—	I	am	not	a	good	walker	,	which	prevents	my	joining
"	亲爱的	主	基奇纳	,	—	我	是	不是	一个	好的	沃克	,	哪个	阻止	我的	加入

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

the	Infantry	.
这	步兵	.

“尊敬的基钦纳勋爵：——我不太擅长走路，这使我无法加入步兵部队。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɪz]['ɔːlsoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

As	I	have	no	experience	of	horses	,	the	Cavalry	is	also	out	of	the
作为	我	有	不	经验	的	马匹	,	这	骑兵	是	还	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

由于我没有骑马的经验，所以骑兵这个职业也不在考虑范围内。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː]

The	Artillery	I	don't	care	for	on	account	of	the	noise	,	and	flying	makes	me
这	炮兵	我	不	关心	为了	在	帐户	的	这	噪音	,	和	飞行	制作	我

['gɪdi] .

giddy	.
头晕	.

我不喜欢炮兵，因为噪音太大；而且坐飞机会让我觉得头晕。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [wʊd]

The	A	.	S	.	C	.	does	not	appeal	to	me	,	and	the	R	.	A	.	M	.	C	.	would
这	一个	.	S	.	C	.	做	不是	上诉	到	我	,	和	这	拉	.	一个	.	M	.	C	.	会

[ɪn'teɪl] [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːtiz] .

entail	some	very	unpleasant	duties	.
包含	一些	非常	令人不快的	职责	.

ASC 对我来说没有吸引力，而 RAMC 则意味着要承担一些非常令人不快的任务。

" [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

"	So	you	had	better	not	worry	about	me	.
"	所以	你	有	更好的	不是	担心	关于	我	.

所以你最好不用担心我。

[pər'hæps] [wen] [ðə; ði][faɪn] ['weðər] [kʌmz] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪvi] .

Perhaps	when	the	fine	weather	comes	I	may	think	about	the	Navy	.
也许	什么时候	这	美好的	天气	来	我	可能	思考	关于	这	海军	.

或许等天气转暖的时候，我会考虑加入海军。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [kiːn] [ɑːn] ['boʊtɪŋ] . . . . "
I am rather keen on boating . . . . "
我 是 相当 敏锐的 在 划船 . . . . "

我非常喜欢划船.....

" [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['sɪstəm] [feɪl][tuː; tə]
" We have from the first declared that should the voluntary system fail to
" 我们 有 从 这 第一的 声明 那 应该 这 自愿 系统 失败 到
[sə'plaɪ] [ðə; ði][men] ['niːdɪd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm]
supply the men needed to win the war and who could be spared from
供应 这 男人 需要 到 赢 这 战争 和 WHO 可以 是 幸存 从
['sɪv(ə)l][wɔːr][wiː; wi] [wʊd] [ək'sept][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
civil war we would accept and support it .
民用 战争 我们 会 接受 和 支持 它 .

"我们从一开始就声明，如果志愿兵役制度无法提供赢得战争所需的、且能从内战中解脱出来的人员，我们将接受并支持它。

" ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] .
" Manchester Guardian .
" 曼彻斯特 监护人 .

《曼彻斯特卫报》

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪbər] ['kɑːnfərəns] ,
Unfortunately , to judge by the proceedings at the Labour Conference ,
很遗憾 , 到 法官 经过 这 诉讼程序 在 这 劳动 会议 ,

不幸的是，从工党大会的进程来看，

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɑːr; ər] ['veri] ['hevi] .
the claims of civil war are very heavy .
这 索赔 的 民用 战争 是 非常 重的 .

内战的说法非常严重。

[ðɪs] ['pærəgræf] [frʌm; frəm] " [taʊn] ['tɑːpɪks] " [ɪn][ðə; ði] ['livəpuːl] ['ekoʊ] —
This paragraph from " Town Topics " in The Liverpool Echo —
这 段落 从 " 镇 主题 " 在 这 利物浦 回声 —

以下这段文字摘自《利物浦回声报》的"城镇话题"栏目——

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌnz] ,
" We know that many of our men — especially the single ones ,
" 我们 知道 那 许多 的 我们的 男人 — 尤其 这 单身的 一个 ,

"我们知道，我们很多男人——尤其是单身男人，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dɜːrbi] ['fɪgjərz] — [ɑːr; ər] ['ʃɛltɚɪŋ] [bɪ'haɪnd][skəːts] " —
judging by the Derby figures — are sheltering behind skirts " —
评判 经过 这 德比 数据 — 是 庇护所 在后面 裙子 " —

从德比的数据来看——他们都躲在裙子后面"——

['hɛlps][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [wʌn] : —
helps to explain this one : —
帮助 到 解释 这 一 : —

有助于解释这一点：—

" ['sevrəl] ['leɪdi][træm] - [kən'dʌktəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [dɪ'kler] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən]
" Several lady tram - conductors in the city declare they are denied the common
" 一些 女士 电车 - 导体 在 这 城市 宣布 他们 是 否认 这 常见的
['kəːtisiz] [fɑːr] [mɔːr] [baɪ] ['wɪmɪn] ['pæsndʒɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʒendər][ðæn; ðən][baɪ][men] .
courtesies far more by women passengers of the female gender than by men .
礼貌 远的 更多的 经过 女性 乘客 的 这 女性 性别 比 经过 男人 .

"该市几位女电车售票员表示，她们受到的不礼貌待遇，女性乘客比男性乘客要多得多，她们往往得不到应有的礼貌对待。

" [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sɪvl] ['fi:meɪl] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
" The insistence upon the sex of the uncivil females is necessary to distinguish
" 这 坚持 之上 这 性别 的 这 不文明 女性 是 必要的 到 区分
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [si'viljənz] .
them from the male civilians .
他们 从 这 男性 平民 .

"强调不文明女性的性别是必要的，以便将她们与男性平民区分开来。

" ['fɜ:rnɪʃt] [haʊs] ([smɔ:l]) ['wɑ:ntɪd][ɪn] ['edɪnbərə] ; [wɪð; wɪθ]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] , [eɪtʃ] . & [si:] . " —
" Furnished house (small) wanted in Edinburgh ; with ballroom , h . & c . " —
" 提供 房子 (小的) 通缉 在 爱丁堡 ; 和 舞厅 , h . & c . " —
['skɑ:tsmən] .
Scotsman .
苏格兰人 .

"爱丁堡求购带家具的小型房屋；带舞厅、热水器和空调。"——苏格兰人报

[hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ʃæpəˌrəʊnz][ænd; ənd][koʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:nsəz] .
Hot for the chaperons and cold for the dancers .
热的 为了 这 监护人 和 寒冷的 为了 这 舞者 .

陪同人员觉得热，舞者们觉得冷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

[tu:; tə][ðə; ði][proʊ] - ['ʃɜ:rkərz] .
TO THE PRO - SHIRKERS .
到 这 专业版 - 逃避者 .

致所有支持躲避鲨鱼的人。

[['θɜ:rti] - [naɪn] ['membər] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [bɪl] .
[Thirty - nine Members voted against the Second Reading of the Military Service Bill .
[三十 - 九 成员 投票 反对 这 第二 阅读 的 这 军队 服务 账单 .
]
]
]

[39名议员投票反对《兵役法案》二读。]

[ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][sə'vɪliən] ['lɔbiz] ,
You that in civilian lobbies ,
你 那 在 平民 大堂 ,

你在民间游说团体中，

[waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['θʌndər] [roʊlz] ,
While the battle - thunder rolls ,
尽管 这 战斗 - 雷 卷 ,

当战斗的雷鸣声响起时，

[hʌg] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] ['hɑ:biz] ,
Hug your little party hobbies ,
拥抱 你的 小的 派对 爱好 ,

拥抱你的小爱好吧!

[soʊ][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [soʊlz] ,
So to save your little souls ,
所以 到 节省 你的 小的 灵魂 ,

为了拯救你们这些幼小的灵魂，

['tri:tɪŋ] ['ɪŋgləndz] ['dedli] ['perəl][laɪk][ə; eɪ]['tɑ:pɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊlz] ;
Treating England's deadly peril like a topic for the polls ;
治疗 英格兰的 致命 危险 喜欢 一个 话题 为了 这 民意调查 ;

将英国面临的致命危机当作民意调查议题来对待；

[hæf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['rɛkɝdz] ['rɪt(ə)n] —

Half	of	you	—	the	record's	written	—
一半	的	你	—	这	记录的	书面	—

你们一半人——这已成定局——

['leɪtli] [stroʊd] [tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [striːt]

Lately	strode	to	Downing	Street
最近	大步走	到	唐宁	街道

最近大步走向唐宁街

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n]

And	for	love	of	Little	Britain
和	为了	爱	的	小的	英国

出于对《小不列颠》的热爱

['wɔləʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [fiːt] ,

Wallowed	at	the	Premier's	feet	,
沉溺	在	这	总理的	脚	,

匍匐在总理脚下，

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['wɑːntən] [weɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [suː'pɜːrfluəs] [fliːt] .

Urging	him	to	check	the	wanton	waste	of	our	superfluous	Fleet	.
敦促	他	到	查看	这	放肆	浪费	的	我们的	多余	舰队	.

敦促他遏制我们过剩舰队的肆意浪费。

[hæd; həd] [jʊr; jər] ['pæʃənət] [prer] [bɪn] ['græntɪd]

Had	your	passionate	prayer	been	granted
有	你的	热情的	祷告	到过	的确

如果你的热切祈祷得到了回应

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪzər] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

And	the	Kaiser	got	his	way	,
和	这	凯撒	得到	他的	方式	,

德皇的愿望实现了。

['tjuːtə n] ['krʌʃərz] [maɪt] [biː; bi] [plaːntid]

Teuton	crushers	might	be	planted
条顿	破碎机	可能	是	已种植

条顿破碎机可能会被种植

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːloʊ] [tʌmz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

On	our	hollow	tums	to	-	day	,
在	我们的	空洞的	汤	到	-	天	,

今天，我们空空如也的肚子上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [foʊ] [biː; bi] ['æskɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] ['treɪtəz] - [peɪ] .

And	a	grateful	foe	be	asking	what	you	want	for	traitors	'	pay	.
和	一个	感激的	敌人	是	问	什么	你	想	为了	叛徒	-	支付	.

而心存感激的敌人会问，你想要什么样的叛徒报酬。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

Disappointed	with	the	Navy	,
失望的	和	这	海军	,

对海军感到失望，

[juː; jʊ] [ɪn] [tɜːrn] [wɜːr; wər] [kiːn] [ə'baʊt]

You	in	turn	were	keen	about
你	在	转动	是	敏锐的	关于

你反过来也对此很感兴趣。

['pʊtɪŋ] ['tɔməs] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvi] ,

Putting	Thomas	in	the	gravy	,
推杆	托马斯	在	这	肉汁	,

把托马斯放进肉汁里，

['liːvɪŋ] ['tɔməs] [ʌp][ðə; ði] [spaʊt] ,
Leaving Thomas up the spout ,
离开 托马斯 向上 这 喷口 ,

把托马斯留在水管里，

[lest] [ɪf] ['ædɪkwətli] ['eɪdɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [waɪp] [ðə; ði][streif; strɑːf] [aʊt] .
Lest if adequately aided he should wipe the strafers out .
免得 如果 充分 协助 他 应该 擦拭 这 扫射者 出去 .

若得到充分帮助，他便能将扫射者全部消灭。

[wel] , ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [meɪ] [biː; bi]['rɑːt(ə)n] ,
Well , our memories may be rotten ,
出色地 , 我们的 回忆 可能 是 烂 ,

嗯，我们的记忆可能已经腐烂了。

[jet] [ðeɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ;
Yet they'll stick to you all right ;
然而 他们会 戳 到 你 全部 正确的 ;

但他们肯定会一直跟着你;

[nɑːt][soʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'gɑːtn]
Not so soon shall be forgotten
不是 所以 很快 将 是 被遗忘的

不会这么快就被遗忘。

[ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [mɔːr] [taɪt]
Those whose hearts were fixed more tight
那些 谁 心 是 固定的 更多的 紧的

那些心志更加坚定的人

[ɑːn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fetɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
On the salvage of a fetish than the winning of the fight .
在 这 打捞 的 一个 恋物癖 比 这 获胜 的 这 斗争 .

比起赢得战斗，我更看重对某种事物的寻回。

[wen] [ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] [baɪt][ðə; ði] ['gʌtər]
When the Bosches bite the gutter
什么时候 这 博世 咬 这 排水沟

当博斯人咬住沟渠

[ænd; ənd][wiː; wi][let]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [goʊ] [luːs] ,
And we let our tongues go loose ,
和 我们 让 我们的 舌头 去 松动的 ,

于是我们放开了说话的嘴，

['fræŋkər] [wɜːrdz][aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['ʌtər]
Franker words I hope to utter
弗兰克 字 我 希望 到 说出

我希望说出更坦诚的话。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [friː] [ə'bjuːs] ,
In the way of free abuse ,
在 这 方式 的 自由的 虐待 ,

以自由滥用的方式，

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em]['bædli] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] [truːs] .
But at present I am badly hampered by the party truce .
但 在 展示 我 是 糟糕 受阻 经过 这 派对 休战 .

但目前我因党内休战而处境艰难。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

['wɪtlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
WHITTLING **THEM** **DOWN** **.**
削木 他们 向下 .

逐步筛选。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ə'næləsɪs]
Dear **Mr** **.** **Punch** **,** **—** **I** **know** **you** **must** **be** **longing** **to** **have** **my** **analysis**
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 知道 你 必须 是 渴望 到 有 我的 分析
[ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrbi] ['fɪgjərz] .
of **the** **Derby** **figures** **.**
的 这 德比 数据 .

亲爱的潘奇先生，——我知道您一定很想看到我对德比数据的分析。

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][kəm'plaɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] , [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] ,
I **hasten** **to** **comply** **,** **for** **I** **may** **say** **that** **I** **have** **never** **,** **since** **the** **War** **began** **,**
我 赶 到 遵守 , 为了 我 可能 说 那 我 有 绝不 , 自从 这 战争 开始 ,

我赶紧遵照执行，因为我可以说，自从战争开始以来，我从未.....

[hæd; həd]['faɪnər][skoʊp][fɔːr; fər][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tælənts] .
had **finer** **scope** **for** **my** **individual** **talents** **.**
有 更精细 范围 为了 我的 个人 天赋 .

为我的个人才能提供了更广阔的发展空间。

['nevər] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːpər] ['kɑːntrəvɜːrsi] — [ə; eɪ] [bʌntʃ]
Never **have** **I** **had** **—** **not** **even** **in** **the** **great** **Copper** **Controversy** **—** **a** **bunch**
绝不 有 我 有 — 不是 甚至 在 这 伟大的 铜 争议 — 一个 束
[ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [mɔːr] ['truːli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ]
of **figures** **of** **which** **it** **may** **more** **truly** **be** **said** **that** **they** **are** **not** **what** **they**
的 数据 的 哪个 它 可能 更多的 真的 是 说 那 他们 是 不是 什么 他们
[siːm] ,
seem **,**
似乎 ,

我从未见过——即使在著名的铜矿争议中也没有——一群人，更准确地说，他们并非表面看起来那样。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn]
that **there** **is** **more** **in** **them** **than** **meets** **the** **eye** **,** **and** **that** **they** **contain**
那 那里 是 更多的 在 他们 比 满足 这 眼睛 , 和 那 他们 包含
[wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] .
wheels **within** **wheels** **.**
车轮 之内 车轮 .

它们内部蕴藏着比表面看起来更多的秘密，而且它们内部还有层层叠叠的轮子。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [sɜːr] ,
And **first** **of** **all** **,** **Sir** **,**
和 第一的 的 全部 , 先生 ,

首先，先生，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;
I **hope** **you** **will** **allow** **me** **to** **explain** **where** **I** **am** **in** **this** **matter** **;**
我 希望 你 将要 允许 我 到 解释 在哪里 我 是 在 这 事情 ;

希望您允许我解释一下我在这件事上的立场；

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['mɔːrəl]['grændʒər][ʌv; əv]
everybody's **doing** **it** **;** **and** **you** **will** **then** **see** **at** **once** **the** **moral** **grandeur** **of**
每个人的 正在做 它 ; 和 你 将要 然后 看 在 一次 这 道德 宏伟 的
[maɪ] ['ætɪtuːd] .
my **attitude** **.**
我的 态度 .

大家都这么做；到那时，你就会立刻明白我的态度有多么高尚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kən'vɪnst] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:lənteri] ['sɪstəm] , ['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [bɪn] — [ɑ:n]

I	am	a	convinced	believer	in	the	Voluntary	System	,	always	have	been	—	on
我	是	一个	确信	信徒	在	这	自愿	系统	,	总是	有	到过	一	在

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

我坚信自愿制度，一直以来都是——这是原则问题。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs]['i:v(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] .

But	I	am	willing	to	sacrifice	even	that	for	victory	.
但	我	是	愿意的	到	牺牲	甚至	那	为了	胜利	.

但我愿意为了胜利牺牲这一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][mæn][kæn; kən][bi:; bi] ['ædɪd]

If	it	can	be	shown	that	by	compulsion	one	single	man	can	be	added
如果	它	能	是	所示	那	经过	强迫症	一	单身的	男人	能	是	额外

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] (['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

to	our	forces	who	would	not	have	volunteered	(	even	if	he	had	been
到	我们的	力量	WHO	会	不是	有	自愿	(	甚至	如果	他	有	到过

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['bulid]) ,

scientifically	bullied	)	,
科学地	被欺凌	)	,

如果能够证明，通过强制手段，我们可以将一名原本不会自愿参军的人（即使他受到了科学的胁迫）纳入我们的军队，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][kən'skrɪpʃ(ə)n] .

I	will	be	willing	to	adopt	conscription	.
我	将要	是	愿意的	到	采纳	征兵	.

我愿意实行征兵制。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [ʃoʊn] .

But	,	Sir	,	it	cannot	be	shown	.
但	,	先生	,	它	不能	是	所示	.

但是，先生，这无法展示。

[ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [əd'mɪtɪdli] [laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][men]

The	crux	of	the	situation	admittedly	lies	with	the	figures	of	the	Single	Men
这	症结	的	这	情况	诚然	谎言	和	这	数据	的	这	单身的	男人

.

:
.

问题的关键确实在于单身男性的数据。

([ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ə'bʌv] [ʌv; əv] "

(	In	case	of	misapprehension	I	should	make	it	clear	that	when	I	spoke	above	of	"
(	在	案件	的	误解	我	应该	制作	它	清除	那	什么时候	我	辐	多于	的	"

[wʌn]['sɪŋg(ə)l][mæn] " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [wʌn] [ˌʌn'mærid] [mæn] ,

one	single	man	"	I	did	not	mean	one	unmarried	man	,
一	单身的	男人	"	我	做过	不是	意思是	一	未婚	男人	,

（为了避免误解，我应该澄清一下，我上面提到的"一个单身男子"并不是指一个未婚男子，

[bʌt; bət][wʌn][soʊl][mæn]) .

but	one	sole	man	)	.
但	一	唯一	男人	)	.

但只有一个人）。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bɪ'gɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - , - [ˌʌn'stɑ:rd] ['sɪŋg(ə)l]

We	have	to	begin	our	attack	upon	this	figure	of	651	,	160	unstarred	single
我们	有	到	开始	我们的	攻击	之上	这	数字	的	-	,	-	无星级	单身的

[men] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .

men	unaccounted	for	.
男人	未说明的	为了	.

我们必须开始着手解决这 651,160 名下落不明的单身男性的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

It	seems	a	good	many	.
它	似乎	一个	好的	许多	.

似乎有很多。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .

But	wait	a	bit	.
但	等待	一个	少量	.

但请稍等片刻。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃnz] .

We	shall	now	proceed	to	concentrate	a	powerful	succession	of	deductions	.
我们	将	现在	继续	到	集中	一个	强大的	演替	的	扣除	.

接下来，我们将集中精力进行一系列强有力的推论。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

It	only	needs	a	fearless	and	patriotic	ingenuity	.
它	仅有的	需求	一个	无畏	和	爱国	独创性	.

它只需要无畏的爱国精神和创造力。

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['ɑːbviəs] [fækts] .

Let	us	not	disregard	obvious	facts	.
让	我们	不是	漠视	明显的	事实	.

我们不要忽视显而易见的事实。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['nʌmbər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [səb'trækt] —

From	this	number	we	must	subtract	—
从	这	数字	我们	必须	减去	—

我们需要从这个数字中减去——

([wʌn]) ['ministəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] : [faɪv] [pər] [sent] .

(	1	)	Ministers	of	religion	:	5	per	cent	.
(	1	)	部长们	的	宗教	:	5	每	中心	.

（1）宗教人士：5%。

([ˌtuː'tuː]) ['mɜːrkənti:l] [mə'riːn] : [faɪv]

(	2	)	Mercantile	Marine	:	5
(	2	)	商业	海洋	:	5

（2）商船队：5

" ([θriː]) ['medɪkli] [ʌn'fɪt] : -

"	(	3	)	Medically	unfit	:	40
"	(	3	)	医学上	不合格	:	-

（3）因身体原因不适合：40

" ([fɔːr]) ['krɪmənəlz] : [wʌn] - [θriː] / [fɔːr]

"	(	4	)	Criminals	:	1	-	3	/	4
"	(	4	)	罪犯	:	1	-	3	/	4

（4）罪犯：1-3/4

" ([faɪv]) [bædʒd] : -

"	(	5	)	Badged	:	10
"	(	5	)	徽章	:	-

（5）徽章：10

" ([sɪks]) [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] : -

"	(	6	)	Indispensables	:	10
"	(	6	)	不可或缺的	:	-

（6）必需品：10

" ['toʊt(ə)l] - - [θriː] / [fɔːr] [pər] [sent] .

"	Total	71	-	3	/	4	per	cent	.
"	全部的	-	-	3	/	4	每	中心	.

总计 71.75%。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ɑːn] .

You	see	we	are	already	getting	on	.
你	看	我们	是	已经	获得	在	.

你看，我们已经进展顺利了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl'redi] [wʌn]

But	before	going	any	further	we	had	better	consolidate	the	ground	already	won
但	前	去	任何	更远	我们	有	更好的	合并	这	地面	已经	韩元

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'dɪʃənz] ,

by	making	certain	additions	,
经过	制作	肯定	新增内容	,

但在采取进一步行动之前，我们最好通过进行一些补充来巩固已经取得的成果。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['kaʊntɪd] [twaɪs] .

in	case	any	one	man	has	been	counted	twice	.
在	案件	任何	一	男人	有	到过	计数	两次	.

以防有人被重复计算。

[ðiːz] [ɑːr; ər] —

These	are	—
这些	是	—

这些都是-

([wʌn]) ['ministəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['medɪkli] [ʌn'fɪt] .

(	1	)	Ministers	of	religion	who	are	also	medically	unfit	.
(	1	)	部长们	的	宗教	WHO	是	还	医学上	不合格	.

（1）因健康原因不适宜担任宗教职务的牧师。

([ˌtuː'tuː]) ['krɪmənəlz][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] .

(	2	)	Criminals	in	the	mercantile	marine	.
(	2	)	罪犯	在	这	商业	海洋	.

（2）商船海员中的犯罪分子。

([θriː]) ['ministəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] .

(	3	)	Ministers	of	religion	in	the	mercantile	marine	.
(	3	)	部长们	的	宗教	在	这	商业	海洋	.

（3）商船队的宗教牧师。

([fɔːr]) ['krɪmənəlz] [huː] [ɑːr; ər] ['medɪkli] [ʌn'fɪt] .

(	4	)	Criminals	who	are	medically	unfit	.
(	4	)	罪犯	WHO	是	医学上	不合格	.

（4）因健康原因不适合服刑的罪犯。

([faɪv]) [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['krɪmənəlz] .

(	5	)	Indispensable	criminals	.
(	5	)	必不可少	罪犯	.

（5）不可或缺的罪犯。

([sɪks]) [bædʒd] ['krɪmɪn(ə)l] ['ministəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

(	6	)	Badged	criminal	ministers	of	religion	.
(	6	)	徽章	刑事	部长们	的	宗教	.

（6）佩戴徽章的犯罪宗教人士。

[ðiːz] ['kætəgɔːriz] ['teɪkən] [tə'geðər] [meɪ] [biː; bi][pʊt][æt; ət]['sɛvən] - [wʌn] / [fɔːr][pər] [sent] .

These	categories	taken	together	may	be	put	at	7	-	1	/	4	per	cent	.
这些	类别	已采取	一起	可能	是	放	在	7	-	1	/	4	每	中心	.

这些类别加起来可能占7.25%。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - - [θriː] / [fɔːr][pər] [sent] . , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [diˈdʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	our	71	-	3	/	4	per	cent	.	,	and	must	be	deducted	from	the
的	我们的	-	-	3	/	4	每	中心	.	,	和	必须	是	扣除	从	这

[dɪˈdʌkʃnz] .

deductions	.
扣除	.

占我们 71.75%，必须从扣除额中扣除。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][blaɪnd] , [hɔːlt][ænd; ənd] [meɪmd] , [def] , [dʌm] [ænd; ənd] [ɪnˈiːbriˌeɪt] ,

There	are	also	the	blind	,	halt	and	maimed	,	deaf	,	dumb	and	inebriate	,
那里	是	还	这	瞎的	,	停止	和	残废	,	聋	,	哑的	和	醉酒	,

还有盲人、跛子、残疾人、聋子、哑巴和醉酒者。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf]

but	I	am	willing	to	throw	all	of	them	in	so	as	to	be	on	the	safe
但	我	是	愿意的	到	扔	全部	的	他们	在	所以	作为	到	是	在	这	安全的

[saɪd] .

side	.
边	.

但为了保险起见，我愿意把它们全都放进去。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈdʌkt] , [ðen] , [sʌm; səm] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][pər] [sent] .

So	far	we	have	to	deduct	,	then	,	some	66	-	1	/	2	per	cent	.
所以	远的	我们	有	到	扣除	,	然后	,	一些	-	-	1	/	2	每	中心	.

那么到目前为止，我们必须扣除大约 66.5%。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l] .

from	our	total	.
从	我们的	全部的	.

从我们的总数中。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv]

We	must	do	better	than	that	if	we	are	to	get	on	the	right	side	of
我们	必须	做	更好的	比	那	如果	我们	是	到	得到	在	这	正确的	边	的

[ˌnɛglɪdʒəˈbɪlətɪ] .

negligibility	.
可忽略性	.

如果我们想要达到可忽略不计的程度，就必须做得更好。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] .

So	now	we	come	to	examine	the	canvass	.
所以	现在	我们	来	到	检查	这	帆布	.

现在我们来仔细审视一下画布。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kænvəst] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kænvəsər] .

A	good	many	men	were	not	canvassed	,	or	at	least	misunderstood	the	canvasser	.
一个	好的	许多	男人	是	不是	拉票	,	或者	在	至少	被误解	这	拉票员	.

很多男性没有被拉票，或者至少误解了拉票员的意思。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɪn][maɪ] [kənˈstɪtʃuənsi] ([ˌʌnˈstɑːrd] , [ˌʌnˈbædʒd] , [fɪt] ,

I	know	of	one	man	in	my	constituency	(	unstarred	,	unbadged	,	fit	,
我	知道	的	一	男人	在	我的	选区	(	无星级	,	无徽章	,	合身	,

我知道我选区里有一位男士（没有星标，没有徽章，身体健康），

['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]['ɑːrmi][eɪdʒ]) [huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kə'lekt]

single	and	of	army	age	)	who	thought	the	fellow	had	come	to	collect
单身的	和	的	军队	年龄	)	WHO	想法	这	同伴	有	来	到	收集

[fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ,

for	Foreign	Missions	,
为了	外国的	任务	,

单身且已到服役年龄的人，以为这个人是来为海外传教团募捐的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

to	which	he	has	a	conscientious	objection	.
到	哪个	他	有	一个	尽责的	异议	.

他对此有良心上的异议。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði] [greɪt] [klæs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði]

Along	with	these	I	propose	to	deduct	the	great	class	of	what	I	shall	call	the
沿着	和	这些	我	提出	到	扣除	这	伟大的	班级	的	什么	我	将	称呼	这

[self] - ['sentərd] .

Self	-	centred	.
自己	-	居中	.

除此之外，我还想从中剔除一大类我称之为"以自我为中心的人"。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər]['nevər] ['kænvəst] ,

These	are	they	who	not	only	were	never	canvassed	,
这些	是	他们	WHO	不是	仅有的	是	绝不	拉票	,

这些人不仅从未被征询过意见，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	didn't	even	so	much	as	hear	about	it	,
但	没有	甚至	所以	很多	作为	听到	关于	它	,

但他甚至连这件事都没听说过。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]

who	had	probably	given	up	newspapers	as	a	war	economy	and	were	living
WHO	有	大概	给定	向上	报纸	作为	一个	战争	经济	和	是	活的

['kwaɪət] ['vɜːrtʃuəs] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .

quiet	virtuous	lives	in	out	-	of	-	the	-	way	places	.
安静的	有德行的	生活	在	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

他们可能因为战时经济的原因而放弃了报纸行业，在偏僻的地方过着平静而高尚的生活。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] [riˈmuːvəlz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] ([les] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]

Add	to	them	removals	and	conscientious	objectors	(	less	allowance	for
添加	到	他们	搬家	和	尽责的	反对者	(	较少的	津贴	为了

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [riˈmuːvəlz]) [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][nɑːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

conscientious	removals	)	and	we	have	a	total	not	short	of	27	-	1	/	2
尽责的	搬家	)	和	我们	有	一个	全部的	不是	短的	的	-	-	1	/	2

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

再加上搬迁人员和良心拒服兵役者（减去良心搬迁人员的限额），总数不少于 27.5%。

[ðen] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Then	again	,	as	the	supply	of	recruits	becomes	exhausted	,
然后	再次	,	作为	这	供应	的	新兵	变成	筋疲力尽的	,

然而，随着新兵来源的枯竭，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'zɪdʒuəm] .

it	must	always	be	remembered	that	we	are	dealing	with	a	residuum	.
它	必须	总是	是	记得	那	我们	是	处理	和	一个	残渣	.

必须始终记住，我们处理的是残余物。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪn][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [mɔːr]

That	is	to	say	,	those	that	remain	are	always	growing	more	conscientious	,	more
那	是	到	说	,	那些	那	保持	是	总是	生长	更多的	尽责的	,	更多的

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

也就是说，留下来的人越来越有良心，也越来越犯罪。

[mɔːr] [ʌn'fɪt] , [mɔːr] ['mɜːrkəntiːl] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

more	unfit	,	more	mercantile	and	so	on	.
更多的	不合格	,	更多的	商业	和	所以	在	.

更不适应环境，更注重商业利益等等。

[haʊ'evər] , [aɪ] [kaʊnt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['toʊt(ə)l] [left] [tuː; tə]

However	,	I	count	nothing	for	that	,	for	I	haven't	much	of	my	total	left	to
然而	,	我	数数	没有什么	为了	那	,	为了	我	还没有	很多	的	我的	全部的	左边	到

[dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ,

dispose	of	,
处置	的	,

然而，我对此毫不在意，因为我剩下的钱已经不多了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [spɔɪld] [kɑːrdz] .

and	I	have	still	to	deal	with	spoiled	cards	.
和	我	有	仍然	到	交易	和	被宠坏了	牌	.

我还有一堆损坏的卡片要处理。

['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'testid] [ɪ'lekʃ(ə)n] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] ['meni]

Everyone	who	has	assisted	at	a	contested	election	knows	very	well	that	many
每个人	WHO	有	协助	在	一个	有争议的	选举	知道	非常	出色地	那	许多

[mɪ'steɪks] [ə'kɜːr] .

mistakes	occur	.
错误	发生	.

凡是参与过有争议选举的人都知道，选举中会发生很多错误。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [θriː][pər] [sent] .

I	propose	to	allow	3	per	cent	.
我	提出	到	允许	3	每	中心	.

我建议允许3%。

[fɔːr; fər][ɪ'ledʒəb(ə)l][kɑːrdz] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði] ['kænvəsər] [frʌm; frəm] ['trækɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [fɔːr]

for	illegible	cards	which	prevented	the	canvasser	from	tracking	his	prey	,	4
为了	无法辨认	牌	哪个	阻止	这	拉票员	从	追踪	他的	猎物	,	4

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

因卡片字迹模糊不清，导致拉票员无法追踪目标人群，占 4%。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] ,

for	those	who	failed	to	find	the	recruiting	office	owing	to	misdirection	,
为了	那些	WHO	失败的	到	寻找	这	招聘	办公室	欠款	到	误导	,

对于那些因指引错误而未能找到征兵办公室的人，

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuː'tuː][pər] [sent] .

but	will	be	sure	to	find	it	before	long	,	and	1	/	2	per	cent	.
但	将要	是	当然	到	寻找	它	前	长的	,	和	1	/	2	每	中心	.

但肯定很快就能找到，而且有0.5%。

[fɔːr; fər] ['sʌndriz] , [sʌtʃ] [æz; əz][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

for	sundries	,	such	as	men	who	were	temporarily	confined	to	the	house	.
为了	杂项	,	这样的	作为	男人	WHO	是	暂时地	受限	到	这	房子	.

以及其他杂务，例如暂时被限制在家中的男性。

['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['θɜːrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst] [gɪv]

Our	final	result	is	thoroughly	satisfactory	,	and	one	that	must	give
我们的	最终的	结果	是	彻底	令人满意的	,	和	一	那	必须	给

[kəmpʌlʃənɪsts] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,

Compulsionists	some	food	for	thought	,
强迫症患者	一些	食物	为了	想法	,

我们的最终结果非常令人满意，也必定会给强迫症患者带来一些思考。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] ['kænɑːt][dɪ'zaɪər]

for	however	much	they	may	wish	to	introduce	the	principle	they	cannot	desire
为了	然而	很多	他们	可能	希望	到	介绍	这	原则	他们	不能	欲望

[tuː; tə] [rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] .

to	reduce	our	forces	in	the	field	in	the	middle	of	a	great	war	.
到	减少	我们的	力量	在	这	场地	在	这	中间	的	一个	伟大的	战争	.

尽管他们可能非常希望引入这一原则，但他们绝不会希望在大战期间减少我们在前线的兵力。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'dʌkt] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][pər] [sent] . [frʌm; frəm] - , - .

In	a	word	,	we	must	deduct	101	-	1	/	2	per	cent	.	from	651	,	160	.
在	一个	单词	,	我们	必须	扣除	-	-	1	/	2	每	中心	.	从	-	,	-	.

总之，我们必须从 651,160 中减去 101.5%。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [əd'vɜːrs] ['bæləns] [ʌv; əv][naɪn] , - .

That	gives	us	an	adverse	balance	of	9	,	767	.
那	给予	我们	一个	不利	平衡	的	9	,	-	.

这样我们就得到了9767的负余额。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪl] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ænd; ənd] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪz] ['defɪnətli] [ə'dɑːptɪd] ,

This	means	that	,	if	the	present	Bill	is	to	go	through	and	compulsion	is	definitely	adopted	,
这	方法	那	,	如果	这	展示	账单	是	到	去	通过	和	强迫症	是	确实	已采用	,

这意味着，如果目前的法案获得通过，并且强制措施最终被采纳，

['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['ɑːrmi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'bændid] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

nearly	half	a	division	of	our	present	army	must	be	disbanded	forthwith	.
几乎	一半	一个	分配	的	我们的	展示	军队	必须	是	解散	立即	.

我军近一半的兵力必须立即解散。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	is	just	as	well	that	we	should	see	clearly	what	we	are	heading	for	.
它	是	只是	作为	出色地	那	我们	应该	看	清楚地	什么	我们	是	标题	为了	.

我们清楚地看到自己将要走向何方，这真是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [vekst] ['kwestʃən] .

It	has	given	me	great	pleasure	to	have	the	opportunity	of	clearing	up	this	vexed	question	.
它	有	给定	我	伟大的	乐趣	到	有	这	机会	的	清理	向上	这	烦恼	问题	.

能够有机会解答这个棘手的问题，我感到非常荣幸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

I	am	,	Yours	as	usual	,
我	是	,	此致	作为	通常	,

我是，一如既往，你的。

[ˌstætɪ'stɪʃn] .

Statistician	.
统计学家	.

统计学家。

[bɪs] .

Bis	.
bis	.

比斯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

[fɔːr; fər] [nˈjuːtrəlz]
For neutrals
为了 中立者

对于中立者

" [waɪ] [duː][wiː; wi][tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈpæsɪndʒər] [ʃɪps] ?
" Why do we torpedo passenger ships ?
" 为什么 做 我们 鱼雷 乘客 船舶 ?

我们为什么要用鱼雷击沉客船?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [stɑːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈɪŋglɪʃ] .
Because we are being starved by the infamous English .
因为 我们 是 存在 饥饿 经过 这 臭名昭著的 英语 .

因为我们正被臭名昭著的英国人饿死。

" [fɔːr; fər] [ˈneɪtɪvz]
" For natives
" 为了 本地人

对于本地人来说

" [huː] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [dɪˈstres] ?
" Who says we are in distress ?
" WHO 说道 我们 是 在 痛苦 ?

谁说我们处于困境?

[lʊk] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsplendɪd] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ɪz] [ˈduːɪŋ] !
Look what our splendid organisation is doing !
看 什么 我们的 灿烂 组织 是 正在做 !

看看我们这个优秀的组织正在做什么!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 45]
" [页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [ɪrəprɛsəbəlz] .
THE IRREPRESSIBLES .
这 不可抑制者 .

不可抑制者。

[nɜːrs] ([ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈhɑːspɪt(ə)l]) .
Nurse (of private hospital) .
护士 (的 私人的 医院) .

（私立医院的）护士。

" [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les]
" A message has just come in to ask if the hospital will make a little less
" 一个 信息 有 只是 来 在 到 问 如果 这 医院 将要 制作 一个 小的 较少的
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

“刚刚收到一条消息，询问医院能否稍微降低噪音。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][nekst] [dɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhedeɪk] .
as the lady next door has a touch of headache .
作为 这 女士 下一个 门 有 一个 触碰 的 头痛 .

隔壁的女士有点头疼。

" ['iːv(ə)n] .
" **EVEN** .
" 甚至 .

“甚至。

[" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] . " — [rɪ'pɔːrt]
[" Even the food of the men was wholesome and abundant . " — Report
[" 甚至 这 食物 的 这 男人 曾是 健康 和 丰富 . " — 报告
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ] [kə'næl] [fliːt] .]
of a German Correspondent who visited the High Canal Fleet .]
的 一个 德语 通讯员 WHO 到访 这 高的 运河 舰队 .]

【“就连水手们的食物也营养丰富、量足。”——一位探访高运河舰队的德国记者报道。】

[sɪŋ] [hoʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [kil] [kə'næl] .
Sing ho ! for the Fleet in the Kiel Canal .
唱歌 何 ! 为了 这 舰队 在 这 基尔 运河 .

为基尔运河中的舰队欢呼!

[wer] ['evri] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['kaɪzɚz] [pæl] ,
Where every man is the Kaiser's pal ,
在哪里 每一个 男人 是 这 凯撒的 朋友 ,

人人都是皇帝的朋友,

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn] [bɪr] [ænd; ənd] [bred] ;
And lives upon beer and bread ;
和 生活 之上 啤酒 和 面包 ;

他靠啤酒和面包为生;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [fuːd] , [soʊ][help][ðem; ðəm] [bɪl] !
And they all have food , so help them Bill !
和 他们 全部 有 食物 , 所以 帮助 他们 账单 !

他们都有吃的,比尔,帮帮他们吧!

[fɔːr; fər] ['evri] ['ɑːfɪsər] [gets] [hɪz; ɪz] [fɪl]
For every officer gets his fill
为了 每一个 官 获得 他的 充满

每个军官都得到了满足

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [fed] .
And even the men are fed .
和 甚至 这 男人 是 美联储 .

就连男人们也都有饭吃。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [ʃɔːrt] ,
His beard as long as his hair is short ,
他的 胡须 作为 长的 作为 他的 头发 是 短的 ,

他的胡子很长,而头发却很短。

[vɑːn] ['tɪrpɪts] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [snɔːrt] ,
Von Tirpitz says with a mighty snort ,
冯 提尔皮茨 说道 和 一个 强大的 哼哼 ,

冯·提尔皮茨哼了一声,说道:

" [wiːv] ['mʌni] [ænd; ənd][men][ænd; ənd]['boʊts] ;
" We've money and men and boats ;
" 我们已经 钱 和 男人 和 船 ;

“我们有钱、有人、有船;

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
We're here to - day and we're here to - morrow ;
是 这里 到 - 天 和 是 这里 到 - 明天 ;

我们今天在这里,明天也在这里;

[pæs] [ʌp] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [drɪŋk] [deθ] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] ;

Pass	**up**	**the**	**beer**	**and**	**drink**	**death**	**to**	**sorrow**	**;**
经过	向上	这	啤酒	和	喝	死亡	到	悲哀	;

别喝啤酒了，把悲伤统统喝掉吧;

[waɪ] , ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] [floʊts] !

Why	**,**	**even**	**our**	**Navy**	**floats**	**!**
为什么	,	甚至	我们的	海军	浮标	!

瞧，连我们的海军都能漂浮!

" [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [snʌg] [rɪ'triːt]

"	**Behind**	**the**	**locks**	**of**	**our**	**snug**	**retreat**
"	在后面	这	锁	的	我们的	舒适	撤退

在我们舒适隐居之所的锁后

[wiː; wi] [hɜːrl] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] - [fliːt]

We	**hurl**	**defiance**	**at**	**Jellicoe's**	**Fleet**
我们	投	蔑视	在	-	舰队

我们向杰利科舰队发出蔑视。

[frʌm; frəm] [rɔ'sɪθ] [daʊn] [tuː; tə] ['doʊvər] !

From	**Rosyth**	**down**	**to**	**Dover**	**!**
从	罗塞斯	向下	到	多佛	!

从罗塞斯一直到多佛!

[wiː; wi] [lʊk] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [wet] , [wet] [siː]

We	**look**	**across**	**at**	**the**	**wet**	**,**	**wet**	**sea**
我们	看	穿过	在	这	湿的	,	湿的	海

我们眺望着对岸湿漉漉的大海。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [bɪr] [tɪl] ['iːv(ə)n] [wiː; wi]

And	**we**	**drink**	**our**	**beer**	**till**	**even**	**we**
和	我们	喝	我们的	啤酒	直到	甚至	我们

我们一直喝啤酒，直到.....

[ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [hæf] - ['siːz] ['oʊvər] !

Are	**almost**	**half**	**-**	**seas**	**over**	**!**
是	几乎	一半	-	海域	超过	!

几乎过了一半的海域!

" ['aʊər; ɑːr] [men] [kæn; kən] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [drɪŋk] ;

"	**Our**	**men**	**can**	**eat**	**,**	**and**	**they**	**even**	**drink**	**;**
"	我们的	男人	能	吃	,	和	他们	甚至	喝	;

"我们的人能吃能喝;

[ðeɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] ;

They	**walk**	**and**	**talk**	**,**	**and**	**they**	**almost**	**think**	**;**
他们	走	和	讲话	,	和	他们	几乎	思考	;

他们边走边说，几乎还能思考;

[ðeɪ] [kæn; kən] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ;

They	**can**	**turn**	**to**	**the**	**left**	**and**	**right**	**;**
他们	能	转动	到	这	左边	和	正确的	;

它们可以向左转，也可以向右转;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,

And	**when**	**we**	**strike**	**a**	**blow**	**in**	**the**	**back**	**,**
和	什么时候	我们	罢工	一个	吹	在	这	后退	,

当我们从背后偷袭时，

[ɔːr] [sɪŋk] [ə; eɪ] ['laɪnər] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ,

Or	**sink**	**a**	**liner**	**or**	**fishing**	**-**	**smack**	**,**
或者	下沉	一个	衬垫	或者	钓鱼	-	啪	,

或者让一艘渔船或渔船沉没，

[baɪ]['oʊdɪn] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [faɪt] !
By **Odin** **,** **they** **even** **fight** **!**
经过 奥丁 ， 他们 甚至 斗争 ！

以奥丁之名，他们竟然还打起来了！

" [tuː] ['hedlainz] [ðæt] [ə'pɪrd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] :
" **Two** **headlines** **that** **appeared** **side** **by** **side** **in** **the** **same** **issue** **of** **an** **Evening** **Paper** **:**
" 二 标题 那 出现 边 经过 边 在 这 相同的 问题 的 一个 晚上 纸 :
一
二
一

“同一份晚报上并排刊登的两条新闻标题：——

" ['wʊmən] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [traɪd] [ɪn] ['kæm(ə)rə] .
" **WOMAN** **WILL** **PROBABLY** **BE** **TRIED** **IN** **CAMERA** **.**
" 女士 将要 大概 是 尝试 在 相机 .

“该女子很可能将在非公开审判中受审。”

['dʒɜːrmən] [fɪrz] [fɔːr; fər] [lenz] . "
GERMAN **FEARS** **FOR** **LENS** **.** **"**
德语 恐惧 为了 镜片 . "

德国人担忧伦斯的情况。

" - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ꞉ldz] ['riːəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [pʊr] ['ɔːθəz] [ɪn]
" **'** **Most** **of** **the** **world's** **real** **literature** **was** **written** **by** **poor** **authors** **in**
" - 最多 的 这 世界的 真实的 文学 曾是 书面 经过 贫穷的 作者 在
[ðer; ðər] ['gærɪts] . -
their **garrets** **.** **'**
他们的 阁楼 . -

“世界上大部分真正的文学作品都是贫穷的作家在阁楼里写成的。”

- [kwaɪt] [soʊ] .
' **Quite** **so** **.**
- 相当 所以 .

正是如此。

['hoʊmər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [roʊt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
Homer **,** **for** **example** **,** **wrote** **in** **the** **Attic** **.**
荷马 ， 为了 例子 ， 写道 在 这 阁楼 .

例如，荷马就是在阁楼里写作的。

- " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
' **"** **—** **Evening** **Paper** **.**
- " — 晚上 纸 .

“-晚报。

[dɪd][hiː; hi] [naʊ] ?
Did **he** **now** **?**
做过 他 现在 ?

是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ([ɔːr] , ['ræðər] , [sæŋ]) [ɪn][ðə; ði][aɪ'ɑːnɪk] .
And **we** **were** **always** **taught** **that** **he** **wrote** **(** **or** **,** **rather** **,** **sang** **)** **in** **the** **Ionic** **.**
和 我们 是 总是 教授 那 他 写道 （ 或者 ， 相当 ， 唱 ） 在 这 离子 .

我们一直被教导说，他用爱奥尼亚调写作（或者更确切地说，是歌唱）。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [klaɪd] [dis'pjuːts] : —
From **an** **article** **on** **the** **Clyde** **disputes** **:** **—**
从 一个 文章 在 这 克莱德 争议 : —

摘自一篇关于克莱德河争端的文章：——

" ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:'nɪʃnz] ['mɪnɪstri] , [pi:s] - ['praɪsɪz][ɑ:r; ər]
" **Contrary to the instructions of the Munitions Ministry , peace - prices are**
" 相反 到 这 指示 的 这 弹药 部 , 和平 - 价格 是
['sʌmtaɪmz] [rɪ'djʊst] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌltɪŋ] ['frɪkʃ(ə)n] .
sometimes reduced , with resulting friction .
有时 减少 , 和 结果 摩擦 .

"与军需部的指示相反，和平时期的价格有时会降低，从而导致摩擦。

" ['deɪli] [nu:z] .
" **Daily News .**
" 日常的 消息 .

《每日新闻》。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['wɜkmən] [du:][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s]
We are glad to learn that the Scotch workmen do not belong to the peace
我们 是 高兴的 到 学习 那 这 苏格兰威士忌 工人 做 不是 属于 到 这 和平
- [æt; ət] - ['eni] - [praɪs] [brɪ'geɪd] .
- at - any - price brigade .
- 在 - 任何 - 价格 旅 .

我们很高兴得知苏格兰的工人们并不属于不惜一切代价维护和平的阵营。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] .
THE CONQUEST .
这 征服 .

征服。

['evri] ['dʒænjueri][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] ;
Every January so long as I can remember it has been difficult ;
每一个 一月 所以 长的 作为 我 能 记住 它 有 到过 难的 ;

就我记忆所及，每年的一月都很艰难；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən]['evər] .
but this year more so than ever .
但 这 年 更多的 所以 比 曾经 .

但今年这种情况比以往任何时候都更加严重。

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [ɪ'ventf(ə)l][ænd; ənd] [moʊ'mentəs] .
I cannot say why , except that last year was peculiarly eventful and momentous .
我 不能 说 为什么 , 除了 那 最后的 年 曾是 奇特地 多事 和 意义重大 .

我无法解释原因，只能说去年格外多事多舛。

[ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [soʊ] [wel] .
The odd thing is that one begins so well .
这 奇怪的 事物 是 那 一 开始 所以 出色地 .

奇怪的是，一切的开头都那么美好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌn][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['i:zəli] ;
For the first day , at any rate , one can do it quite easily ;
为了 这 第一的 天 , 在 任何 速度 , 一 能 做 它 相当 容易地 ;

至少第一天，这很容易做到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər] [ðen] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['vɪdʒɪlənt] ;
but it is after then that one has to be vigilant ;
但 它 是 后 然后 那 一 有 到 是 警惕的 ;

但在此之后，人们就必须保持警惕；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['vɪdʒɪlənt][wʌn][ɪz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:f] - [gɑ:rd] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][slɪp]
and however vigilant one is there are off - guard moments when the fatal slip
和 然而 警惕的 一 是 那里 是 离开 - 警卫 时刻 什么时候 这 致命的 滑
[ə'kɜ:rz] .
occurs .
发生 .

即使一个人再怎么警惕，也总会有疏忽大意导致致命失误的时刻。

[nɔ:r] [wɪl] ['eni] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sək'sesfəli] [dɪ'fi:t] [ðə; ði]

Nor	will	any	mechanical	device	assist	you	,	for	nothing	can	successfully	defeat	the
也不	将要	任何	机械的	设备	协助	你	,	为了	没有什么	能	成功地	击败	这

['wɑ:ndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

wandering	of	the	mind	.
漫游	的	这	头脑	.

任何机械装置都无法帮助你，因为没有任何东西能够成功阻止思绪游离。

[kən'tɪnjuəs] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ;

Continuous	concentration	is	an	impossibility	;
连续的	专注	是	一个	不可能	;

持续集中注意力是不可能的;

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]['hæbɪt] — [ə; eɪ] [nu:] ['hæbɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ]

there	is	nothing	for	it	but	habit	—	a	new	habit	that	shall	be	as	strong
那里	是	没有什么	为了	它	但	习惯	—	一个	新的	习惯	那	将	是	作为	强的

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] — [ɔ:r][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ænd; ənd] ([oʊ] [ðæt] -

as	the	old	—	or	the	total	cessation	of	all	correspondence	and	(	O	that	'
作为	这	老的	—	或者	这	全部的	停止	的	全部	一致	和	(	哦	那	-

[twɜ:r] ['pɑ:səb(ə)l] !)

twere	possible	!	)
是	可能的	!	)

除了养成习惯——养成与旧习惯一样牢固的新习惯——别无他法，否则就彻底停止一切通信（但愿如此！）

[ɔ:l] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [t'ʃeks] .

all	making	out	of	cheques	.
全部	制作	出去	的	支票	.

全部都是用支票支付的。

[stɪl] ['kɑ:ŋkwest] [kʌmz] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [oʊn]

Still	conquest	comes	sooner	or	later	,	and	I	have	reached	that	point	in	my	own
仍然	征服	来	很快	或者	之后	,	和	我	有	达到	那	观点	在	我的	自己的

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

然而，征服迟早会到来，而我自己的奋斗也已经到了那个阶段。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst]['faɪnəli][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [raɪt] - .

I	have	at	last	finally	got	over	the	tendency	to	write	1915	.
我	有	在	最后的	最后	得到	超过	这	趋势	到	写	-	.

我终于克服了习惯写成 1915 年的倾向。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət] ['westmɪnstər] ['jestərdeɪ] ,

"	As	a	result	of	the	Labour	Conference	at	Westminster	yesterday	,
"	作为	一个	结果	的	这	劳动	会议	在	威斯敏斯特	昨天	,

“由于昨天在威斯敏斯特举行的工党大会，

[ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɑ:n] [leɪk] [ˌtæŋgən'ji:kə; ˌtæn-] . " — ['westərn] ['deɪli] [pres] .

a	resolution	was	sunk	on	Lake	Tanganyika	.	"	—	Western	Daily	Press	.
一个	解决	曾是	沉没	在	湖	坦噶尼喀	.	"	—	西	日常的	按	.

一项决议沉没在坦噶尼喀湖上。——《西部日报》

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

The	best	place	for	it	.
这	最好的	地方	为了	它	.

最适合放置它的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	46	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [nuː] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ventʃər] .
A **NEW** **THEATRICAL** **VENTURE** **.**
一个 新的 戏剧 风险投资 .

一项全新的戏剧事业。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['θiːətər] [ðiːz]
A **friend** **of** **mine** **has** **started** **as** **manager** **of** **his** **first** **theatre** **these**
一个 朋友 的 矿 有 开始 作为 经理 的 他的 第一的 剧院 这些
['hɑːlədeɪz] .
holidays **.**
假期 .

我的一个朋友在这个假期开始担任他人生中第一家剧院的经理。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
It **may** **seem** **to** **you** **an** **unpropitious** **moment** **for** **such** **a** **beginning** **,**
它 可能 似乎 到 你 一个 不吉利的 片刻 为了 这样的 一个 开始 ,

你或许觉得现在开始这样的事情不太合适，

[bʌt; bət] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['θiːətər] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [wel] [ˌgærən'tiːd] [ə'genst] ['feɪljər] .
but **in** **many** **ways** **this** **special** **theatre** **is** **exceptionally** **well** **guaranteed** **against** **failure** **.**
但 在 许多 方式 这 特别的 剧院 是 非常 出色地 保证 反对 失败 .

但在许多方面，这种特殊剧院极有把握避免失败。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ]
The **proprietor** **was** **kind** **enough** **to** **invite** **my** **presence** **at** **his** **opening**
这 业主 曾是 种类 足够的 到 邀请 我的 在场 在 他的 开幕
[pər'fɔːrməns] .
performance **.**
表现 .

店主非常热情地邀请我参加他的开幕演出。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ'self] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
As **a** **matter** **of** **fact** **I** **had** **myself** **put** **up** **the** **money** **for** **it** **.**
作为 一个 事情 的 事实 我 有 我 放 向上 这 钱 为了 它 .

事实上，这笔钱是我自己出的。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] .
Naturally **I** **was** **anxious** **for** **the** **thing** **to** **be** **a** **success** **.**
自然 我 曾是 焦虑的 为了 这 事物 到 是 一个 成功 .

我当然希望这件事能够成功。

[ðə; ði] ['θiːətər] [stændz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['truːθfəli] [kɔːl] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət]
The **theatre** **stands** **on** **what** **you** **could** **truthfully** **call** **a** **commanding** **situation** **at**
这 剧院 站立 在 什么 你 可以 说实话 称呼 一个 指挥 情况 在
[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['teɪbl] .
one **end** **of** **the** **schoolroom** **table** **.**
一 结尾 的 这 教室 桌子 .

剧院坐落在教室桌子的一端，占据着绝对的制高点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['elɪgənt] ['renəsɑːns] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɑːrdbɔːrd] ,
It **is** **an** **elegant** **renaissance** **edifice** **of** **wood** **and** **cardboard** **,**
它 是 一个 优雅的 复兴 大厦 的 木头 和 纸板 ,

这是一座优雅的文艺复兴时期风格的木质和纸板建筑。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːtɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with **a** **seating** **accommodation** **only** **limited** **by** **the** **dimensions** **of** **the**
和 一个 座位 住宿 仅有的 有限的 经过 这 方面 的 这
['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ɪt'self] ,
schoolroom **itself** **,**
教室 本身 ,

座位安排仅受教室本身尺寸的限制，

[ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

and	varying	with	the	age	of	the	audience	.
和	变化	和	这	年龄	的	这	观众	.

并且会随着观众年龄的变化而变化。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][ɪn] ['θi:əri] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ɔɪl] [fʊt] - [læmps] ,

The	lighting	effects	are	provided	in	theory	by	a	row	of	oil	foot	-	lamps	,
这	灯光	效果	是	假如	在	理论	经过	一个	排	的	油	脚	-	灯	,

理论上，照明效果是由一排油灯提供的。

[soʊ]['paʊərf(ə)l][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] , [ɪf] ['kɪndld] , [tu:; tə] [kən'su:m] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] ;

so	powerful	as	to	be	certain	,	if	kindled	,	to	consume	the	entire	building	;
所以	强大的	作为	到	是	肯定	,	如果	点燃	,	到	消耗	这	全部的	建筑	;

威力巨大，一旦点燃，必将吞噬整栋建筑物；

[ɪn] ['præktɪs] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] - ['ɛndz] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:n]

in	practice	,	therefore	,	by	a	number	of	candle	-	ends	,	stuck	in	the	wings	on
在	实践	,	所以	,	经过	一个	数字	的	蜡烛	-	结束	,	卡住	在	这	翅膀	在

[ðer; ðər] [oʊn] [gri:s] .

their	own	grease	.
他们的	自己的	润滑脂	.

因此，实际上，是用许多蜡烛头，粘在翅膀上，靠自身的油脂固定住。

[ði:z] [nɑ:t]['oʊnli] ['fɜ:rnɪʃ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət] ,

These	not	only	furnish	illumination	,	but	,
这些	不是	仅有的	提供	照明	,	但	,

它们不仅提供照明，而且

[wen] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ([æz; əz] [ðeɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:r; ər][baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['si:nəri]) [prə'du:s] [ə; eɪ]

when	extinguished	(	as	they	constantly	are	by	falling	scenery	)	produce	a
什么时候	熄灭	(	作为	他们	不断地	是	经过	坠落	风景	)	生产	一个

['penətreɪtɪŋ] [ə'roʊmə] [wɪtʃ] [ɪz] ['speʃəli] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪriəl]['nɒstrəlz] .

penetrating	aroma	which	is	specially	dear	to	the	managerial	nostrils	.
渗透	香气	哪个	是	特别	亲爱的	到	这	管理	鼻孔	.

当它们被熄灭时（它们经常被掉落的布景熄灭），会产生一种刺鼻的气味，这种气味尤其受到管理人员的喜爱。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

The	manager	,	to	whom	I	have	already	had	the	pleasure	of	introducing
这	经理	,	到	谁	我	有	已经	有	这	乐趣	的	介绍

[ju:; jʊ] , [ɪz]['pi:tər] .

you	,	is	Peter	.
你	,	是	彼得	.

我之前已经荣幸地向各位介绍过这位经理，他就是彼得。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pi:tɚz] [fɜ:rst] ['θi:ətər] , [ði:z]

I	have	been	impatiently	waiting	for	the	moment	of	Peter's	first	theatre	,	these
我	有	到过	不耐烦地	等待	为了	这	片刻	的	彼得的	第一的	剧院	,	这些

[naɪn] ['jɪrz] .

nine	years	.
九	年	.

九年来，我一直焦急地等待着彼得第一次执导戏剧的时刻。

[laɪk] ['mɑ:rblz] [ɔ:r] ['treʒər] ['aɪlənd] ,

Like	marbles	or	Treasure	Island	,
喜欢	弹珠	或者	宝藏	岛	,

就像弹珠或《金银岛》一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['lændmɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] - ['gɪvɪŋ] [kə'rɪr]

it	is	at	once	a	landmark	and	a	milestone	in	the	present	-	giving	career
它	是	在	一次	一个	地标	和	一个	里程碑	在	这	展示	-	给予	职业

[ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

of	an	uncle	.
的	一个	叔叔	.

这既是一位叔叔送礼生涯中的一个里程碑，也是一个重要的里程碑事件。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ker] [tuː; tə][ɪts] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

So	I	had	devoted	some	considerable	care	to	its	selection	.
所以	我	有	奉献	一些	大量	关心	到	它是	选择	.

所以我花了相当多的心思来挑选它。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ['piːtɜ˞z] ['θiːətər] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	one	respect	Peter's	theatre	reminds	me	of	the	old	Court	in	the	days	of	the
在	一	尊重	彼得的	剧院	提醒	我	的	这	老的	法庭	在	这	天	的	这

[vɛdrɛn] - ['bɑːrkər] ['repərtɔːri] .

Vedrenne	-	Barker	repertory	.
韦德伦	-	巴克	曲目	.

从某种意义上说，彼得的剧院让我想起了韦德伦-巴克剧目时代的老宫廷剧院。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['evri] [pər'fɔːrməns] ,

You	recall	how	one	used	to	see	the	same	people	at	every	performance	,
你	记起	如何	一	用过的	到	看	这	相同的	人们	在	每一个	表现	,

你还记得以前每次演出都能看到同样的人吗?

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][spek'teitəs] [ðæt] ['nevər] ['verid] ?

a	permanent	nucleus	of	spectators	that	never	varied	?
一个	永恒的	核	的	观众	那	绝不	多种多样	?

一个始终不变的固定观众群体?

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['piːtɜ˞z] ['pɜːrmənənt] ['nuːkliəs] [ɑːr; ər] ['niːðər] [soʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ə'griːəb(ə)l]

The	difference	is	that	Peter's	permanent	nucleus	are	neither	so	individually	agreeable
这	不同之处	是	那	彼得的	永恒的	核	是	两者都不	所以	单独	同意

[nɔːr][ɪn] ['eni] [truː] [sens] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

nor	in	any	true	sense	enthusiasts	of	the	drama	.
也不	在	任何	真的	感觉	爱好者	的	这	戏剧	.

区别在于，彼得的固定核心成员既不是那么令人愉快，也不是真正意义上的戏剧爱好者。

[ɪn'diːd] , ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [prə'siːniəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Indeed	,	being	painted	on	the	proscenium	,	with	their	backs	to	the	stage	,
的确	,	存在	绘	在	这	舞台口	,	和	他们的	背部	到	这	阶段	,

事实上，他们是背对着舞台，被画在舞台前沿的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [prə'duːs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['stʌdid] [ɪn'dɪfrəns] .

the	effect	they	produce	is	one	of	studied	indifference	.
这	影响	他们	生产	是	一	的	研究	漠不关心	.

它们所营造的效果是一种刻意的冷漠。

[neɪ] [mɔːr] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt]

Nay	more	,	a	horrible	suspicion	about	them	refused	to	be	banished
不	更多的	,	一个	可怕	怀疑	关于	他们	拒绝	到	是	被放逐

[frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] ;

from	my	thoughts	;
从	我的	想法	;

不仅如此，我对他们的一种可怕的怀疑始终挥之不去;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] ['pɑːrtli][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːstuːmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

it	was	based	partly	upon	the	costumes	of	the	ladies	,
它	曾是	基于	部分	之上	这	服装	的	这	女士们	,

它的灵感部分来源于女士们的服饰。

['pɑːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [tuː'tɑːnɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]
partly **on** **the** **undeniably** **Teutonic** **suggestion** **in** **the** **gentlemen's**
部分 在 这 无可否认 条顿 建议 在 这 绅士的
['juːnɪfɔːrmz] .
uniforms **.**
制服 .

部分原因在于男士制服中无可否认的日耳曼风格暗示。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə]['piːtər] .
However **,** **I** **said** **nothing** **about** **this** **to** **Peter** **.**
然而 , 我 说 没有什么 关于 这 到 彼得 .

但是，我没有把这件事告诉彼得。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'plizɪŋ] ['pɝːsənz] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [pər'fɔːrməns] [mʌst; məst]
Despite **the** **presence** **of** **these** **unpleasing** **persons** **,** **the** **opening** **performance** **must**
尽管 这 在场 的 这些 令人不快 人 , 这 开幕 表现 必须
[biː; bi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['riːəl] [sək'ses] .
be **pronounced** **a** **real** **success** **.**
是 发音 一个 真实的 成功 .

尽管有这些令人不快的人在场，但首演必须被宣布为一次真正的成功。

[pər'hæps] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Perhaps **more** **as** **a** **spectacle** **than** **anything** **else** **.**
也许 更多的 作为 一个 奇观 比 任何事物 别的 .

或许更多的是一场视觉奇观，而非其他。

['siːnɪkli] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ;
Scenically **the** **show** **was** **a** **triumph** **;**
风景优美 这 展示 曾是 一个 胜利 ;

从场景布置上看，这场演出非常成功；

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪd] [ɪ'speʃəli] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wiːks] [baɪ]
the **memory** **of** **the** **Forest** **Glade** **especially** **will** **remain** **with** **me** **for** **weeks** **by**
这 记忆 的 这 森林 林间空地 尤其 将要 保持 和 我 为了 周 经过
['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] [nek] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] [kən'tɔːtɪŋ] [maɪ'self]['ʌndər] ['piːtɝz] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə]
reason **of** **the** **stiff** **neck** **I** **got** **from** **contorting** **myself** **under** **Peter's** **guidance** **to**
原因 的 这 僵硬的 脖子 我 得到 从 扭曲 我 在下面 彼得的 指导 到
[ðə; ði]['prɑːpər]['æŋg(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
the **proper** **angle** **for** **its** **appreciation** **.**
这 恰当的 角度 为了 它是 欣赏 .

森林空地的景色尤其令我难忘，因为在彼得的指导下，我扭动着身体，以合适的角度欣赏它，结果脖子都僵硬了，这种感觉会持续好几个星期。

[bʌt; bət] [ˌhɪstri'ɑːnɪkli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [θɪŋz] ['drægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But **histrionically** **it** **must** **be** **confessed** **that** **things** **dragged** **a** **little** **.**
但 戏剧性地 它 必须 是 坦白 那 事物 拖拽 一个 小的 .

但从戏剧角度来说，必须承认剧情有点拖沓。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪ'verəti] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['bɔːldnəs] , [ɪn][ðə; ði]
Perhaps **this** **was** **due** **to** **a** **certain** **severity** **,** **not** **to** **say** **baldness** **,** **in** **the**
也许 这 曾是 到期的 到 一个 肯定 严重性 , 不是 到 说 秃顶 , 在 这
['daɪəlɔːg] [æz; əz]['spoʊkən] .
dialogue **as** **spoken** **.**
对话 作为 说 .

或许这是因为对话中存在某种严重的（甚至可以说是）秃顶现象。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [skrɪpt] ,
Not **having** **read** **the** **script** **,**
不是 拥有 读 这 脚本 ,

由于没有看过剧本，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːθər] [baɪ]

I	have	a	feeling	that	it	might	be	unfair	to	judge	the	unknown	author	by
我	有	一个	感觉	那	它	可能	是	不公平	到	法官	这	未知	作者	经过

[ðə; ði][laɪnz][æz; əz] ['rendərd] [baɪ]['piːtər] ,

the	lines	as	rendered	by	Peter	,
这	线条	作为	渲染	经过	彼得	,

我感觉仅凭彼得翻译的诗句来评判这位不知名的作者可能并不公平。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [æŋ'zaɪətiz] .

who	was	often	pre	-	occupied	with	other	anxieties	.
WHO	曾是	经常	预	-	占领	和	其他	焦虑	.

他常常被其他焦虑所困扰。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

As	,	for	example	,
作为	,	为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][bə'roʊniəl]['kæs(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪts]['noʊb(ə)l][bʌt; bət] [ʌn'skruːpjələs] [prə'praɪətər]

the	scene	in	the	Baronial	Castle	between	its	noble	but	unscrupulous	proprietor
这	场景	在	这	男爵	城堡	之间	它是	高贵	但	无良的	业主

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['piːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['noʊtɪs] :

and	a	character	introduced	by	Peter	with	the	simple	notice	:
和	一个	特点	介绍	经过	彼得	和	这	简单的	注意	:

在男爵城堡里，一位高贵但肆无忌惮的主人与彼得用一句简单的告示介绍出场的人物之间发生了一场对话：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [naʊ] .

"	This	is	a	murderer	coming	on	now	.
"	这	是	一个	凶手	未来	在	现在	.

“这是个杀人犯。”

" ['bærən] .

"	Baron	.
"	男爵	.

“男爵。

[oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['mɜːrdərər] ?

Oh	,	are	you	a	murderer	?
哦	,	是	你	一个	凶手	?

哦，你是杀人犯吗?

['mɜːrdərər] .

Murderer	.
凶手	.

凶手。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bɑːr] .

Bar	.
酒吧	.

酒吧。

[oʊ] , [wel] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði] ['prɪnses] .

Oh	,	well	,	you've	got	to	murder	the	Princess	.
哦	,	出色地	,	你已经	得到	到	谋杀	这	公主	.

哦，好吧，你必须谋杀公主。

[mɜːrd] .
Murd **.**
谋杀 .

谋杀。

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[bɑːr] .
Bar **.**
酒吧 .

酒吧。

[ðæts] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [siːn] .
That's **all** **of** **that** **scene** **.**
那就是 全部 的 那 场景 .

那场戏就到此为止了。

[krɪsp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] ;
Crisp **,** **of** **course** **,** **and** **to** **the** **point** **;**
脆 , 的 课程 , 和 到 这 观点 ;

当然，简洁明了，直击要点；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɪntərvjuː] [æz; əz]
but **I** **feel** **sure** **that** **there** **must** **have** **been** **more** **in** **the** **interview** **as**
但 我 感觉 当然 那 那里 必须 有 到过 更多的 在 这 面试 作为
[ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] .
originally **written** **.**
起初 书面 .

但我确信，最初的采访稿中肯定还有更多内容。

[pər'hæps] , [ə'gen] , [ðə; ðiː][kæst][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
Perhaps **,** **again** **,** **the** **cast** **was** **to** **blame** **for** **whatever** **may** **have** **been**
也许 , 再次 , 这 投掷 曾是 到 责备 为了 任何 可能 有 到过
[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [pər'fɔːrməns] .
disappointing **in** **the** **performance** **.**
令人失望 在 这 表现 .

或许，演员们应该再次为演出中任何令人失望的地方负责。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][faɪn] ['kʌmpəni] , ['pæʃənət] [ænd; ənd]['waɪəri][ʌv; əv]['dʒestʃər] ,
Individually **they** **were** **a** **fine** **company** **,** **passionate** **and** **wiry** **of** **gesture** **,**
单独 他们 是 一个 美好的 公司 , 热情的 和 细长的 的 手势 ,
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] .
and **full** **of** **energy** **.**
和 满的 的 活力 .

他们每个人都是优秀的伙伴，充满热情，肢体语言生动有力，而且精力充沛。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [fɔːlt] [spræŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [ɪn]
Indeed **their** **chief** **fault** **sprang** **from** **an** **incapacity** **to** **remain** **motionless** **in**
的确 他们的 首席 过错 弹簧 从 一个 无能力 到 保持 静止不动 在
[rɪ'poʊz] .
repose **.**
休息 .

事实上，他们的主要缺点在于无法在休息时保持静止不动。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['bæləns] .
This **led** **to** **a** **notable** **lack** **of** **balance** **.**
这 引领 到 一个 值得注意的 缺少 的 平衡 .

这导致了明显的失衡。

[haʊ'evər] [sen'seɪʃən(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv] ['evri] ['kærəktər] [tuː; tə] [brɪŋ]
However **sensational** **it** **may** **be** **for** **the** **exit** **of** **every** **character** **to** **bring**
然而 轰动一时 它 可能 是 为了 这 出口 的 每一个 特点 到 带来
[daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ,
down **the** **house** **,**
向下 这 房子 ,

然而，尽管每个角色的离开都会引爆全场，但

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
its **effect** **is** **unfortunately** **to** **retard** **the** **action** **of** **the** **piece** **.**
它是 影响 是 很遗憾 到 减速 这 行动 的 这 片 .

不幸的是，它的效果是延缓了作品的进程。

['pɜːrsənəli] [aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] [ə'fendəz] .
Personally **I** **consider** **that** **the** **women** **were** **the** **worst** **offenders** **.**
亲自 我 考虑 那 这 女性 是 这 最差 罪犯 .

我个人认为，女性是罪行最严重的罪犯。

[teɪk] [ðə; ði]['heroʊɪn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Take **the** **heroine** **,** **for** **example** **.**
拿 这 女英雄 , 为了 例子 .

以女主角为例。

['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
Lovely **she** **may** **have** **been** **,**
迷人的 她 可能 有 到过 ,

她或许很可爱，

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃæŋk] [ðæn; ðən][baɪ][maɪ'self] ;
though **in** **a** **style** **more** **appreciated** **by** **the** **late** **George** **Cruikshank** **than** **by** **myself** **;**
尽管 在 一个 风格 更多的 感谢 经过 这 晚的 乔治 克鲁克香克 比 经过 我 ;

虽然这种风格更受已故的乔治·克鲁克香克的欣赏，而不是我本人；

[bʌt; bət] [lʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['evriθɪŋ] .
but **looks** **are** **not** **everything** **.**
但 看起来 是 不是 一切 .

但外表并非一切。

[ɑːrt] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Art **simply** **didn't** **exist** **for** **her** **.**
艺术 简单地 没有 存在 为了 她 .

对她来说，艺术根本不存在。

[rɪ'vjuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['riːəl][laɪn] ; [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['wʊmən][tɜːrn][ɑːn]
Revue **might** **have** **been** **her** **real** **line** **;** **or** **,** **better** **still** **,** **a** **strong** **-** **woman** **turn** **on**
评论 可能 有 到过 她 真实的 线 ; 或者 , 更好的 仍然 , 一个 强的 - 女士 转动 在
[ðə; ði] [hɔːlz] .
the **Halls** **.**
这 大厅 .

歌舞表演或许才是她的真正方向；或者，更确切地说，是她在音乐厅里展现出强大的女性魅力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['epɪsoʊd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wer] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɜːr'self]
There **was** **the** **episode** **,** **for** **instance** **,** **where** **,** **having** **to** **prostrate** **herself**
那里 曾是 这 插曲 , 为了 实例 , 在哪里 , 拥有 到 前列腺 她自己
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bærən] ,
before **the** **Baron** **,**
前 这 男爵 ,

例如，有一幕是她不得不匍匐在男爵面前，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bækwərd] ['eksɪt] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt]) [ænd; ənd] [ðen] [meɪd]

she	insisted	upon	a	backward	exit	(	with	the	usual	result	)	and	then	made
她	坚持	之上	一个	落后	出口	(	和	这	通常	结果	)	和	然后	制成

[æn; ən][ˌækrə'bætɪk][ˌɑːr 'iː] - ['entrəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

an	acrobatic	re	-	entrance	on	her	knees	.
一个	杂技	关于	-	入口	在	她	膝盖	.

她坚持要向后退（结果不出所料），然后跪着杂技般地重新入场。

['tɑːlərənt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Tolerant	as	he	was	,
宽容	作为	他	曾是	,

尽管他为人宽容，

['iːv(ə)n]['piːtər][bɪ'gæn][æt; ət][læst][tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

even	Peter	began	at	last	to	grow	impatient	at	the	vagaries	of	his	company
甚至	彼得	开始	在	最后的	到	生长	不耐烦	在	这	反复无常	的	他的	公司

.

:

.

就连彼得最终也开始对公司的反复无常感到不耐烦了。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] ([ə; eɪ] [mɪr] ['wɔːkər] - [ɑːn][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'evər]) [hæd; həd]

when	the	Executioner	(	a	mere	walker	-	on	of	no	importance	whatever	)	had
什么时候	这	刽子手	(	一个	仅仅	沃克	-	在	的	不	重要性	任何	)	有

[twaɪs] [brɔːt] ['rɪdɪkjuːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

twice	brought	ridicule	upon	the	ultimate	solemnities	of	the	law	by	his	introduction
两次	带来	嘲笑	之上	这	最终的	庄严	的	这	法律	经过	他的	介绍

[ʌv; əv]['kɑːmɪk]['daivi:z][ɔːf][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

of	comic	dives	off	the	scaffold	,
的	漫画	潜水	离开	这	脚手架	,

当刽子手（一个无关紧要的路人）两次通过滑稽的跳下断头台动作，给庄严的法律带来嘲弄时，

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

the	manager	rang	down	the	curtain	.
这	经理	响铃	向下	这	窗帘	.

经理拉下了窗帘。

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] .

Not	before	it	was	time	.
不是	前	它	曾是	时间	.

时机未到。

" [ðeə(r)] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['suːpaɪn][kæst] ,

"	They're	lovely	to	look	at	,	"	he	observed	,	surveying	the	supine	cast	,
"	它们是	迷人的	到	看	在	,	"	他	观察到	,	测量	这	仰卧	投掷	,

“它们看起来真漂亮，”他一边打量着仰面躺着的石膏像，一边说道。

" [bʌt; bət] ['ɔːfli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] . "

"	but	awfully	difficult	to	do	anything	with	.	"
"	但	非常	难的	到	做	任何事物	和	.	"

“但是用起来却非常困难。”

" ['piːtər] , " [aɪ] ['ænsər] ['greɪtfəli] ,

"	Peter	,	"	I	answered	gratefully	,
"	彼得	,	"	我	回答	感激不尽	,

“彼得，”我感激地回答道。

" [æz; əz][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [jʊr; jər][læst][rɪ'mɑ:rk][kʊd; kəd]

"	as	an	estimate	of	the	theatrical	profession	your	last	remark	could
"	作为	一个	估计	的	这	戏剧	职业	你的	最后的	评论	可以

['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [ə'pɑ:n] .

hardly	be	improved	upon	.
几乎	是	改进	之上	.

"作为对戏剧行业的评价，你最后那句话简直无可挑剔。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['dræmətɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ]

"	Of	course	he	didn't	understand	;	but	,	being	dramatist	as	well	as	uncle	,	I
"	的	课程	他	没有	理解	;	但	,	存在	剧作家	作为	出色地	作为	叔叔	,	我

[ɪn'dʒɔɪd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

enjoyed	saying	it	.
享受	说	它	.

"他当然不明白；但是，作为一名剧作家和叔叔，我乐于说这话。"

['nɜ:rvəs] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ([æz; əz]['tæksi][dʒʌst] ['mɪsɪz] [æn; ən]['aɪlənd]) .

Nervous	Country	Gentleman	(	as	taxi	just	misses	an	island	)	.
紧张的	国家	绅士	(	作为	出租车	只是	错过	一个	岛	)	.

紧张的乡绅（因为出租车差点错过一座小岛）。

" [du:] [draɪv] ['kerfəli] , [pli:z] .

"	Do	drive	carefully	,	please	.
"	做	驾驶	小心	,	请	.

请小心驾驶。

[aɪm][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['tæksɪs; 'tæksiz] .

I'm	not	accustomed	to	taxis	.
我是	不是	习惯	到	出租车	.

我不习惯坐出租车。

" ['draɪvər] " [ðæts] ['fʌni] !

"	Driver	"	That's	funny	!
"	司机	"	那就是	有趣的	!

司机："真搞笑！"

[aɪ] [eint] [ju:st] [tu:; tə] - [ɪm] , ['ni:ðər] .

I	ain't	used	to	'	em	,	neither	.
我	不是	用过的	到	-	呃	,	两者都不	.

我也不习惯。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [fækt] [aɪv] ['oʊnli]['teɪkən] [ðɪs] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bet] . "

As	a	matter	o	'	fact	I've	only	taken	this	on	for	a	bet	.	"
作为	一个	事情	o	-	事实	我已经	仅有的	已采取	这	在	为了	一个	赌注	.	"

事实上，我接下这个任务只是因为打赌。

" ['februeri] [θri:] . — [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['pɑ:rtli]['vɪzəb(ə)l][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

"	February	3	.	—	A	total	eclipse	of	the	sun	,	partly	visible	at	Greenwich
"	二月	3	.	—	一个	全部的	蚀	的	这	太阳	,	部分	可见的	在	格林威治

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] .

as	a	partial	eclipse	.
作为	一个	部分的	蚀	.

"2月3日——日全食，在格林尼治可见日偏食。

[ɪ'klɪps] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][æt; ət][fɔ:r] . - [pi:] . [em] . ; ['ɛndz]['æftər]

Eclipse	begins	to	be	visible	at	Greenwich	at	4	.	31	P	.	M	.	;	ends	after
蚀	开始	到	是	可见的	在	格林威治	在	4	.	-	P	.	M	.	;	结束	后

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] . "

the	sun	has	set	.	"
这	太阳	有	放	.	"

日食于下午 4 点 31 分在格林威治开始可见；日落后结束。

" ['februeri] [θri:] . — [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , ['pɑ:rtli]['vɪzəb(ə)l][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

"	February	3	.	—	A	partial	eclipse	of	the	moon	,	partly	visible	at	Greenwich
"	二月	3	.	—	一个	部分的	蚀	的	这	月亮	,	部分	可见的	在	格林威治

.

:

.

"2月3日——月偏食，在格林尼治部分可见。

[bɪ'gɪnz] [æt; ət][fɔ:r] . - [pi:] . [em] . " — [tʃɝ:tʃmənz] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] .

Begins	at	4	.	31	P	.	M	.	"	—	Churchman's	Almanack	.
开始	在	4	.	-	P	.	M	.	"	—	丘奇曼	年鉴	.

下午 4:31 开始"——《丘奇曼年鉴》。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ˌɑ:bskju'reɪʃən] [wɪl] [meɪk] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][skaɪ] - ['pailəts] .

This	double	obscuration	will	make	navigation	very	difficult	for	sky	-	pilots	.
这	双倍的	遮蔽	将要	制作	导航	非常	难的	为了	天空	-	飞行员	.

这种双重遮蔽将使飞行员的导航变得非常困难。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['bædʒɪz] .

BADGES	.
徽章	.

徽章。

[maɪ][kəm'pænjən][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

My	companion	had	the	habit	of	muttering	to	himself	and	I	was
我的	伴侣	有	这	习惯	的	喃喃自语	到	他自己	和	我	曾是

[rɪ'li:vd] [wen] [hi:; hi] [lent] ['oʊvər][ænd; ənd][spoʊk][tu:; tə][ˌem 'i:] .

relieved	when	he	leant	over	and	spoke	to	me	.
松了口气	什么时候	他	倾斜	超过	和	辐	到	我	.

我的同伴有自言自语的习惯，当他俯身和我说话时，我松了一口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

He	was	a	dry	little	man	of	middle	age	,
他	曾是	一个	干燥	小的	男人	的	中间	年龄	,

他是个性格枯燥乏味的中年矮个子男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['kaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑ:lənteri] ['spɪrɪt] .

with	a	nervous	kindly	face	and	eyes	that	twinkled	with	the	voluntary	spirit	.
和	一个	紧张的	亲切地	脸	和	眼睛	那	闪烁	和	这	自愿	精神	.

她面带紧张而和善的神情，眼神中闪烁着自愿奉献的精神。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] ['klɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hedʒ] [ænd; ənd] ['pru:nɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	had	seen	him	on	summer	evenings	clipping	his	hedge	and	pruning	his
我	有	已见	他	在	夏天	晚上	剪裁	他的	对冲	和	修剪	他的

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

我曾在夏日的傍晚看到他修剪树篱和玫瑰。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [lɪvd] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

for	we	lived	nearly	opposite	to	each	other	.
为了	我们	居住地	几乎	对面的	到	每个	其他	.

因为我们住的地方几乎是隔街相望。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

Suddenly	**he**	**emerged**	**from**	**his**	**newspaper**	**and**	**said**	**in**	**a**	**quick**	**determined**
突然	他	出现	从	他的	报纸	和	说	在	一个	快的	决定

[wei] ,

way	**,**
方式	,

他突然放下报纸，语气迅速而坚定地说：

" [wʌt] [ðɪs] ['kʌntri] ['wɒnts] , [sɜ:r] , [ɪz] [mɔ:r] ['bʌtnhəulz] .

"	**What**	**this**	**country**	**wants**	**,**	**Sir**	**,**	**is**	**more**	**buttonholes**	**.**
"	什么	这	国家	想要	,	先生	,	是	更多的	纽扣孔	.

先生，这个国家想要的是更多的纽扣孔。

[ðə; ði][best]['su:ts][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] ['bʌtnhəulz] ; [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , ['oʊnli] [tu:] [ðæt] [ɑ:r; ər]

The	**best**	**suits**	**have**	**only**	**two**	**buttonholes**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**only**	**two**	**that**	**are**
这	最好的	西装	有	仅有的	二	纽扣孔	;	那	是	到	说	,	仅有的	二	那	是

[su:'pɜ:rfluəs] ,

superfluous	**,**
多余	,

最好的西装只有两个扣眼；也就是说，只有两个多余的扣眼。

[ðə; ði][rest][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ni:dɪd] [baɪ] ['bʌtnz] .

the	**rest**	**are**	**all**	**needed**	**by**	**buttons**	**.**
这	休息	是	全部	需要	经过	按钮	.

其余的都是按钮需要的。

[its] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [sɜ:r] ! "

It's	**a**	**scandal**	**,**	**Sir**	**!**	**"**
它是	一个	丑闻	,	先生	!	"

先生，这简直是丑闻！

" ['iznt] [ðer; ðər][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] ?

"	**Isn't**	**there**	**one**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**waistcoat**	**?**
"	不是	那里	一	在	这	底部	的	这	马甲	?

"背心下摆处难道没有一个吗？"

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [kwaɪt] ['ju:sləs] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] , [ðoʊ] ['smaɪlɪŋ] ['veri] ['kaɪndli] .

"	**Quite**	**useless**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**much**	**energy**	**,**	**though**	**smiling**	**very**	**kindly**	**.**
"	相当	无用	,	"	他	说	和	很多	活力	,	尽管	微笑	非常	亲切地	.

"完全没用，"他语气很激动地说，脸上却带着非常和蔼的笑容。

" [kwaɪt] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

"	**Quite**	**useless**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
"	相当	无用	为了	这	目的	.

"完全没有用处。"

[ðə; ði] ['mætər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ]['ɜ:rdʒənt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] [sli:vz]

The	**matter**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**would**	**not**	**be**	**so**	**urgent**	**if**	**we**	**had**	**more**	**sleeves**
这	事情	,	"	他	额外	,	"	会	不是	是	所以	紧迫的	如果	我们	有	更多的	袖子

.

:
.

"如果我们有更多的袖子，这件事就不会这么紧迫了，"他补充道。

[wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] ['bʌtnhəulz] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['elɪdʒəb(ə)l] [sli:vz] .

Worse	**even**	**than**	**the**	**dearth**	**of**	**buttonholes**	**is**	**the**	**lack**	**of**	**eligible**	**sleeves**	**.**
更糟	甚至	比	这	匮乏	的	纽扣孔	是	这	缺少	的	有资格的	袖子	.

比缺少纽扣孔更糟糕的是缺少合适的袖子。

[ɪn] [piːs] [taɪm] [tuː] [sliːvz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [tuː; tə] - [deɪ] . . .

In	peace	time	two	sleeves	may	have	been	sufficient	;	to	-	day	.	.	.
在	和平	时间	二	袖子	可能	有	到过	充足的	;	到	-	天	.	.	.

和平时期，两袖或许就足够了；而如今……

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] .

Well	,	you	can	sympathise	.
出色地	,	你	能	同情	.

嗯，你可以理解。

" [hiː; hi] [lʊkt] ([stɪl] ['smaɪlɪŋ]) [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːki] ['ɑːrmlət] [ðæt] [baʊnd] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

"	He	looked	(	still	smiling	)	at	the	khaki	armlet	that	bound	my	arm	and	the
"	他	看起来	(	仍然	微笑	)	在	这	卡其色	臂章	那	边界	我的	手臂	和	这

['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbəlz] [bædʒ] [ðæt] ['nesəld] [ɪn][maɪ]['oʊvərkoʊt] .

Special	Constable's	badge	that	nestled	in	my	overcoat	.
特别的	警员的	徽章	那	依偎	在	我的	大衣	.

他（仍然面带微笑地）看了看绑在我手臂上的卡其色臂环和别在我大衣里的特警徽章。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃaɪ] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['seldəm] [spoʊk][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	had	the	shy	decisiveness	of	a	man	who	seldom	spoke	his	mind	.
他	有	这	害羞的	果断	的	一个	男人	WHO	很少	辐	他的	头脑	.

他有一种内敛的果断，就像一个很少直言不讳的人一样。

[ɪf] ['nesəseri] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [restid] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ]

If	necessary	I	would	have	wrested	his	name	from	him	and	pretended	a
如果	必要的	我	会	有	夺取	他的	姓名	从	他	和	假装	一个

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

relationship	with	his	wife	.
关系	和	他的	妻子	.

如果需要，我会从他那里夺取他的名字，并假装和他的妻子有染。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

But	he	needed	no	encouragement	.
但	他	需要	不	鼓励	.

但他无需任何鼓励。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [wʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər]

"	At	the	beginning	,	when	one	was	just	a	special	constable	,	it	didn't	matter
"	在	这	开始	,	什么时候	一	曾是	只是	一个	特别的	警官	,	它	没有	事情

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

“一开始，当一个人只是个特警的时候，这并不重要。”

[aɪ] [wɔːr] [maɪ] [bædʒ] [ænd; ənd][maɪ]['ɑːrmlət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen]

I	wore	my	badge	and	my	armlet	when	I	was	on	duty	and	sometimes	when
我	穿着	我的	徽章	和	我的	臂章	什么时候	我	曾是	在	责任	和	有时	什么时候

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .

I	was	not	.
我	曾是	不是	.

我执勤时会佩戴警徽和臂章，有时非执勤时也会佩戴。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] [ˌvɑːlən'tɪr] [kɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [ɪm'bærəst] .

Even	when	I	joined	our	Volunteer	Corps	I	was	not	seriously	embarrassed	.
甚至	什么时候	我	加入	我们的	志愿者	兵团	我	曾是	不是	严重地	尴尬的	.

即使当我加入我们的志愿者队伍时，我也没有感到非常尴尬。

['æftər][ɔ:l] , [wʌn][kʊd; kəd] ['ɔ:ltərnət] [ðə; ði]['bædʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmlət] [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]

After	all	,	one	could	alternate	the	badges	and	the	armlets	and	,	at	a
后	全部	,	一	可以	备用	这	徽章	和	这	臂带	和	,	在	一个

[pɪntʃ] ,

pinch	,
捏	,

毕竟，可以交替佩戴徽章和臂章，而且在紧急情况下，

[wer] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] .

wear	them	all	together	.
穿	他们	全部	一起	.

它们一起穿。

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌʌn'skɪld] [mju:'nɪʃ(ə)n]['wɜ:rkər] , [wɪtʃ] [ment] [θri:] ['bædʒɪz][ænd; ənd] [tu:]

Then	I	became	an	unskilled	munition	worker	,	which	meant	three	badges	and	two
然后	我	成为	一个	非熟练工	弹药	工人	,	哪个	意思是	三	徽章	和	二

['ɑ:rmlət] .

armlets	.
臂带	.

后来我成了一名非熟练的军需工人，这意味着我获得了三枚徽章和两个臂章。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [wɔ:r] [tu:] [ɑ:n][maɪ]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [θri:] [ˌɪn'saɪd] .

At	first	I	wore	two	on	my	overcoat	and	three	inside	.
在	第一的	我	穿着	二	在	我的	大衣	和	三	里面	.

起初我在外套上戴了两颗，里面戴了三颗。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][rest] ,

Then	I	would	give	some	of	them	a	rest	,
然后	我	会	给	一些	的	他们	一个	休息	,

然后我会让他们中的一些人休息一下。

['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ə'keɪʒənz] .

generally	to	find	that	I	was	wearing	the	wrong	ones	on	the	wrong	occasions	.
一般来说	到	寻找	那	我	曾是	穿着	这	错误的	一个	在	这	错误的	场合	.

通常情况下，我会发现自己在不合适的场合穿了不合适的衣服。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kən'fju:zɪŋ] . "

Altogether	it	was	very	confusing	.	"
共	它	曾是	非常	令人困惑	.	"

总而言之，这非常令人困惑。

" [soʊ][fɑ:r] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] , " [aɪ][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] .

"	So	far	,	"	I	said	with	some	sympathy	,	"	I	can	follow	you	.
"	所以	远的	,	"	我	说	和	一些	同情	,	"	我	能	跟随	你	.

“到目前为止，”我带着几分同情说道，“我能理解你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][æn; ən] [ˌʌn'skɪld] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [klɜ:rk] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [lɔ:rd]

I	am	myself	an	unskilled	War	Office	clerk	;	but	you	have	forgotten	Lord
我	是	我	一个	非熟练工	战争	办公室	职员	;	但	你	有	被遗忘的	主

['dɜ:rbiz] ['ɑ:rmlət] ,

Derby's	armlet	,
德比	臂章	,

我本人只是陆军部一名普通职员；但你却忘记了德比勋爵的臂章。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

which	at	the	moment	has	the	place	of	honour	with	me	.	"
哪个	在	这	片刻	有	这	地方	的	荣誉	和	我	.	"

它目前在我心中占据着最重要的位置。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tu:] .

"	No	,	"	he	said	,	"	I	have	that	too	.
"	不	,	"	他	说	,	"	我	有	那	也	.

“不，”他说，“我也有。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bædʒ] .

And	I	have	another	badge	.
和	我	有	其他	徽章	.

我还有另一枚徽章。

[aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

I	earned	it	on	New	Year's	Day	.
我	获得	它	在	新的	年	天	.

我在元旦那天赢得了它。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [mə'kænɪkli] .

"	He	took	off	his	spectacles	and	rubbed	them	mechanically	.
"	他	采取	离开	他的	眼镜	和	摩擦	他们	机械地	.

他摘下眼镜，机械地揉搓着。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tætʃt] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['dʒentli] , [wɪ'ðaʊt]

It	gave	him	a	very	detached	appearance	and	he	spoke	gently	,	without
它	给予	他	一个	非常	分离的	外貌	和	他	辐	轻轻地	,	没有

['mælɪs] .

malice	.
恶意	.

这使他显得非常冷漠，说话也很温和，没有恶意。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ][self] - [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] ['wʊmən] ,

"	I	have	an	aunt	,	"	he	said	,	"	by	self	-	election	,	a	most	worthy	woman	,
"	我	有	一个	阿姨	,	"	他	说	,	"	经过	自己	-	选举	,	一个	最多	值得	女士	,

“我有一位姑妈，”他说，“她是一位非常优秀的女性，是她自己选出来的。”

[huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] ['kʌz(ə)n] .

who	was	my	mother's	cousin	.
WHO	曾是	我的	母亲的	表哥	.

他是我母亲的表兄。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn]

It	came	to	her	ears	that	I	had	become	a	teetotaler	for	the	duration
它	来了	到	她	耳朵	那	我	有	变得	一个	禁酒者	为了	这	期间

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

她听说我在战争期间滴酒不沾。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['tempəreri] [tiː'təʊt(ə)lə(r)] .

It	appears	that	there	is	a	badge	for	temporary	teetotalers	.
它	出现	那	那里	是	一个	徽章	为了	暂时的	滴酒不沾者	.

看来有一种徽章是给暂时戒酒者的。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] .

She	brought	me	one	.
她	带来	我	一	.

她给我带了一个。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

She	begged	me	with	tears	in	her	eyes	to	wear	it	.
她	乞求	我	和	眼泪	在	她	眼睛	到	穿	它	.

她含着泪恳求我戴上它。

[aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

I	remonstrated	.
我	抗议	.

我提出了抗议。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] ['evri] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['vɜːrtʃuː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn] [ðɪs]
I pointed out that if every public and private virtue is to be symbolised in this
我 尖 出去 那 如果 每一个 民众 和 私人的 美德 是 到 是 象征性的 在 这
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

我指出，如果所有公共和私人美德都要以这种方式象征，

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fjuː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːrt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [pər'petʃuəli] [ɪn]
people with few vices and a willing heart would soon be perpetually in
人们 和 很少 恶习 和 一个 愿意的 心 会 很快 是 永恒地 在
['fænsi] - [dres] . "
fancy - dress . "
想要 - 裙子 . "

那些没什么恶习、心地善良的人很快就会一直穿着奇装异服。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?
" And what happened ?
" 和 什么 发生 ?

然后发生了什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] ['weivəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['hæpɪli] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
" I wavered for a time and then happily I found a way out .
" 我 犹豫不决 为了 一个 时间 和 然后 快乐地 我 成立 一个 方式 出去 .

“我犹豫了一段时间，但幸运的是，我找到了出路。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌðər] [miːnz] ,
A few days ago it occurred to me that there must be other means ,
一个 很少 天 前 它 发生 到 我 那 那里 必须 是 其他 方法 ,

几天前我突然想到，肯定还有其他方法。

[æz; əz] [jet] [ˌʌn'traɪd] , [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wʌnz] ['peɪtrɪətɪzəm] .
as yet untried , of advertising one's patriotism .
作为 然而 未经尝试 , 的 广告 一个人的 爱国主义 .

尚未尝试过的，即宣扬自己的爱国情怀。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [tuː; tə] , - [noʊ] ['dʒɜːmənz] [ɔːr] ['ɔstrɪənz]
I saw a notice in a restaurant I sometimes go to , ' No Germans or Austrians
我 锯 一个 注意 在 一个 餐厅 我 有时 去 到 , - 不 德国人 或者 奥地利人
[ɪm'plɔɪd] [hɪr] . -
Employed Here . '
受雇 这里 . -

我在常去的一家餐馆里看到一张告示：“本店不雇用德国人或奥地利人。”

- ['hæpi] [prə'praɪətər] , - [aɪ] [sed] ,
' Happy proprietor , ' I said ,
- 快乐的 业主 , - 我 说 ,

“老板很高兴，”我说。

- [huː] [kæn; kən] [soʊ] ['trʌmpɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['bædʒɪz] [ɔːr] [hɪz; ɪz]
' who can so trumpet his honesty without increasing either his badges or his
- WHO 能 所以 喇叭 他的 诚实 没有 增加 任何一个 他的 徽章 或者 他的
['ɑːrmlət] ! -
armlets ! '
臂带 ! -

“谁能如此大肆宣扬自己的诚实，却不增加自己的徽章或臂章呢！”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

The	**fact**	**is**	**that**	**it**	**set**	**me**	**thinking**	**.**
这	事实	是	那	它	放	我	思维	.

事实上，这件事引发了我的思考。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ][hɪt][ɑːn][ə; eɪ][plæn] .

Eventually	**I**	**hit**	**on**	**a**	**plan**	**.**
最终	我	打	在	一个	计划	.

最终我想出了一个办法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ænt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['wʌndərfəli] . "

It	**was**	**very**	**disappointing**	**to**	**my**	**aunt**	**,**	**but**	**it**	**answers**	**wonderfully**	**.**	**"**
它	曾是	非常	令人失望	到	我的	阿姨	,	但	它	答案	太棒了	.	"

这让我姑姑非常失望，但它的回答却非常精彩。

" [meɪ] [aɪ][æsk] ?

"	**May**	**I**	**ask**	**?**
"	可能	我	问	?

我可以问一下吗?

" [aɪ] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] . "

"	**I**	**said**	**;**	**"**	**it**	**might**	**be**	**useful**	**.**	**"**
"	我	说	;	"	它	可能	是	有用	.	"

我说："这或许有用。"

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Oh**	**,**	**certainly**	**,**	**certainly**	**.**
"	哦	,	当然	,	当然	.

"哦，当然，当然。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'næmld] [pleɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [geɪt] .

We	**have**	**bought**	**a**	**little**	**enamelled**	**plate**	**and**	**had**	**it**	**fixed**	**to**	**our**	**gate**	**.**
我们	有	买	一个	小的	珐琅	盘子	和	有	它	固定的	到	我们的	门	.

我们买了一块小小的搪瓷牌，并把它固定在了大门上。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**may**	**have**	**noticed**	**it**	**.**
你	可能	有	注意到	它	.

你可能已经注意到了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][wɜːrdz] , - [noʊ] ['bɔtlz] . -

It	**has**	**the**	**words**	**,**	**'**	**No**	**Bottles**	**.**	**'**
它	有	这	字	,	-	不	瓶子	.	-

上面写着："禁止携带瓶子"。

" [ðə; ði]['mæskɑːt] .

"	**THE**	**MASCOT**	**.**
"	这	吉祥物	.

"吉祥物。"

[ə'dɔːrɪŋ] ['dæmzl] .

Adoring	**Damsel**	**.**
崇拜	闺女	.

爱慕的少女。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	**And**	**you**	**will**	**wear**	**it**	**always**	**,**	**won't**	**you**	**?**
"	和	你	将要	穿	它	总是	,	惯于	你	?

"你会一直戴着它，对吗？"

" ['pɑːpjələr] [jʌŋ] [sʌb] .
" **Popular young Sub .**
" 受欢迎的 年轻的 子 .

"受欢迎的年轻Sub。

" [θæŋks] ['ɔːfli] .
" **Thanks awfully .**
" 谢谢 非常 .

非常感谢。

[its] ['fraɪtfəli] ['diːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] [siː] ,
It's frightfully decent of you , and all that , but — er — you see ,
它是 可怕地 体面的 的 你 , 和 全部 那 , 但 — 呃 — 你 看 ,

你真是太好了，这当然很好，但是——呃——你看，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [weɪtɪn] - [tuː; tə][duː][ðer; ðər][bɪt] ;
there's a lot of other little chaps waitin ' to do their bit ;
有 一个 很多 的 其他 小的 小伙子们 等待 - 到 做 他们的 少量 ;

还有许多其他的小家伙等着贡献自己的一份力量;

[aɪm][ə'freɪd] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
I'm afraid he'll have to take his turn with the rest .
我是 害怕的 地狱 有 到 拿 他的 转动 和 这 休息 .

恐怕他得和其他人一样轮流来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 48]**
" [页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'spætʃ] ,
My dear Charles , — You didn't catch sight of any mention of me in despatches ,
我的 亲爱的 查尔斯 , — 你 没有 抓住 视线 的 任何 提到 的 我 在 电报 ,
[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

亲爱的查尔斯，——你没在电报中看到任何关于我的消息，是吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [tuː] ['bɪzi] [maɪ'self][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][lɪst] ['prɑːpərli] ,
I have been rather too busy myself to read the list properly ,
我 有 到过 相当 也 忙碌的 我 到 读 这 列表 适当地 ,

我最近太忙了，没能仔细阅读这份清单。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kæst][ə; eɪ]['kæʒuəl] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] " [.eɪtʃ tuː 'əʊ] ,
but I did just have time to cast a casual eye over the " H's ,
但 我 做过 只是 有 时间 到 投掷 一个 随意的 眼睛 超过 这 " 的 ,

但我确实有时间随意地瞥了一眼"H",

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['henri] " ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn] ['hevi] - ['ledɪd]
" **and I didn't notice the name of " Henry " standing out in heavy - leaded**
" 和 我 没有 注意 这 姓名 的 " 亨利 " 常设 出去 在 重的 - 铅
['kæpɪtəlz] .
capitals .
首都 .

我竟然没有注意到用粗体大写字母醒目地写着"亨利"这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	must	be	an	inadvertence	,	of	course	.
它	必须	是	一个	无意	,	的	课程	.

这当然一定是无意的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

They	must	have	said	something	about	me	,	as	,	for	instance	:
他们	必须	有	说	某物	关于	我	,	作为	,	为了	实例	:

他们肯定说了我的坏话，例如：

" [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['æltruɪzəm][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

"	Especially	to	be	remarked	is	the	noble	altruism	of	Lieut	.
"	尤其	到	是	评论	是	这	高贵	利他主义	的	中尉	.

尤其值得一提的是中尉的高尚利他主义精神。

['henri] , [huː] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [mɑːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pæk] ,

Henry	,	who	on	more	than	one	march	has	been	observed	to	take	his	pack	,
亨利	,	WHO	在	更多的	比	一	行进	有	到过	观察到	到	拿	他的	盒	,

人们曾多次看到亨利背着行囊行军，

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [gʊdz] ,

containing	all	his	worldly	goods	,
包含	全部	他的	世俗	商品	,

包括他所有的世俗财产

[ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌki] ['draɪvər]

off	his	back	and	to	hand	it	without	ostentation	to	some	lucky	driver
离开	他的	后退	和	到	手	它	没有	炫耀	到	一些	幸运的	司机

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪmbər] ,

of	a	limber	,
的	一个	柔韧	,

他卸下包袱，低调地交给某个幸运的货车司机。

['seɪɪŋ] , - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] ; [jʊr; jər] [niːd] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] . - " [ɔːr] [ə'gen] ,

saying	,	-	Take	it	,	my	lad	;	your	need	is	greater	than	mine	.	-	"	Or	again	,
说	,	-	拿	它	,	我的	小伙子	;	你的	需要	是	更大的	比	矿	.	-	"	或者	再次	,

他说："拿着吧，孩子；你的需要比我的更大。"或者，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['leɪtər] [kə'rɪr] : " [ðə; ði][pen][ɪz] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] , [bʌt; bət]

referring	to	my	later	career	:	"	The	pen	is	mightier	than	the	sword	,	but
指	到	我的	之后	职业	:	"	这	笔	是	更强大的	比	这	剑	,	但

谈到我后来的职业生涯时，我说："笔比剑更有力，但是……"

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['hɛnriːz] [ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ɪz] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən]

Henry's	indelible	pencil	,	when	engaged	on	official	correspondence	,	is	mightier	than
亨利的	不可磨灭	铅笔	,	什么时候	已订婚的	在	官方的	一致	,	是	更强大的	比

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

亨利的那支不褪色的铅笔，在书写官方信件时，比两者都更有力。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	Or	at	least	,	at	the	very	beginning	of	things	,
"	或者	在	至少	,	在	这	非常	开始	的	事物	,

或者至少，在事情的最初阶段，

[aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['mɛnʃənər] [dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [freɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
I'm quite sure the Mentioner devoted a passing phrase to me : " By the way ,
我是 相当 当然 这 提及者 奉献 一个 通过 短语 到 我 : " 经过 这 方式 ,

我相当肯定，提及者曾顺便提了一句："顺便说一句，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənt] ['ɔ:rdər][æz; əz] -
I have just received a consignment described on the Movement Order as '
我 有 只是 已收到 一个 寄售 描述 在 这 移动 命令 作为 -
['ɑ:fɪsər] , [wʌn] , ['henri] , [lɛf'tɛnənt] . -
Officer , one , Henry , Lieut . '
官 , 一 , 亨利 , 中尉 . -

我刚刚收到一批货物，调动令上写着"一名军官，亨利中尉"。

['spi:kɪŋ] ['fræŋkli] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] ?
Speaking frankly as between ourselves , what is it exactly ?
请讲 坦率地说 作为 之间 我们自己 , 什么 是 它 确切地 ?

坦白地说，在我们之间，它到底是什么？

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tɪnz][ʌv; əv] ['bʊli] [bi:f] .
In any case I would gladly exchange for a dozen tins of bully beef .
在 任何 案件 我 会 乐意 交换 为了 一个 打 罐头 的 欺负 牛肉 .

总之，我很乐意用它换一打罐牛肉罐头。

" ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] , [aɪ] [si:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ænərkɪst]
" Talking of despatches , I see that our old friend the Regimental Anarchist
" 说 的 电报 , 我 看 那 我们的 老的 朋友 这 团级 无政府主义者
[hæz; həz][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] .
has not escaped notice .
有 不是 逃脱 注意 .

"说到战报，我发现我们那位老朋友——团级无政府主义者——也没有逃过大家的注意。"

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [les] [ˈʌn'nəutisəbl] [mæn][aɪ][dəunt] [rɪ'membər]
I never thought he would , for a less unnoticeable man I don't remember
我 绝不 想法 他 会 , 为了 一个 较少的 不易察觉的 男人 我 不 记住
['mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

我从没想过他会这么做，因为那是一个我根本不认识的、不太引人注目的男人。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg][ʌn'taɪdi] ['fɛloʊz] , ['veri] [naɪs][fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][wɔ:r]
He is one of those big untidy fellows , very nice for purposes of war
他 是 一 的 那些 大的 凌乱 伙伴们 , 非常 好的 为了 目的 的 战争
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

他是个身材魁梧、邋遢的人，在战争之类的场合下非常有用。

[hu:m] [nɑ:t][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['ædʒʊtənt][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌserɪ'moʊniəl] [pə'reɪd]
whom not the cleverest adjutant could manage to conceal on a ceremonial parade
谁 不是 这 最聪明的 副官 可以 管理 到 隐藏 在 一个 仪式 游行
.
:
.

即使是最聪明的副官也无法在阅兵式上将其隐藏起来。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
His service equipment alone was notorious in the division .
他的 服务 设备 独自的 曾是 臭名昭著 在 这 分配 .

单是他那套维修设备，就在该部门臭名昭著。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] .

While	we	were	still	in	England	he	and	I	used	to	share	a	billet	.
尽管	我们	是	仍然	在	英格兰	他	和	我	用过的	到	分享	一个	坯料	.

我们还在英国的时候，我和他曾合住一个宿舍。

['evri] [naɪt] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænərkɪst] ['traɪɪŋ]

Every	night	the	last	thing	I	saw	before	going	to	sleep	was	the	Anarchist	trying
每一个	夜晚	这	最后的	事物	我	锯	前	去	到	睡觉	曾是	这	无政府主义者	尝试

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] .

on	a	new	piece	of	personal	furniture	.
在	一个	新的	片	的	个人的	家具	.

每天晚上睡觉前，我看到的最后一件事就是无政府主义者试穿一件新的个人家具。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænt] ,

He	had	at	least	a	hundred	aunts	,
他	有	在	至少	一个	百	姑姑们	,

他至少有一百个姑姑/姨妈，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [braɪt] [aɪ'diːəz] ;

and	each	of	them	had	at	least	a	hundred	bright	ideas	;
和	每个	的	他们	有	在	至少	一个	百	明亮的	想法	;

他们每个人至少都有一百个绝妙的想法；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [fjuː] [deɪz] [went] [baɪ][bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri]

besides	which	few	days	went	by	but	he	paid	a	generous	visit	to	the	military
除了	哪个	很少	天	去	经过	但	他	有薪酬的	一个	慷慨的	访问	到	这	军队

['aʊtfɪtər] .

outfitter	.
服装商	.

除此之外，几天过去了，他还慷慨地拜访了军需品供应商。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst]['moʊmənts]

Never	in	my	life	shall	I	forget	the	sight	of	him	during	our	last	moments
绝不	在	我的	生活	将	我	忘记	这	视线	的	他	期间	我们的	最后的	时刻

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

我此生都不会忘记我们在家中最后时刻见到他的情景。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stʌfɪŋ] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] [ðə; ði][læst] [gʊd] [miːl] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

While	others	were	stuffing	into	themselves	the	last	good	meal	they	expected	to
尽管	其他的	是	馅	进入	他们自己	这	最后的	好的	一顿饭	他们	预期的	到

[teɪst] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr][ðə; ði] [duˈreɪʃn] ,

taste	for	three	years	or	the	duration	,
品尝	为了	三	年	或者	这	期间	,

当其他人狼吞虎咽地享用着他们预计未来三年或更长时间里能吃到的最后一顿美味佳肴时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['pæt(ə)nt] ['wɔːtərpruːf] ['æftər]['pæt(ə)nt] ['wɔːtərpruːf] .

he	was	putting	on	patent	waterproof	after	patent	waterproof	.
他	曾是	推杆	在	专利	防水的	后	专利	防水的	.

他不停地穿上专利防水衣。

[hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] [æt; ət][læst] , ['swetɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] ,

He	stepped	forth	at	last	,	sweating	at	every	pore	,
他	步	前进	在	最后的	,	出汗	在	每一个	孔隙	,

他终于走了出来，浑身汗涔涔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['reɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd]['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['reɪnɪŋ] [tɪl] [nekst]['wɪntər]

and	it	wasn't	raining	at	the	time	and	didn't	look	like	raining	till	next	winter
和	它	不是	下雨	在	这	时间	和	没有	看	喜欢	下雨	直到	下一个	冬天

.

:

.

当时并没有下雨，而且看起来要到明年冬天才会下雨。

[ðə; ðɪ] - - ['el biː] .

The	38	-	-	lb	.
这	-	-	-	磅	.

38磅

['lɪmɪt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [koʊts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [və'liːs] ,

limit	prevented	his	putting	more	than	four	coats	into	his	valise	,
限制	阻止	他的	推杆	更多的	比	四	外套	进入	他的	手提箱	,

尺寸限制使他无法在行李箱里装下超过四件外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] ['dɪdnt] [i'kɔnəmaiz] [speɪs] .

and	his	method	of	packing	didn't	economise	space	.
和	他的	方法	的	包装	没有	节约	空间	.

他的打包方法并没有节省空间。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]['lɪmɪt] , [haʊ'evər] ['dʒenərəs] ,

If	there	had	been	any	limit	,	however	generous	,
如果	那里	有	到过	任何	限制	,	然而	慷慨的	,

即使存在任何限制，无论多么慷慨，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ruːm] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ruːt] [wiːd]

to	the	amount	of	room	an	officer	may	occupy	in	the	column	of	route	we'd
到	这	数量	的	房间	一个	官	可能	占据	在	这	柱子	的	路线	我们会

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ænərkɪst] ,

have	had	to	go	abroad	without	our	Anarchist	,
有	有	到	去	国外	没有	我们的	无政府主义者	,

考虑到一名军官在行军队伍中可能占据的空间大小，如果没有我们的无政府主义者，我们就不得不出国了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwaɪətər][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [laɪf] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [weɪ] .

and	a	much	quieter	and	more	respectable	life	we'd	have	had	that	way	.
和	一个	很多	更安静	和	更多的	可敬	生活	我们会	有	有	那	方式	.

那样的话，我们就能过上更平静、更体面的生活了。

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrlɪst] [deɪz] [ɪn][biː] . [iː] . [ef] . , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ]

Even	in	our	earliest	days	in	B	.	E	.	F	.	,	when	we	were	well	behind	the	firing
甚至	在	我们的	最早	天	在	B	.	E	.	F	.	,	什么时候	我们	是	出色地	在后面	这	射击

[laɪn] ,

line	,
线	,

即使在我们加入英国远征军的早期，当我们身处前线后方时，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

he	started	playing	with	fire	.
他	开始	玩耍	和	火	.

他开始玩火了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [loʊ] [teɪsts] [hiː; hi] [wʊd] ['gæðər] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Thinking	that	we	shared	his	low	tastes	he	would	gather	us	round	him	and
思维	那	我们	共享	他的	低的	口味	他	会	收集	我们	圆形的	他	和

['lektʃər] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ðɪ] [blæk] [aːts] . — " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

lecture	us	on	the	black	arts	.	—	"	This	little	fellow	,
演讲	我们	在	这	黑色的	艺术	.	—	"	这	小的	同伴	,

他以为我们都和他一样品味低俗，便把我们聚拢在他身边，给我们讲解黑魔法。“这个小家伙，

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" he would say ,
" 他 会 说 ,

他会说，

['fetʃɪŋ] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz][æz; əz] [seɪf]
fetching an infernal machine out of his pocket — " this little fellow is as safe
获取 一个 地狱 机器 出去 的 他的 口袋 — " 这 小的 同伴 是 作为 安全的
[æz; əz] ['haʊzɪz] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['detəneɪtər][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] .
as houses provided he has no detonator in his little head .
作为 房屋 假如 他 有 不 雷管 在 他的 小的 头 .

他从口袋里掏出一台可怕的机器——"只要他的小脑袋里没有引爆器，这个小家伙就安全无虞。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ʃʊr] .
But we will just make sure .
但 我们 将要 只是 制作 当然 .

但我们会确保这一点。

" [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [pæs] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd]
" A flutter of excitement would pass round the audience as he started
" 一个 扑 的 激动 会 经过 圆形的 这 观众 作为 他 开始
[ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
unscrewing the top to make sure .
拧开 这 顶部 到 制作 当然 .

"当他开始拧开盖子确认时，观众席上顿时响起一阵兴奋的颤抖。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['hiːd] [kən'tɪnjuː] ,
" Of course , " he'd continue ,
" 的 课程 , " 他会 继续 ,

"当然，"他会继续说道。

['faɪndɪŋ][ðə; ði] [skruː] [ə; eɪ][bɪt] [stɪf] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪ] — " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
finding the screw a bit stiff and getting absorbed in his toy — " of course ,
寻找 这 拧紧 一个 少量 僵硬的 和 获得 吸收 在 他的 玩具 — " 的 课程 ,

他发现螺丝有点紧，便沉浸在自己的玩具中——"当然，

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['detəneɪtər][ˌɪn'saɪd] ,
if there should happen to be a detonator inside ,
如果 那里 应该 发生 到 是 一个 雷管 里面 ,

如果里面碰巧有雷管的话，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['tɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .
you have only to tickle it and almost anything may happen .
你 有 仅有的 到 痒痒 它 和 几乎 任何事物 可能 发生 .

你只需要挠挠它，几乎任何事情都可能发生。

" [waɪl] ['hiːd][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skruː] ,
" While he'd be struggling with the screw ,
" 尽管 他会 是 挣扎 和 这 拧紧 ,

"当他费力地拧螺丝时，

[ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɪftɪŋ] [ɪts] [graʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bæk]
the front row of the audience would be shifting its ground to give the back
这 正面 排 的 这 观众 会 是 转变 它是 地面 到 给 这 后退
['roʊz; 'raʊz][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .
rows a better view .
行 一个 更好的 看法 .

前排观众会调整站位，以便后排观众能看得更清楚。

" [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] , " ['hiːd] [seɪ] ,
" You can't be too careful , " he'd say ,
" 你 不能 是 也 小心 , " 他会 说 ,

"小心驶得万年船，"他会说。

['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

passing	it	lightly	from	one	hand	to	the	other	in	order	to	search	for	his
通过	它	轻轻	从	一	手	到	这	其他	在	命令	到	搜索	为了	他的

[wel] - [noʊn] [klæsp] - [naɪf] ,

well	-	known	clasp	-	knife	,
出色地	-	已知	搭扣	-	刀	,

他轻轻地将它从一只手递到另一只手，寻找他那把著名的折叠刀。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['kerf(ə)l] , " ['hiːd][ɪk'spleɪn] ,

"	for	if	you're	not	careful	,	"	he'd	explain	,
"	为了	如果	你是	不是	小心	,	"	他会	解释	,

“因为如果你不小心，”他会解释道，

['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][hændz] [friː] [tuː; tə]['oʊpən]

tucking	the	bomb	under	his	arm	so	as	to	have	both	hands	free	to	open
塞进	这	炸弹	在下面	他的	手臂	所以	作为	到	有	两个都	双手	自由的	到	打开

[ðə; ði] [naɪf] — " [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['kerf(ə)l] ,

the	knife	—	"	if	you're	not	careful	,
这	刀	—	"	如果	你是	不是	小心	,

他把炸弹夹在腋下，这样双手就能空出来打开刀——“如果你不小心，

" ['hiːd] [seɪ] ,

"	he'd	say	,
"	他会	说	,

他会说，

['sʌd(ə)nli] ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði] [naɪf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɑːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd][frʌm; frəm]

suddenly	letting	go	the	knife	in	order	to	catch	the	bomb	as	it	slid	from
突然	出租	去	这	刀	在	命令	到	抓住	这	炸弹	作为	它	滑行	从

[hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [hoʊld] — " [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] ['kerf(ə)l] " (['getɪŋ] [tuː; tə]['riːəl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

his	precarious	hold	—	"	if	you're	not	very	careful	"	(	getting	to	real	business	with
他的	岌岌可危	抓住	—	"	如果	你是	不是	非常	小心	"	(	获得	到	真实的	商业	和

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [bleɪd]) ,

the	murderous	blade	)	,
这	杀人犯	刀刃	)	,

他突然松开刀，去接住从他摇摇欲坠的手中滑落的炸弹——“如果你不小心的话”（开始真正使用杀人利刃），

" ['veri] — ['veri] — ['kerf(ə)l] . . . .

"	very	—	very	—	careful	.	.	.	.
"	非常	—	非常	—	小心	.	.	.	.

非常非常小心.....

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər]['evər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʊd]

"	But	none	of	us	were	ever	near	enough	by	that	time	to	hear	what	would
"	但	没有任何	的	我们	是	曾经	靠近	足够的	经过	那	时间	到	听到	什么	会

['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ([ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt]) .

happen	if	we	weren't	(	or	even	if	he	wasn't	)	.
发生	如果	我们	不是	(	或者	甚至	如果	他	不是	)	.

“但那时我们谁也没有足够接近他，去了解如果我们不在（或者即使他不在）会发生什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [streɪndʒ] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

And	then	those	strange	nights	in	the	trenches	,
和	然后	那些	奇怪的	夜晚	在	这	战壕	,

还有那些在战壕里度过的奇怪夜晚，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] [tə'geðər] !

when	he	and	I	used	to	be	on	duty	together	!
什么时候	他	和	我	用过的	到	是	在	责任	一起	!

以前我和他一起值班的时候！

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʌg'ʒʊriəs] ,

I	would	be	waiting	in	our	luxurious	,
我	会	是	等待	在	我们的	豪华	,

我会在我们豪华的房间里等你，

['braɪtli] - [lɪt] [dʒɪn] - ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət]

brightly	-	lit	gin	-	palace	of	a	dug	-	out	for	him	to	join	me	at
明亮地	-	点燃杜松子酒		-	宫殿	的	一个	挖	-	出去	为了	他	到	加入	我	在

['aʊər; ɑːr] ['mɪdnaɪt] [lʌntʃ] .

our	midnight	lunch	.
我们的	午夜	午餐	.

一个灯火通明的、如同宫殿般的地下掩体，让他和我一起享用午夜午餐。

['hiːd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][læst] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [fliːs] ['laɪnɪŋ] ,

He'd	come	in	at	last	,	clad	in	his	fleece	lining	,
他会	来	在	在	最后的	,	覆膜	在	他的	羊毛	衬垫	,

他终于进来了，穿着羊毛衬里的衣服。

[ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊvərkoʊt] ,

the	only	survivor	of	his	extensive	collection	of	overcoats	,
这	仅有的	幸存者	的	他的	广泛的	收藏	的	大衣	,

他众多大衣收藏中唯一幸存的一件，

[ɪts] ['æbsəns] [ʌv; əv]['kɑːlər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['klerɪkl] [lʊk] .

its	absence	of	collar	giving	him	a	peculiarly	clerical	look	.
它是	缺席	的	衣领	给予	他	一个	奇特地	文员	看	.

由于没有领子，他看起来很像个神职人员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['hiːd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['koʊkoʊ] ,
He'd **sit** **down** **to** **his** **cocoa** **,**
他会 坐 向下 到 他的 可可 ,

他会坐下来喝他的可可，

[bʌt; bət]['hɑːrdli][biː; bi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['nuːzpeɪpər] ([dʒʌst] [ə'raɪvd]
but **hardly** **be** **started** **on** **the** **day** **before** **yesterday's** **newspaper** **(** **just** **arrived**
但 几乎 是 开始 在 这 天 前 昨天的 报纸 (只是 到达的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz]) [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['praɪvət][bɑːm'bɑːrdmənt] [wʊd] [bɪ'gɪn] .
with **the** **rations** **)** **before** **the** **private** **bombardment** **would** **begin** **.**
和 这 口粮) 前 这 私人的 轰击 会 开始 .

但就在前一天，也就是配给物资送达的前一天，私人炮击就开始了。

[aɪ] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] .
I **would** **spring** **to** **attention** **;** **he** **would** **go** **on** **reading** **.**
我 会 春天 到 注意力 ; 他 会 去 在 阅读 .

我会立刻警觉起来；他会继续看书。

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘！

" [aɪ'd] [seɪ] .
" **I'd** **say** **.**
" ID 说 .

我会这么说。

([waɪ] " [hʌʃ] !
(**Why** **"** **Hush** **!**
(为什么 " 嘘 !

（为什么"嘘！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .)
" **I** **don't** **know** **.** **)**
" 我 不 知道 .)

"我不知道。）

" [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
" **What's** **all** **that** **for** **?** **"**
" 是什么 全部 那 为了 ? "

"这一切都是做什么用的？"

" [ˌem 'iː] , " ['hiːd] [seɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləm] .
" **Me** **,** **"** **he'd** **say** **,** **turning** **to** **the** **personal** **column** **.**
" 我 , " 他会 说 , 转弯 到 这 个人的 柱子 .

"我，"他会说，然后转向个人专栏。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [noʊ] [ðæt] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
And **then** **I'd** **know** **that** **,** **seizing** **the** **opportunity** **of** **being** **unobserved** **,**
和 然后 ID 知道 那 , 抓住 这 机会 的 存在 未被观察到的 ,

然后我就会知道，抓住不被人注意的机会，

['hi:d] [bɪn] [aʊt] [fɔ:r; fər] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [stroʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [bɑ:mz] , ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

he'd	been	out	for	nocturnal	stroll	with	a	handful	of	bombs	,	seeking	a	little
他会	到过	出去	为了	夜	漫步	和	一个	少数	的	炸弹	,	寻求	一个	小的

['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] .

innocent	pleasure	.
清白的	乐趣	.

他带着几枚炸弹在夜间散步，想寻求一点无伤大雅的乐趣。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['ɑ:pəzɪt] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['krɪkɪtər] [ðəm'selvz] [ɔ:r] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

The	gentlemen	opposite	,	not	being	cricketers	themselves	or	knowing	anything	about
这	先生们	对面的	,	不是	存在	板球运动员	他们自己	或者	会心	任何事物	关于

[ðə; ði] [sloʊ] ['boʊlər] ,

the	slow	bowler	,
这	慢的	保龄球手	,

对面的两位先生，他们自己既不是板球运动员，也不了解慢速投球手，

[hæd; həd] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [mɪ'steɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [trentʃ] ['mɔ:rtər] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ]

had	,	as	usual	,	mistaken	him	for	a	trench	mortar	and	were	making
有	,	作为	通常	,	错误	他	为了	一个	沟	砂浆	和	是	制作

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [rɪ'plaɪ] .

a	belated	reply	.
一个	迟到的	回复	.

像往常一样，他们把他误认为是迫击炮，所以才迟迟没有回复。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ði:z] [dʒɔ:nts] .

Only	his	servant	accompanied	him	on	these	jaunts	.
仅有的	他的	仆人	伴随	他	在	这些	短途旅行	.

这些出行只有他的仆人陪伴。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] ['vɪlən] , [hu:z] [lʌst] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] [hæd; həd] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz]

He	was	a	nice	quiet	villain	,	whose	lust	for	adventure	had	,	I	always
他	曾是	一个	好的	安静的	恶棍	,	谁	欲望	为了	冒险	有	,	我	总是

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

他是个性格温和、不爱张扬的反派，我总是觉得，他对冒险的渴望……

[bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] ['dʒent(ə)l] ['bɜ:gləri:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'vɪliən] [pæst] .

been	long	ago	satisfied	by	a	dozen	or	so	gentle	burglaries	in	his	civilian	past	.
到过	长的	前	使满意	经过	一个	打	或者	所以	温和的	入室盗窃	在	他的	平民	过去的	.

在他平民生涯中，他曾进行过十几次轻微的盗窃，早已心满意足了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kɪl] ['pi:p(ə)l] ;

He	didn't	want	to	kill	people	;
他	没有	想	到	杀	人们	;

他并不想杀人；

[hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [fed] .

his	job	in	life	was	to	keep	his	master	alive	and	well	fed	.
他的	工作	在	生活	曾是	到	保持	他的	掌握	活	和	出色地	美联储	.

他此生的职责就是让主人活下去，吃饱穿暖。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [went] [aʊt] ['bɑ:mɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [aʊt]

So	when	the	latter	went	out	bombing	he	thought	he	might	as	well	go	out
所以	什么时候	这	后者	去	出去	轰炸	他	想法	他	可能	作为	出色地	去	出去

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

所以当后者出去轰炸时，他想他不如也跟他一起出去。

[ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ][hɪm'self] ['pɪkɪŋ] ['tɜ:nɪps] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [stu:] .

and	occupy	himself	picking	turnips	for	to	-	morrow's	stew	.
和	占据	他自己	挑选	萝卜	为了	到	-	明天	炖	.

他忙着摘萝卜，准备明天炖菜。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ænərkɪst] ['wɔznt] [dis'tribju:tiŋ] [bɑ:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['bulits] .

When	the	Anarchist	wasn't	distributing	bombs	he	was	collecting	bullets	.
什么时候	这	无政府主义者	不是	分发	炸弹	他	曾是	收集	子弹	.

无政府主义者不散播炸弹的时候，就在收集子弹。

['bi:ɪŋ] [ʌn'taɪdi][baɪ]['neɪtʃər] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [wer] [ðeɪ] [hɪt][hɪm; ɪm] ,

Being	untidy	by	nature	,	he	didn't	particularly	care	where	they	hit	him	,
存在	凌乱	经过	自然	,	他	没有	特别	关心	在哪里	他们	打	他	,

他生性邋遢，所以并不特别在意别人打他哪里。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['dæmɪdʒ][hɪz; ɪz][paɪp] .

provided	they	didn't	damage	his	pipe	.
假如	他们	没有	损害	他的	管道	.

只要他们没损坏他的管道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] ['lɪdaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] .

That	was	all	he	cared	about	,	his	lyddite	and	his	tobacco	.
那	曾是	全部	他	关心	关于	,	他的	利迪特	和	他的	烟草	.

他只关心他的利迪特和烟草。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] [tu:] ['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [mɪkst]

I	often	wonder	how	it	was	he	didn't	get	the	two	habits	of	his	life	mixed
我	经常	想知道	如何	它	曾是	他	没有	得到	这	二	习惯	的	他的	生活	混合

[ʌp] — [fɪl] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . [i:] . ,

up	—	fill	a	pipe	with	H	.	E	.	,
向上	—	充满	一个	管道	和	H	.	E	.	,

我常常纳闷，他怎么没把人生中的两个习惯搞混——往管道里灌满HE（氢氧混合气），

[laɪt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] [ðæt] [weɪ] .

light	it	and	finish	off	that	way	.
光	它	和	结束	离开	那	方式	.

点燃它，然后就结束了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ; [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [ɑ:n] [kə'lektɪŋ] [li:d] ,

But	he	didn't	;	he	has	just	gone	on	collecting	lead	,
但	他	没有	;	他	有	只是	已消失	在	收集	带领	,

但他没有；他只是继续收集铅弹。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kju:mjəleɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [tu:] ['hevi] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vi:niənt]

letting	it	accumulate	about	his	person	until	it	got	too	heavy	to	be	convenient
出租	它	积累	关于	他的	人	直到	它	得到	也	重的	到	是	方便的

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vd] .

and	then	resorting	to	the	nearest	hospital	to	have	it	removed	.
和	然后	复原	到	这	最近的	医院	到	有	它	已移除	.

他任由它堆积在身上，直到太重而难以行走，然后才去最近的医院把它取出来。

[aɪ] [hɪr] ['hi:z][ðer; ðər] [naʊ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [aɪ]['gæðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

I	hear	he's	there	now	,	the	result	,	I	gather	,	of	a	bit	of	a	show	.
我	听到	他是	那里	现在	,	这	结果	,	我	收集	,	的	一个	少量	的	一个	展示	.

我听说他现在在那儿，我猜是因为一场小小的作秀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'helθi] [fi:ld] [æt; ət] [ðæt]

It	was	his	servant	who	was	walking	about	that	unhealthy	field	at	that
它	曾是	他的	仆人	WHO	曾是	步行	关于	那	不良	场地	在	那

[ɪm'pru:d(ə)nt][taɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

imprudent	time	and	found	him	.
轻率的	时间	和	成立	他	.

当时正是他的仆人，在那段不合时宜的时间里，在那片荒芜的田地里闲逛，发现了他。

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk]['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

One	would	like	to	paint	a	romantic	picture	of	the	meeting	,
一	会	喜欢	到	画	一个	浪漫的	图片	的	这	会议	,

人们都想把这次相遇描绘成一幅浪漫的画面，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['roʊmæns][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	doubt	if	there	was	much	romance	about	it	.
但	我	怀疑	如果	那里	曾是	很多	浪漫	关于	它	.

但我怀疑其中是否有什么浪漫可言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['ænərkɪst] [kɛəd] [əˈbaʊt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] [paʊtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]

I	am	quite	sure	all	the	Anarchist	cared	about	was	his	tobacco	pouch	and	all
我	是	相当	当然	全部	这	无政府主义者	关心	关于	曾是	他的	烟草	小袋	和	全部

[ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜːrðər] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

the	servant	was	interested	in	was	the	further	collection	of	vegetables	,
这	仆人	曾是	感兴趣的	在	曾是	这	更远	收藏	的	蔬菜	,

我非常肯定，那个无政府主义者只关心他的烟草袋，而那个仆人只对收集更多的蔬菜感兴趣。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

just	in	case	.
只是	在	案件	.

万一。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['ænərkɪst] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

I	can	see	our	Anarchist	,	lying	in	his	little	white	bed	in	the	hospital	,
我	能	看	我们的	无政府主义者	,	说谎	在	他的	小的	白色的	床	在	这	医院	,

我仿佛看到了我们的无政府主义者，躺在医院里那张白色的小床上。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɛvənˌpɛni] ['reɪsɪŋ]['nɑːvəlz] ([wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] ['kʌvərz]) , [hɪz; ɪz][tɪnz]

surrounded	by	his	sevenpenny	racing	novels	(	with	or	without	covers	)	,	his	tins
包围	经过	他的	七便士	赛车	小说	(	和	或者	没有	封面	)	,	他的	罐头

[ʌv; əv]['neɪvi] - [kʌt] ([sʌm; səm] ['empti] ,

of	navy	-	cut	(	some	empty	,
的	海军	-	切	(	一些	空的	,

他被七便士的赛马小说（有封面的或没有封面的）和海军蓝罐头（有些是空的，

[sʌm; səm] [fʊl]) , [hɪz; ɪz] [fliːs] ['laɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [hɪz; ɪz] [sɑːks] , [hɪz; ɪz] [fiːld] - ['glæsɪz] , [hɪz; ɪz]

some	full	)	,	his	fleece	lining	,	his	compass	,	his	socks	,	his	field	-	glasses	,	his
一些	满的	)	,	他的	羊毛	衬垫	,	他的	罗盘	,	他的	袜子	,	他的	场地	-	眼镜	,	他的

[taɪz] ,

ties	,
领带	,

一些完整的），他的羊毛衬里，他的指南针，他的袜子，他的望远镜，他的领带，

[hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] ['mʌnθs] ['letərz] ([sʌm; səm]['oʊpənd] , [sʌm; səm][nɑːt]) , [ɔːl]

his	revolver	and	his	last	month's	letters	(	some	opened	,	some	not	)	,	all
他的	左轮手枪	和	他的	最后的	月份	信件	(	一些	打开	,	一些	不是	)	,	全部

['dʒʌmbld] ['hæpɪli] [təˈgeðər] ,

jumbled	happily	together	,
错杂	快乐地	一起	,

他的左轮手枪和他上个月的信件（有些已打开，有些未打开），全都愉快地混杂在一起。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [oʊld] ['ʃeɪvɪŋ] - [brʌʃ] ['reɪnɪŋ] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] .

with	his	ragged	old	shaving	-	brush	reigning	proudly	in	the	midst	.
和	他的	破烂不堪	老的	剃须	-	刷子	统治	自豪地	在	这	中间	.

他那把破旧的剃须刷骄傲地矗立在人群中央。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] [bɪn] " ['menʃ(ə)nd] ,

I	doubt	if	he	knows	he's	been	"	mentioned	,
我	怀疑	如果	他	知道	他是	到过	"	提及	,

我怀疑他是否知道自己被"提及"了。

" [fɔːr; fər][wʌn][kʊd; kəd]['nevər][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][teɪk] ['ɪntrəst][ɪn]['eni] [nuːz] [wɪtʃ] ['wɔznt] "
" for one could never get him to take interest in any news which wasn't "
" 为了 一 可以 绝不 得到 他 到 拿 兴趣 在 任何 消息 哪个 不是 "
['spɔːrtɪŋ] " ;
sporting " ;
体育 " ;

“因为无论什么新闻，只要不是体育新闻，你都无法让他感兴趣；

['pɑːsəbli] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [sə'spɪʃəs] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌn'oʊpənd] ['telɪgræm]
possibly he is made suspicious by the uncomfortable presence of unopened telegrams
可能 他 是 制成 可疑的 经过 这 不舒服 在场 的 未开封 电报
[ɪn][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
in all corners of his bed .
在 全部 角落 的 他的 床 .

或许是因为他床的各个角落都散落着未拆封的电报，让他感到不安，从而产生了怀疑。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː][hoʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [bed][ɪz] ,
But one thing I do hope , and that is that this bed is ,
但 一 事物 我 做 希望 , 和 那 是 那 这 床 是 ,

但我真心希望，这张床是.....

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [nɑːt] [struːn] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ˌʌnɪk'sploʊdɪd][hænd] - [grə'neɪdz] .
at any rate , not strewn , inside and out , with unexploded hand - grenades .
在 任何 速度 , 不是 散落的 , 里面 和 出去 , 和 未爆炸 手 - 手榴弹 .

总之，里里外外都没有散落未爆炸的手榴弹。

[jɔːrz] ['evər] , ['henri] .
Yours ever , Henry .
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

['wɔːrfer] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] .
WARFARE AT THE BARBER'S .
战争 在 这 理发师 .

理发店里的战争。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ? "
" What do you think of the paper this morning , Sir ? "
" 什么 做 你 思考 的 这 纸 这 早晨 , 先生 ? "

先生，您对今天早上的报纸有什么看法?

" [kwaɪt] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [eɪ] ? "
" Quite time we had compulsion , eh ? "
" 相当 时间 我们 有 强迫症 , 嗯 ? "

“我们很久没有强迫症了，是吧？”

" [noʊ] [gʊd] ['ʃʌtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][fækts] . "
" No good shutting our eyes to facts . "
" 不 好的 关闭 我们的 眼睛 到 事实 . "

“对事实视而不见是行不通的。”

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] [mɔːr] ['enərdʒi] . "
" What we want is more energy . "
" 什么 我们 想 是 更多的 活力 . "

我们想要的是更多能源。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɪ'steɪks] [wɪl] ['hæpən] " —
" Of course mistakes will happen " —
" 的 课程 错误 将要 发生 " —

"当然，错误在所难免。"

" [ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] ['pɔ:rɪŋ] [koʊld]['wɔ:tər][ɑ:n][ɪn'θu:ziæzəm] . "
" And it's no good pouring cold water on enthusiasm . "
" 和 它是 不 好的 浇注 寒冷的 水 在 热情 . "

"给热情泼冷水是没用的。"

" [aɪm]['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər] [ðæt] - ['fɔ:rwərd] [pʊʃ] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
" I'm hoping for that ' forward push ' in the Spring . "
" 我是 希望 为了 那 - 向前 推 - 在 这 春天 . "

"我希望春天能迎来'向前推进'。"

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [wen] [its] [ɔ:l]['oʊvər] .
" Well , it will be a great relief when it's all over .
" 出色地 , 它 将要 是 一个 伟大的 宽慰 什么时候 它是 全部 超过 .

"嗯，等这一切结束了，我会如释重负的。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 50]
" [页 -]

[第50页]

['prʌʃən] [dri:m] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
PRUSSIAN DREAM OF PEACE IN THE SPRING .
普鲁士 梦 的 和平 在 这 春天 .

普鲁士的春天和平之梦。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peitriəts] .
PROVINCIAL PATRIOTS .
省级 爱国者 .

省级爱国者。

[frʌm; frəm]['dʒɪm] ['fɪgɪs] , ['wɪti, 'hwɪti] [brɪdʒ] , [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['rɑ:bərts] , [saʊθ] [fɑ:rm] , [sʌdbɝoʊ] .
From Jim Figgis , Whitty Bridge , to George Roberts , South Farm , Sudborough .
从 吉姆 无花果 , 惠蒂 桥 , 到 乔治 罗伯茨 , 南 农场 , 萨德伯勒 .

来自惠蒂桥的吉姆·菲吉斯，致萨德伯勒南农场的乔治·罗伯茨。

['dɛk] . 5th . - .
Dec . 5th . 1915 .
12月 . 5th . - .

1915年12月5日。

[dɪr] [dʒɔ:rdʒ] , — [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˌri:'maʊnt] ['ɑ:fɪsər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər][pɑ:rt] .
Dear George , — I hear the remount officer is coming round your part .
亲爱的 乔治 , — 我 听到 这 重新安装 官 是 未来 圆形的 你的 部分 .

亲爱的乔治：——我听说重新分配马匹的官员要来你那边了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] [beɪ] [hɔ:rs] , [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
I have a compact little bay horse , just the sort for the Army .
我 有 一个 袖珍的 小的 湾 马 , 只是 这 种类 为了 这 军队 .

我有一匹体型小巧的栗色马，正是军队需要的那种马。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][du:]['aʊər; ɑ:r][bɪt] [naʊ] , [soʊ] [hɪəz] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] .
We must all do our bit now , so here's our chance .
我们 必须 全部 做 我们的 少量 现在 , 所以 这里是 我们的 机会 .

现在我们都必须尽自己的一份力，机会来了。

[ðə; ði] [vet] [sez] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæz; həz][ˌlæmə'naɪtis][ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:f] [fɔ:r] [fʊt] , [bʌt; bət] [its] [ɔ:l][maɪ] [aɪ] .
The Vet says the horse has laminitis in his off fore foot , but it's all my eye .
这 兽医 说道 这 马 有 蹄叶炎 在 他的 离开 前 脚 , 但 它是 全部 我的 眼睛 .

兽医说这匹马的右前蹄患有蹄叶炎，但这都是我的错觉。

['enihaʊ] ['hiːz][ðə; ði]['juːsf(ə)l][sɔːrt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Anyhow	**he's**	**the**	**useful**	**sort**	**they**	**require**	**for**	**the**	**Army**	**.**
无论如何	他是	这	有用	种类	他们	要求	为了	这	军队	.

总之，他是军队需要的那种有用之才。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

They	**wouldn't**	**look**	**at**	**me**	**if**	**I**	**offered**	**him**	**,**	**but**	**you**	**can**	**get**	**round**	**them**	**.**
他们	不会	看	在	我	如果	我	提供	他	,	但	你	能	得到	圆形的	他们	.

如果我把他交给他们，他们根本不会看我一眼，但你可以绕过他们。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [kwɪd][ænd; ənd] [aɪl] [send][hɪm; ɪm]['oʊvər] .

Give	**me**	**fifty**	**quid**	**and**	**I'll**	**send**	**him**	**over**	**.**
给	我	五十	英镑	和	患病的	发送	他	超过	.

给我五十英镑，我就把他送过来。

[jʊr; jər] [frend] , [dʒeɪ] . ['fɪgɪs] .

Your	**friend**	**,**	**J**	**.**	**Figgis**	**.**
你的	朋友	,	J	.	无花果	.

你的朋友，J. Figgis。

[frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts][tuː; tə]['dʒɪm] ['fɪgɪs] .

From	**George**	**Roberts**	**to**	**Jim**	**Figgis**	**.**
从	乔治	罗伯茨	到	吉姆	无花果	.

从乔治·罗伯茨到吉姆·菲吉斯。

['dɛk] . 7th , - .

Dec	**.**	**7th**	**,**	**1915**	**.**
12月	.	7th	,	-	.

1915年12月7日。

[dɪr] ['dʒɪm] , — [jɔːrz] [tuː; tə][hænd] .

Dear	**Jim**	**,**	**—**	**Yours**	**to**	**hand**	**.**
亲爱的	吉姆	,	—	此致	到	手	.

亲爱的吉姆：——此致，敬礼。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪtriət] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**one**	**can**	**say**	**that**	**you're**	**not**	**a**	**good**	**patriot**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**be**	**No**	**.**	**2**	**.**
不	一	能	说	那	你是	不是	一个	好的	爱国者	,	和	我	惯于	是	不	.	2	.

没人能说你不是个好爱国者，我也绝不会屈居第二。

[bʌt; bət] ['fɪfti] [kwɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] — [nɑːt][ˌem 'iː] .

But	**fifty**	**quid**	**for**	**that**	**little**	**horse**	**—**	**not**	**me**	**.**
但	五十	英镑	为了	那	小的	马	—	不是	我	.

但五十英镑买那匹小马——我可不买。

[seɪ] ['θɜːrti] [ænd; ənd]['hiːz] [maɪn] , [saʊnd] [ɔːr] [ˌʌn'saʊnd] .

Say	**thirty**	**and**	**he's**	**mine**	**,**	**sound**	**or**	**unsound**	**.**
说	三十	和	他是	矿	,	声音	或者	不健全	.

就算他三十岁，他也是我的，不管他身体健康与否。

[jɔːrz] , [dʒiː] . ['rɑːbərts] .

Yours	**,**	**G**	**.**	**Roberts**	**.**
此致	,	G	.	罗伯茨	.

此致，G·罗伯茨。

[dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .

George	**Roberts**	**to**	**the**	**Hon**	**.**
乔治	罗伯茨	到	这	尊敬的	.

乔治·罗伯茨致尊敬的

['mɔ:rdɔ:nt] - , [waɪt] ['laɪən][hoʊ'tel] , [sʌdbɝoʊ] .
Mordaunt Fopstone , White Lion Hotel , Sudborough .
莫当特 - , 白色的 狮子 酒店 , 萨德伯勒 .

Mordaunt Fopstone，白狮酒店，萨德伯勒。

['dɛk] . 10th , - .
Dec . 10th , 1915 .
12月 . 10th , - .

1915年12月10日。

[dɪr] [sɜ:r] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər]['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi][aɪ] [raɪt] [tu:; tə][seɪ][aɪ]
— Hearing you are looking out for horses for the Army I write to say I
— 听力 你 是 寻找 出去 为了 马匹 为了 这 军队 我 写 到 说 我
[hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɪtʃ] [aɪ][ǀæl; ǀəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l][ænd; ənd]
have one or two which I shall be pleased to place at your disposal and
有 一 或者 二 哪个 我 将 是 高兴 到 地方 在 你的 处理 和
[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][praɪs] ,
at a very reasonable price ,
在 一个 非常 合理的 价格 ,

——听说您正在为军队寻找马匹，我写信告诉您，我有一两匹马可以以非常合理的价格提供给您使用。

[æz; əz][ɪn] [ði:z] [taɪmz][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
as in these times we must all give up something for the country .
作为 在 这些 时代 我们 必须 全部 给 向上 某物 为了 这 国家 .

在这样的时代，我们都必须为国家做出一些牺牲。

[aɪ][ǀæl; ǀəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] [kən'vi:niənt] , [ɪk'sept] ['tu:zdeɪ] ,
I shall be pleased to see you at any time convenient , except Tuesday ,
我 将 是 高兴 到 看 你 在 任何 时间 方便的 , 除了 周二 ,

除了星期二以外，我随时都乐意与您见面。

[wen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['loʊk(ə)l][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ʃoʊ] .
when I have to be at our local Agricultural Show .
什么时候 我 有 到 是 在 我们的 当地的 农业 展示 .

当我必须去参加我们当地的农业展览会时。

[jɔ:rz] [tu:; tə] [kə'mænd] ,
Yours to command ,
此致 到 命令 ,

遵命而行

[dʒi:] . ['rɑ:bərts] .
G . Roberts .
G . 罗伯茨 .

G. 罗伯茨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:n] .
From the Hon .
从 这 尊敬的 .

来自尊敬的

['mɔ:rdɔ:nt] - [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['rɑ:bərts] .
Mordaunt Fopstone to George Roberts .
莫当特 - 到 乔治 罗伯茨 .

莫当特·福普斯通致乔治·罗伯茨。

['dɛk] . 11th , - .
Dec . **11th** , **1915** .
12月 . 11th , - .

1915年12月11日。

[dɪr] [sɜːr] , — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] .
Dear **Sir** , **—** **Thank** **you** **for** **your** **letter** .
亲爱的 先生 , — 感谢 你 为了 你的 信 .

尊敬的先生：——感谢您的来信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][faɪnd]['loʊk(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] .
It **is** **very** **satisfactory** **to** **find** **local** **people** **of** **your** **position** **anxious** **to** **help** .
它 是 非常 令人满意的 到 寻找 当地的 人们 的 你的 位置 焦虑的 到 帮助 .

能找到和自己处境相同的当地人，并且他们乐于助人，这真是令人非常欣慰。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət][jʊr; jər][fɑːrm][ɑːn]['fraɪdeɪ][nekst][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] .
I **will** **call** **at** **your** **farm** **on** **Friday** **next** **and** **see** **the** **horses** **you** **refer** **to** .
我 将要 称呼 在 你的 农场 在 星期五 下一个 和 看 这 马匹 你 参考 到 .

我将于下周五到您的农场拜访，看看您提到的那些马。

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,
With **thanks** ,
和 谢谢 ,

谢谢。

[jɔːrz] ['truːli] , [em] . - .
Yours **truly** , **M** . **Fopstone** .
此致 真的 , M . - .

此致，M. Fopstone。

[piː] . [es] . — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['fɪgɪs] .
P . **S** . **—** **I** **have** **been** **warned** **against** **a** **man** **named** **Figgis** .
P . S . — 我 有 到过 警告 反对 一个 男人 命名 无花果 .

PS：有人警告我提防一个名叫菲吉斯的人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do **you** **know** **him** **?**
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

[frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .
From **George** **Roberts** **to** **the** **Hon** .
从 乔治 罗伯茨 到 这 尊敬的 .

从乔治·罗伯茨到尊敬的

['mɔːrdɔːnt] - .
Mordaunt **Fopstone** .
莫当特 - .

莫道特·福普斯通。

['dɛk] . 13th , - .
Dec . **13th** , **1915** .
12月 . 13th , - .

1915年12月13日。

[dɪr] [sɜːr] , — ['fraɪdeɪ] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kɔːl] , [æt; ət]['eni] [taɪm][juː; jʊ] [pliːz] .
Dear **Sir** , **—** **Friday** **will** **suit** **me** **very** **well** **for** **your** **call** , **at** **any** **time** **you** **please** .
亲爱的 先生 , — 星期五 将要 套装 我 非常 出色地 为了 你的 称呼 , 在 任何 时间 你 请 .

尊敬的先生：——周五我非常乐意接听您的电话，您随时都可以。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɪgɪs] ;
You **are** **quite** **right** **to** **avoid** **Figgis** **;**
你 是 相当 正确的 到 避免 无花果 ;

你避开菲吉斯的做法完全正确；

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [hɔːrs] - ['diːlɪŋ] [klæs] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][dɪs'kredɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
he is one of the small horse - dealing class who are a discredit to our
他 是 一 的 这 小的 马 - 处理 班级 WHO 是 一个 诋毁 到 我们的
['kʌntri] ['distrikts] .
country districts .
国家 地区 .

他是那些为我们乡村地区蒙羞的小马贩子之一。

['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
Any further information is at your service .
任何 更远 信息 是 在 你的 服务 .

如有任何疑问，欢迎随时联系。

[jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] , [dʒiː] . ['rɑːbərts] .
Yours to command , G . Roberts .
此致 到 命令 , G . 罗伯茨 .

遵命，G·罗伯茨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːn] .
From the Hon .
从 这 尊敬的 .

来自尊敬的

['mɔːrdɔːnt] - [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts] .
Mordaunt Fopstone to George Roberts .
莫当特 - 到 乔治 罗伯茨 .

莫当特·福普斯通致乔治·罗伯茨。

['dɛk] . 21st , - .
Dec . 21st , 1915 .
12月 . 21st , - .

1915年12月21日。

[dɪr] ['mɪstər] . ['rɑːbərts] , — [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['pleʒər] [ɪn] [in'kləuzɪŋ] [tʃek] [fɔːr; fər] £65 [fɔːr; fər]
Dear Mr . Roberts , — I have now pleasure in enclosing cheque for £65 for
亲爱的 先生 . 罗伯茨 , — 我 有 现在 乐趣 在 封闭 查看 为了 £65 为了
[beɪ] [hɔːrs] .
bay horse .
湾 马 .

尊敬的罗伯茨先生：——我很高兴地附上65英镑的支票，用于购买一匹栗色马。

[æz; əz]['steɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [saʊθ] [fɑːrm] ,
As stated to you when I called at South Farm ,
作为 声明 到 你 什么时候 我 称为 在 南 农场 ,

正如我上次在南农场拜访您时所说，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] £60 [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɔːθərə'zeɪʃn] ;
I was not in a position to go beyond £60 without further authorisation ;
我 曾是 不是 在 一个 位置 到 去 超过 £60 没有 更远 授权 ;

没有进一步授权，我无法支付超过 60 英镑的费用；

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [əb'teɪnd] .
this I have now obtained .
这 我 有 现在 获得 .

我已经获得了这个。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,
Thanking you for the patriotic spirit you have shown in this little business ,
谢谢 你 为了 这 爱国 精神 你 有 所示 在 这 小的 商业 ,

感谢您在这家小企业中展现出的爱国精神。

[jɔːrz] ['truːli] , [em] . - .
Yours truly , M . Fopstone .
此致 真的 , M . - .

此致，M. Fopstone。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['rɔɪəl] - [hʊ'zɑːrz] , - [kæmp] , [tuː; tə]['mesərz] . ['deɪvɪsən] [bɹoʊz] . , [ðə; ði][mɑːrt] , ['saʊθˌtaʊn] .
From the Adjutant , Royal Beetshire Hussars , Tickful Camp , to Messrs . Davison Bros . , The Mart , Southtown .
从 这 副官 , 皇家 - 骠骑兵 , - 营 , 到 先生们 . 戴维森 兄弟 . , 这 市场 , 南城 .

从皇家比蒂郡轻骑兵团副官，到南城市场戴维森兄弟公司。

[dʒæn] . 1st , - .
Jan . 1st , 1916 .
一月 . 1st , - .

1916年1月1日。

[pliːz] ['entər] [beɪ] ['geldɪŋ] , [eɪdʒd] , [sent] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] , [ɪn][jʊr; jər][nekst] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ,
Please enter bay gelding , aged , sent herewith , in your next sale without reserve ,
请 进入 湾 骟马 , 老年人 , 发送 此附 , 在 你的 下一个 销售 没有 预订 ,

请将随信附上的这匹枣红色骟马（年龄不详）参加您下次的无底价拍卖会。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][saʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrmi] .
as he is not sound and of no use to Army .
作为 他 是 不是 声音 和 的 不 使用 到 军队 .

因为他身体不好，对军队没有任何用处。

['memoʊ] .
Memo .
备忘录 .

备忘录。

[frʌm; frəm]['deɪvɪsən][bɹoʊz] . [tuː; tə]['ædʒʊtənt] .
from Davison Bros . to Adjutant .
从 戴维森 兄弟 . 到 副官 .

从戴维森兄弟到副官。

[dʒæn] . 17th , - .
Jan . 17th , 1916 .
一月 . 17th , - .

1916年1月17日。

[dɪr] [sɜːr] , — [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [pliːz] [faɪnd] [tʃek] £5 4s .
Dear Sir , — Herewith please find cheque £5 4s .
亲爱的 先生 , — 此附 请 寻找 查看 £5 4s .

尊敬的先生：——随信附上5英镑4先令的支票。

3d .
3d .
3d .

3d。

[fɔːr; fər] [beɪ] ['geldɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə'maʊnt] ['riəlaizd][fɔːr; fər] [seɪm] , [les] ['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] .
for bay gelding , being amount realised for same , less our commission and expenses .
为了 湾 骟马 , 存在 数量 意识到 为了 相同的 , 较少的 我们的 委员会 和 开支 .

对于一匹栗色骟马，售价为该马匹的实现金额减去我们的佣金和费用。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] , ['deɪvɪsən][bɹoʊz] .
Yours faithfully , Davison Bros .
此致 忠实 , 戴维森 兄弟 .

此致，戴维森兄弟

[ðə; ði] [taɪmz] ['hedz] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] , " ['juːnəti][ɪn][ðə; ði] [er] .
The Times heads an article , " Unity in the Air .
这 《时代周刊》 头部 一个 文章 , " 统一 在 这 空气 .

《泰晤士报》刊登了一篇题为"空中团结"的文章。

" [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] , [haʊ'evər] ,
" It deals , however ,
" 它 交易 , 然而 ,

"然而，它确实涉及....."

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['æŋgloʊ] - [frentʃ] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
with the new Anglo - French Aviation Conference and has nothing to do
和 这 新的 盎格鲁 - 法语 航空 会议 和 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst]['piːtər][pæn] .
with the latest Peter Pan .
和 这 最新的 彼得 平底锅 .

与新的英法航空会议有关，与最新的彼得潘无关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 51]
[页 -]

[第51页]

[gə'lɪpəli] - [ænd; ənd] ['æftər] ?
GALLIPOLI - AND AFTER ?
加里波利 - 和 后 ?

加里波利之后呢?

['sʌltən] .
Sultan .
苏丹 .

苏丹。

" [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] .
" CONGRATULATE ME , WILLIAM .
" 祝贺 我 , 威廉 .

威廉，祝贺我吧。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'meɪn] .
NO ENGLISH REMAIN .
不 英语 保持 .

没有英文残留。

[aɪv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] !
I'VE DRIVEN THEM ALL INTO THE SEA !
我已经 驱动 他们 全部 进入 这 海 !

我已经把它们全都开进海里了!

" ['kaɪzər] .
" Kaiser .
" 凯撒 .

"凯撒。"

" ['veri] ['kerləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" VERY CARELESS OF YOU .
" 非常 粗心 的 你 .

你真是太粗心了。

[waɪ] , [ðæts] [ðer; ðər] ['elɪmənt] !
WHY , THAT'S THEIR ELEMENT !
为什么 , 那就是 他们的 元素 !

那正是他们的强项!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 53]
" [页 -]

[第53页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

(摘自托比议员的日记)

[ðə; ði] ['spiːkər] ([læpsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][frʌm; frəm] [ˌpɑːrlə'mentri] ['etɪkət] [æt; ət][ðə; ði]
The Speaker (lapsing for the first time from Parliamentary etiquette at the
这 扬声器 (失效 为了 这 第一的 时间 从 议会 礼仪 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [riːd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]) .
sight of Sir George Reid ready to take his seat in the House) .
视线 的 先生 乔治 里德 准备好 到 拿 他的 座位 在 这 房子) .

议长(看到乔治·里德爵士准备在议会就座时,第一次违反了议会礼仪)。

" [æd'væns] , [ɔː'streɪliə] !
" Advance , Australia !
" 进步 , 澳大利亚 !

前进,澳大利亚!

" [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" House of Commons , Monday ,
" 房子 的 公共领域 , 周一 ,

"下议院,星期一,

['dʒænjueri] 10th . — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [rɪ'bjuːk] [əd'ministəd] [baɪ] ['spiːkər] [læst] [wiːk] [ðə; ði]
January 10th . — In spite of sharp rebuke administered by Speaker last week the
一月 10th . — 在 尽管如此 的 锋利的 训斥 管理 经过 扬声器 最后的 星期 这
[ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['prɪŋgəl][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ə'gen] — [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] ,
Pertinacious Pringle to the fore again — to be precise ,
顽强的 品客薯片 到 这 前 再次 — 到 是 精确的 ,

1月10日——尽管议长上周严厉斥责了顽固的普林格尔,但他再次活跃在公众视野——确切地说,

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] .
to the Forward .
到 这 向前 .

向前。

[ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wiːkli] ['peɪpər] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [klaɪd] ['dɪstrɪkt] ,
This the name of weekly paper that is published in Clyde district ,
这 这 姓名 的 每周 纸 那 是 已发布 在 克莱德 区 ,

这是克莱德地区出版的周报的名称。

[ænd; ənd][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti][baɪ] " [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'saɪtɪŋ]['wɜːrkərz] ,
and has of late emerged from obscurity by " deliberately inciting workers ,
和 有 的 晚的 出现 从 朦胧 经过 " 故意地 煽动 工人 ,
" [æz; əz] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [sed] ,
" as Lloyd George said ,
" 作为 劳埃德 乔治 说 ,

正如劳合·乔治所说,他最近通过"蓄意煽动工人"而从默默无闻中脱颖而出。

" [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [pæst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]

"	not	to	carry	out	Act	of	Parliament	passed	in	order	to	promote	the	output	of
"	不是	到	携带	出去	行为	的	议会	通过了	在	命令	到	推动	这	输出	的

[mjuː'nɪʃnz] .

munitions	.
弹药	.

“不执行为促进军火生产而通过的议会法案。

" [ɑːn]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'dʒɜːrnmənt] ['prɪŋgəl] [pər'siːvd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['mɪnɪstər]

"	On	motion	for	adjournment	Pringle	perceived	opportunity	of	attacking	Minister
"	在	运动	为了	休会	品客薯片	感知	机会	的	攻击	部长

[ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] .

of	Munitions	.
的	弹药	.

“在休会动议中，普林格尔认为这是一个攻击军需部长的机会。

[ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [prə'siːdɪŋz]

Accused	him	of	suppressing	the	sheet	because	it	had	reported	proceedings
被告	他	的	抑制	这	床单	因为	它	有	据报道	诉讼程序

[æt; ət] ['miːtiŋz] [ə'tendid] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['glɑːsgəu] ,

at	meetings	attended	by	him	in	Glasgow	,
在	会议	参加	经过	他	在	格拉斯哥	,

指控他压制这份报纸，因为报纸报道了他出席的在格拉斯哥举行的会议的进程。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['nɔɪzi] [maɪ'nɔːrəti] .

at	which	his	speech	was	interrupted	by	noisy	minority	.
在	哪个	他的	演讲	曾是	中断	经过	嘈杂	少数民族	.

他的演讲被少数喧闹的人打断了。

[ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ]['prɪŋgəl] [wen] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ri'plaiŋ] ,

This	course	of	procedure	imitated	by	Pringle	when	Lloyd	George	,	replying	,
这	课程	的	程序	模仿	经过	品客薯片	什么时候	劳埃德	乔治	,	回复	,

普林格尔效仿了这一做法，劳合·乔治回应道：

['kwoʊtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['meɪkɪŋ] ['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

quoted	passages	in	the	paper	making	violent	attack	on	the	King	and
引	段落	在	这	纸	制作	暴力	攻击	在	这	国王	和

[ˌsɪstə'mætɪk] [ə'tempts] [tuː; tə] [stem] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] .

systematic	attempts	to	stem	flood	of	recruiting	.
系统	尝试	到	干	洪水	的	招聘	.

报纸上引用了对国王进行猛烈抨击的段落，以及阻止大量征兵行动的系统性尝试。

" [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ɪn] ['pæsɪdʒ] ['laʊdli] [tʃɪrd] ,

"	These	things	,	"	said	the	Minister	,	in	passage	loudly	cheered	,
"	这些	事物	,	"	说	这	部长	,	在	通道	高声	欢呼	,

“这些事，”部长说道，引来一片热烈的欢呼声，

" [ment] [laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

"	meant	life	or	death	to	our	men	in	the	field	.
"	意思是	生活	或者	死亡	到	我们的	男人	在	这	场地	.

“对我们前线的战士来说，这意味着生死攸关。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['suːtəb(ə)l] ['mætərz] [fɔːr; fər] [ˌpɑːrlə'mentri] [spɔːrt] .

They	are	not	suitable	matters	for	Parliamentary	sport	.
他们	是	不是	合适的	事情	为了	议会	运动	.

这些事情不适合在议会讨论。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['trædʒədi] .

We	are	dealing	in	tragedies	.
我们	是	处理	在	悲剧	.

我们正身处悲剧之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

I	am	doing	my	best	to	save	the	men	at	the	Front	.
我	是	正在做	我的	最好的	到	节省	这	男人	在	这	正面	.

我正在尽全力拯救前线的战士们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hærid] .

I	am	entitled	to	be	helped	,	not	to	be	harried	.
我	是	标题	到	是	帮助	,	不是	到	是	疲惫不堪	.

我有权获得帮助，而不是被骚扰。

" [ˌaʊt'θweɪt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['prɪŋgəl] , ['ʌðərwaɪz] - [ɔːl][fər'lɔːrn] , [dʒʌmpt]

"	Outhwaite	,	coming	to	assistance	of	Pringle	,	otherwise	prangling	all	forlorn	,	jumped
"	奥斯怀特	,	未来	到	协助	的	品客薯片	,	否则	-	全部	绝望	,	跳了起来

[ə'pɑːn][baɪ] ['kæptɪn] ['kæmbl] .

upon	by	Captain	Campbell	.
之上	经过	队长	坎贝尔	.

"奥斯维特前来帮助孤身一人的普林格尔，结果被坎贝尔上尉扑倒在地。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːn] . ['membər][ɪn][maɪ] [bə'tæliən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	had	the	Hon	.	Member	in	my	battalion	at	the	Front	,	"	he	said	,
"	如果	我	有	这	尊敬的	.	成员	在	我的	营	在	这	正面	,	"	他	说	,

"如果我的前线部队里有这位尊敬的议员，"他说，

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θʌmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hæf] -

"	he	would	be	strung	up	by	the	thumbs	before	he	had	been	there	half	-
"	他	会	是	串	向上	经过	这	拇指	前	他	有	到过	那里	一半	-

[æn; ən] - ['aʊər] .

an	-	hour	.
一个	-	小时	.

"他到那儿不到半小时就会被倒吊起来。"

" [ðɪs] ['skersli] [ˌpɑːrlə'mentri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] [tʃer] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gælənt] ['kæptɪn]

"	This	scarcely	Parliamentary	;	but	it	passed	the	Chair	,	leaving	the	gallant	Captain
"	这	几乎	议会	;	但	它	通过了	这	椅子	,	离开	这	英勇	队长

,

,

,

"这几乎不符合议会程序；但它通过了主席的审议，留下了这位英勇的船长，

[huː] ['mɑːdɪstli] [werz] [wel] - [wʌn] ['rɪbən] [ʌv; əv][diː] . [es] . [oʊ] . ,

who	modestly	wears	well	-	won	ribbon	of	D	.	S	.	O	.	,
WHO	谦虚地	穿着	出色地	-	韩元	丝带	的	D	.	S	.	哦	.	,

他谦逊地佩戴着来之不易的杰出服务勋章（DSO）绶带。

[taɪm][tuː; tə] [ə'dʒʊr] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] " [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .

time	to	adjure	the	House	to	"	get	on	with	the	War	.
时间	到	恳求	这	房子	到	"	得到	在	和	这	战争	.

是时候敦促众议院"继续战争"了。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [haʊs] ['berli] [hæf] [fʊl] ['moʊʃ(ə)n] ['kærid] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['gʌvərnmənt]
" **Business done . — In House barely half full Motion carried calling upon Government**
" 商业 完毕 . — 在 房子 仅仅 一半 满的 运动 携带 呼叫 之上 政府
[tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌoʊvər'siːz] [də'mɪnjənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ]
to enter into consultation with the Overseas Dominions in order to bring
到 进入 进入 咨询 和 这 海外 领地 在 命令 到 带来
[ˌiːkə'nɑːmɪk] [streŋθ] [ʌv; əv]['empaɪər]['ɪntuː][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][ɪn][ə; eɪ]['pɑːləsi]
economic strength of Empire into co - operation with our Allies in a policy
经济的 力量 的 帝国 进入 合作 - 手术 和 我们的 盟国 在 一个 政策
[də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .
directed against the enemy .
指导 反对 这 敌人 .

“议程已完成。——在众议院几乎半满的情况下，一项动议获得通过，该动议呼吁政府与海外自治领进行磋商，以便将帝国的经济实力与我们的盟友合作，制定一项针对敌人的政策。

['tuːzdeɪ] . — [sed] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [haʊ'evər]
Tuesday . — Said with truth that a speech in the House of Commons , however
周二 . — 说 和 真相 那 一个 演讲 在 这 房子 的 公共领域 , 然而
['fɔːrsəbl] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ,
forcible and eloquent ,
强制的 和 雄辩 ,

星期二——这话说得没错，在下议院发表的演讲，无论多么铿锵有力、雄辩滔滔，

['rerli] ['ɪnfluənsɪz] [ə; eɪ] [voʊt] .
rarely influences a vote .
很少 影响 一个 投票 .

很少能影响投票结果。

[sʌm; səm] ['ɔːrətəz] , [haʊ'evər] ,
Some orators , however ,
一些 演说家 , 然而 ,

然而，有些演说家.....

[hæv; həv][gɪft][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ][soʊl][tuː; tə][i'məuʃənz] [ðæt] ['kæri] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['ækʃnz]
have gift of stirring the soul to emotions that carry a man to actions
有 礼物 的 搅拌 这 灵魂 到 情绪 那 携带 一个 男人 到 行动
[bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] .
beyond range of conventionality .
超过 范围 的 惯例 .

具有激发人心、驱使人做出超越常规行为的情感天赋。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːn] .
Such an one is the Right Hon .
这样的 一个 一 是 这 正确的 尊敬的 .

这样一位就是尊敬的阁下。

['tɔməs] [lɑːk; lɑːx] , ['kɑːmənli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [noʊn] [θruː] ['sevrəl] ['pɑːləmənts] [æz; əz]
Thomas Lough , commonly and affectionately known through several Parliaments as
托马斯 湖 , 通常 和 亲切地 已知 通过 一些 议会 作为
" ['tɑːmi] .
" **Tommy .**
" 汤米 .

Thomas Lough，在几届议会中通常被亲切地称为“Tommy”。

" [wʌn] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərəlz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [wɪð'drɔːn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **One of small faction of Liberals who have not withdrawn opposition to**
" 一 的 小的 派 的 自由派 WHO 有 不是 撤回 反对 到
['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [bɪl] .
Military Service Bill .
军队 服务 账单 .

“少数尚未撤回对《兵役法案》反对意见的自由党人士之一。”

[dɪ'kleɪmɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] [ɑːn]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər]['sekənd] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]

Declaiming	**against**	**it**	**just**	**now**	**on**	**motion**	**for**	**Second**	**Reading**	**,**	**he**	**described**	**it**
朗诵	反对	它	只是	现在	在	运动	为了	第二	阅读	,	他	描述	它

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃæm] .

as	**a**	**sham**	**.**
作为	一个	假	.

刚才在二读动议中，他强烈反对这项议案，称其为骗局。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] [men][hæv; həv][held] [bæk] .

"	**It**	**is**	**not**	**true**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**young**	**unmarried**	**men**	**have**	**held**	**back**	**.**
"	它	是	不是	真的	,	"	他	说	,	"	那	年轻的	未婚	男人	有	握住	后退	.

“年轻未婚男子有所保留的说法是不成立的，”他说。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːrwərd]['noʊbli][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

On	**the**	**contrary**	**they**	**have**	**come**	**forward**	**nobly**	**and**	**in**	**great**	**numbers**	**.**
在	这	相反	他们	有	来	向前	高贵地	和	在	伟大的	数字	.

相反，他们挺身而出，人数众多，英勇无畏。

" [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'laɪnd] [klæs] [soʊ] [ə'fektɪd] ['sʌmbɑːdi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] -

"	**Vindication**	**of**	**a**	**maligned**	**class**	**so**	**affected**	**somebody**	**seated**	**in**	**the**	**Strangers**	**'**
"	平反	的	一个	受人诋毁	班级	所以	做作的	某人	坐着	在	这	陌生人	-

['gæləri] [ðæt] [hiː; hi] ['laʊdli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

Gallery	**that**	**he**	**loudly**	**clapped**	**his**	**hands**	**.**
画廊	那	他	高声	鼓掌	他的	双手	.

“为受诋毁的阶级伸张正义，深深打动了坐在旁听席上的一位观众，他大声鼓掌。”

[ðɪs] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [briːtʃ] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

This	**a**	**decided**	**breach**	**of**	**order**	**.**
这	一个	决定	违反	的	命令	.

这明显违反了秩序。

[ðə; ði] [ə'sɪriːənz] ([ɪn][fɔːrm][ʌv; əv] ['gæləri] [ə'tendənts]) [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][wʊlf]

The	**Assyrians**	**(**	**in**	**form**	**of**	**Gallery**	**attendants**	**)**	**came**	**down**	**upon**	**him**	**like**	**a**	**wolf**
这	亚述人	(	在	形式	的	画廊	服务员	)	来了	向下	之上	他	喜欢	一个	狼

[ɑːn][ðə; ði][foʊld] .

on	**the**	**fold**	**.**
在	这	折叠	.

亚述人（以画廊侍从的身份出现）像狼扑向羊群一样扑向他。

['ɔːrdərd]

Ordered

订购

已订购

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

him	**to**	**withdraw**	**.**
他	到	提取	.

让他退出。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .

He	explained	that	he	was	so	entirely	at	one	with	argument	of	the	Hon	.
他	解释	那	他	曾是	所以	完全	在	一	和	争论	的	这	尊敬的	.

['membər] [fɔːr; fər] [west] ['ɪzlɪŋtən] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Member	for	West	Islington	that	he	preferred	to	remain	to	listen	to
成员	为了	西方	伊斯灵顿	那	他	首选	到	保持	到	听	到

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

continuance	of	his	speech	.
继续	的	他的	演讲	.

他解释说，他完全赞同西伊斯灵顿议员的论点，因此他更愿意留下来继续听他发言。

[ə'sɪriːənz] [ɪn'sɪstənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Assyrians	insistent	on	his	immediate	departure	.
亚述人	坚持	在	他的	即时	离开	.

亚述人坚持要求他立即离开。

['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] [mæn] [raʊzd] .

Martial	spirit	of	young	unmarried	man	roused	.
马歇尔	精神	的	年轻的	未婚	男人	唤醒	.

年轻未婚男子的尚武精神被激发。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .

Refused	to	budge	.
拒绝	到	预算	.

拒绝让步。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'sɪriːənz] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ['vaɪ, 'viː]

Whereupon	the	Assyrians	,	lifting	him	out	of	the	seat	,	carried	him	forth	vi
于是	这	亚述人	,	举重	他	出去	的	这	座位	,	携带	他	前进	六

[et]['ɑːrmɪs] — [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

et	armis	—	free	translation	,
等	武器	—	自由的	翻译	,

于是亚述人把他从座位上抬下来，带他出去。

[baɪ] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

by	legs	and	arms	.
经过	腿	和	武器	.

用腿和胳膊。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['mɪstər] . ['fleɪvɪn] [wɑːtʃt] [prə'siːdʒər] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l]

From	his	seat	below	the	Gangway	Mr	.	Flavin	watched	procedure	with	wistful
从	他的	座位	以下	这	舷梯	先生	.	黄素	观看	程序	和	怅惘

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

弗拉文先生坐在舷梯下方的座位上，满怀惆怅地注视着整个过程。

[rɪ'membər] [haʊ] [tɔːrdz] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['sɪtɪŋ] [held]

Remembered	how	towards	break	of	day	dawning	on	an	all	-	night	sitting	held
记得	如何	向	休息	的	天	黎明	在	一个	全部	-	夜晚	坐着	握住

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['kærid] [fɔːrθ] ['ʃoʊldər] [haɪ] ,

towards	the	close	of	last	century	he	also	was	carried	forth	shoulder	high	,
向	这	关闭	的	最后的	世纪	他	还	曾是	携带	前进	肩膀	高的	,

记得在上个世纪末的一次通宵祈祷会上，黎明破晓时分，他也曾被抬着抬到肩高。

[nɑːt][baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][naɪs] [waɪt] [ʃɜːrt] [frʌnts] ,

not	by	officers	of	the	House	in	nice	white	shirt	fronts	,
不是	经过	警官	的	这	房子	在	好的	白色的	衬衫	前线	,

不是那些穿着笔挺白衬衫的众议院官员，

[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['bædʒɪz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɔːr] [striːt]

with	glittering	badges	hung	round	their	necks	,	but	by	the	common	or	street
和	闪闪发光	徽章	悬挂	圆形的	他们的	脖子	,	但	经过	这	常见的	或者	街道

[pə'liːsmən] ['helmɪtɪd] [ænd; ənd] ['beltɪd] .

policeman	helmeted	and	belted	.
警察	戴头盔	和	系带	.

脖子上挂着闪闪发光的徽章，但普通的或街头的警察却戴着头盔，系着腰带。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [hiː; hi] [sæŋ] , " [gɑːd] [seɪv] ['aɪərlənd] , " [hɪz; ɪz][kəm'peɪtriːəts] , [mɔːr] [ɔːr] [les]

As	he	journeyed	he	sang	,	"	God	save	Ireland	,	"	his	compatriots	,	more	or	less
作为	他	旅程	他	唱	,	"	上帝	节省	爱尔兰	,	"	他的	同胞们	,	更多的	或者	较少的

[ə'tuːnd] ,

attuned	,
协调的	,

他一路唱着"上帝保佑爱尔兰"，他的同胞们或多或少都跟着哼唱。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

joining	in	the	chorus	.
加入	在	这	合唱	.

加入合唱。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɪnsɪdənt] ['ʃɑːrpli] [maːrks]['kɑːntræst][ɪn] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['membər]

Recognition	of	historical	incident	sharply	marks	contrast	in	attitude	of	Irish	Members
认出	的	历史	事件	尖锐地	标记	对比	在	态度	的	爱尔兰	成员

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .

then	and	now	.
然后	和	现在	.

对历史事件的认知鲜明地凸显了爱尔兰议员们当时和现在的态度差异。

[stɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ruːl] [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][noʊ]['aʊtreɪdʒ][ə'pɑːn]['ɔːrdər] ,

Still	fighting	for	Home	Rule	they	stopped	short	of	no	outrage	upon	order	,
仍然	斗争	为了	家	规则	他们	停止	短的	的	不	暴行	之上	命令	,

他们仍在为争取自治而战，对命令毫不退缩。

[ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [əb'strʌktɪŋ] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

systematically	and	successfully	obstructing	public	business	.
系统地	和	成功地	阻碍	民众	商业	.

有组织、有目的地阻挠公共事务。

['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [bɪl] ['ɔfɝz] [ɪn'taɪsɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ʌv; əv][oʊld]['tæktɪks] .

Military	Service	Bill	offers	enticing	opportunities	for	exercise	of	old	tactics	.
军队	服务	账单	优惠	诱人的	机会	为了	锻炼	的	老的	策略	.

兵役法案为重拾旧战术提供了诱人的机会。

[ðeɪ] [maɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] , [kiːp] [haʊs] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] ['faɪtɪŋ] [bɪl] [ɪn] [kə'mɪti]

They	might	,	if	they	pleased	,	keep	House	sitting	for	weeks	fighting	Bill	in	Committee
他们	可能	,	如果	他们	高兴	,	保持	房子	坐着	为了	周	斗争	账单	在	委员会

[laɪn][baɪ][laɪn] ,

line	by	line	,
线	经过	线	,

如果他们愿意，他们可能会让众议院停摆数周，在委员会里逐条驳斥这项法案。

[wɜːrd][baɪ][wɜːrd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hæf] - [weɪ]

word	by	word	,	as	was	their	custom	of	an	afternoon	,	and	half	-	way
单词	经过	单词	,	作为	曾是	他们的	风俗	的	一个	下午	,	和	一半	-	方式

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

through	the	night	,
通过	这	夜晚	,

一字一句地，就像他们下午的惯例一样，一直到半夜，

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
in days of old .
在 天 的 老的 .

在古代。

['ʌðər] [taɪmz] ['ʌðər] ['mænərz] .
Other times other manners .
其他 时代 其他 礼仪 .

有时也会采取其他方式。

[ˌɪntər'poʊzɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'beɪt] [dʒɑːn] ['redmənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
Interposing early in debate John Redmond announced that his party ,
插入 早期的 在 辩论 约翰 雷德蒙德 宣布 那 他的 派对 ,

辩论开始不久，约翰·雷德蒙德就插话宣布他的政党，

['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər]['proʊtest] [ə'genst] [bɪl] [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑːbi] [ɑːn][fɜːrst] ['riːdɪŋ] , [wʊd]
having made their protest against Bill in Division Lobby on First Reading , would
拥有 制成 他们的 反对 反对 账单 在 分配 大厅 在 第一的 阅读 , 会
[wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
withdraw from further opposition .
提取 从 更远 反对 .

他们在首次审议时在投票大厅表达了对该法案的抗议，并将退出进一步的反对活动。

['bɪznəs] [dʌn] — ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [bɪl] [muːvd] .
Business done — Second Reading of Military Service Bill moved .
商业 完毕 — 第二 阅读 的 军队 服务 账单 已搬 .

议程完成——《兵役法案》二读通过。

['wenzdeɪ] . — [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [riːd] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [haɪ]
Wednesday . — Sir George Reid , having completed term of service as High
周三 . — 先生 乔治 里德 , 拥有 完全的 学期 的 服务 作为 高的
[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,
Commissioner of Australia ,
专员 的 澳大利亚 ,

星期三——乔治·里德爵士结束了其作为澳大利亚高级专员的任期，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] ['membər] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['hænoʊvər] [skwer] .
took his seat as Member for St . George's , Hanover Square .
采取 他的 座位 作为 成员 为了 英石 . 乔治的 , 汉诺威 正方形 .

他当选为汉诺威广场圣乔治选区的议员。

['kerfəli] [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][bɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [stiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]
Carefully dismounting at Bar from his native steed he was introduced by
小心 下车 在 酒吧 从 他的 本国的 骏马 他 曾是 介绍 经过
['boʊnɚ] [lɔː] ,
Bonar Law ,
博纳 法律 ,

他小心翼翼地从自己的坐骑巴尔身上下来，由博纳·劳介绍给大家。

['juːniənɪst][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] ['hɑːkət] , [kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [ɪn] [leɪt] ['lɪbərəl]
Unionist Colonial Secretary , and Harcourt , Colonial Secretary in late Liberal
联合主义者 殖民 秘书 , 和 哈考特 , 殖民 秘书 在 晚的 自由派
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

联合派殖民地大臣，以及哈考特，自由党后期政府的殖民地大臣。

[ðɪs] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] , ['testifaɪŋ] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]

This	concatenation	of	circumstance	,	testifying	to	universal	esteem	and
这	级联	的	环境	,	作证	到	普遍的	尊重	和

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti] , [juː'niːk] [ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] ['rekərdz] .

exceptional	personal	popularity	,	unique	in	Parliamentary	records	.
非凡的	个人的	人气	,	独特的	在	议会	记录	.

这种一系列事件的组合，证明了他享有普遍的尊敬和非凡的个人声望，这在议会记录中是独一无二的。

[nuː] - ['kʌmər] [wɪl] [sɜːrv] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti] .

New	-	comer	will	serve	in	double	capacity	.
新的	-	角	将要	服务	在	双倍的	容量	.

新人将承担双倍的工作量。

['nɑːmɪnəli] ['membər] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['membər] [fɔːr; fər]

Nominally	Member	for	St	.	George's	,	he	will	also	be	Member	for
名义上	成员	为了	英石	.	乔治的	,	他	将要	还	是	成员	为了

[ɔː'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

名义上他是圣乔治选区的议员，但同时也是澳大利亚选区的议员。

[æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['waɪdər] [skoʊp] [ænd; ənd] ['fɔːrm(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wen]

an	innovation	that	will	probably	have	wider	scope	and	formal	recognition	when
一个	创新	那	将要	大概	有	更广泛	范围	和	正式的	认出	什么时候

[ðə; ði] [ˌoʊvər'siːz] [də'mɪnjənz] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['splendɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

the	Overseas	Dominions	have	completed	their	splendid	work	of	helping	the
这	海外	领地	有	完全的	他们的	灿烂	工作	的	帮助	这

['mʌðər] ['kʌntri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [traɪ'ʌmfənt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

Mother	Country	to	bring	the	War	to	triumphant	conclusion	.
母亲	国家	到	带来	这	战争	到	凯	结论	.

当海外自治领完成其帮助母国取得战争胜利的伟大工作后，这项创新可能会得到更广泛的应用和正式认可。

[dʒɔːrdʒ] ['riːdz] [kə'rɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [steɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

George	Reid's	career	on	a	new	stage	will	be	watched	with	keen	interest	in	his
乔治	里德的	职业	在	一个	新的	阶段	将要	是	观看	和	敏锐的	兴趣	在	他的

[tuː] [æn'tɪpədl] ['hoʊmz] .

two	antipodal	homes	.
二	反足	房屋	.

乔治·里德在新舞台上的职业生涯，将受到他位于地球两端的家乡的密切关注。

[sɪns] , [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Since	,	six	years	ago	,	he	came	to	London	,
自从	,	六	年	前	,	他	来了	到	伦敦	,

自从六年前他来到伦敦以来，

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['æftər] - ['dɪnər]

he	has	acquired	the	reputation	of	being	one	of	the	best	after	-	dinner
他	有	获得	这	名声	的	存在	一	的	这	最好的	后	-	晚餐

['spiːkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

speakers	of	the	day	.
演讲者	的	这	天	.

他已成为当今最优秀的餐后演讲者之一。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æt; ət]

How	will	the	qualities	that	ensure	success	in	that	direction	serve	him	at
如何	将要	这	品质	那	确保	成功	在	那	方向	服务	他	在

['westmɪnstər] ?

Westminster	?
威斯敏斯特	?

那些确保他在这方面取得成功的品质，将如何帮助他在威斯敏斯特学院取得成功?

[mə'kɔ:li] ['tru:li] [sed] , " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪz][ðə; ði][moʊst][pɪ'kju:liər] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði]
Macaulay truly said , " The House of Commons is the most peculiar audience in the
麦考利 真的 说 , " 这 房子 的 公共领域 是 这 最多 奇特 观众 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

麦考利确实说过："下议院是世界上最奇特的听众。"

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [sək'ses] [tu:; tə] ['eni] [mæn] .
A place in which I would not promise success to any man .
一个 地方 在 哪个 我 会 不是 承诺 成功 到 任何 男人 .

这是一个我不会向任何人保证成功的地方。

" [ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] [sɑ:rk] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ([ɔ:r] [sʌtʃ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪz] [left] ['æftər] ['peɪɪŋ]
" The Member for Sark puts his money (or such portion as is left after paying
" 这 成员 为了 萨克岛 放置 他的 钱 (或者 这样的 部分 作为 是 左边 后 付费
[wɔ:r] ['tæksɪz]) [ɑ:n] [ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
War taxes) on the Member for St . George's ,
战争 税收) 在 这 成员 为了 英石 . 乔治的 ,

"萨克岛议员将他的钱（或缴纳战争税后剩余的部分）交给圣乔治岛议员，

['hænoʊvər] [skwer] - [kʌm] - [ɔ:'streɪliə] .
Hanover Square - cum - Australia .
汉诺威 正方形 - 精液 - 澳大利亚 .

汉诺威广场暨澳大利亚。

[dɪ'beɪt] [ɑ:n] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['sɜ:rvɪs] [bɪl] [ri'zju:md] .
Debate on Second Reading of Military Service Bill resumed .
辩论 在 第二 阅读 的 军队 服务 账单 恢复 .

兵役法案二读辩论恢复进行。

[best] [θɪŋ] [sed] ['dʊrɪŋ] [tu:] [deɪz] - [tɔ:k] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [bɜ˞ɛlz] .
Best thing said during two days ' talk was an incidental remark of Birrell's .
最好的 事物 说 期间 二 天 - 讲话 曾是 一个 偶然的 评论 的 比雷尔的 .

两天会谈中最好的一句话是比雷尔无意间说的。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]
Relating
相关

相关

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 55]
[页 -]

[第55页]

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [bɪl] [ɪn] ['kæbɪnət] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [seɪ]
history of Bill in Cabinet he said he had felt it his duty to say
历史 的 账单 在 内阁 他 说 他 有 毛毡 它 他的 责任 到 说
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪərlənd] .
something about Ireland .
某物 关于 爱尔兰 .

谈到比尔在内阁的经历，他说他觉得有责任就爱尔兰问题发表一些看法。

" [wʌt] [aɪ] [sed] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" What I said , " he added ,
" 什么 我 说 , " 他 额外 ,

"我说的话，"他补充道。

" [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd]
" is of course known only to those of my colleagues who were sitting round
" 是 的 课程 已知 仅有的 到 那些 的 我的 同事 WHO 是 坐着 圆形的
[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pres] [æz; əz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]
the table and to such representatives of the London Press as were sitting
这 桌子 和 到 这样的 代表 的 这 伦敦 按 作为 是 坐着
[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
underneath it .
下 它 .

"当然，只有当时围坐在桌旁的我的同事们以及坐在桌子底下的伦敦新闻界代表们才知道这件事。"

" [ðɪs] [hɪnt][ɪk'spleɪnz] ['mɪstəri] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['kæbɪnət]
" This hint explains mystery clouding the fact that whilst the secrets of Cabinet
" 这 暗示 解释 神秘 云雾 这 事实 那 而 这 秘密 的 内阁
['kaunslz] [ɑːr; ər][held][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪələb(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz]['eɪb(ə)l] [hə'bɪtʃuəli]
Councils are held to be inviolable there are morning papers able habitually
议会 是 握住 到 是 不可侵犯的 那里 是 早晨 文件 有能力的 习惯性地
[tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd]
to give detailed information of what passes behind the locked and barred
到 给 详细的 信息 的 什么 通过 在后面 这 已锁定 和 禁止
[dɔːz] .
doors .
门 .

"这一线索解释了笼罩着内阁会议秘密的神秘现象：尽管内阁会议的秘密被认为是不可侵犯的，但晨报却经常能够提供关于紧闭大门后发生的事情的详细信息。"

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [bɪl] ['kærid] [baɪ] - [voʊts] [ə'genst] -
Business done . — Second Reading of Military Service Bill carried by 431 votes against 39
商业 完毕 . — 第二 阅读 的 军队 服务 账单 携带 经过 - 投票 反对 -
.
:
.

议程结束。——《兵役法案》二读以 431 票赞成、39 票反对获得通过。

['θɜːrzdeɪ] . — ['æftər] [əd'vænsɪŋ] [θriː] ['maɪnər] ['gʌvərnmənt] [bɪlz] [ə; eɪ][steɪʤ] , [haʊs] [ə'dʒɝːnd]
Thursday . — After advancing three minor Government Bills a stage , House adjourned
周四 . — 后 前进 三 次要的 政府 账单 一个 阶段 , 房子 休会
[æt; ət][faɪv] . - .
at 5 . 30 .
在 5 . - .

星期四——在推进了三项较小的政府法案后，众议院于 5:30 休会。

[gest] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] ['dɪnər] - ['pɑːrti]) .
Guest (who has been asked to a theatre dinner - party) .
客人 (WHO 有 到过 问 到 一个 剧院 晚餐 - 派对) .

受邀参加剧院晚宴的客人。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [θɔːt] —
" I say , I thought —
" 我 说 , 我 想法 —

"我说，我当时想——

" [hoʊst] .
" Host .
" 主持人 .

"主持人。

" [oʊ] , [dəunt]['bɑːðər] [ə'baʊt][jʊr; jər] [kloʊðz] , [oʊld] [tʃæp] .
" Oh , don't bother about your clothes , old chap .
" 哦 , 不 打扰 关于 你的 衣服 , 老的 小伙子 .

"哦，老兄，别在意你的衣服了。"

['piːp(ə)l] [wɪl] ['oʊnli] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][oʊld] - ['fæʃnd] .

People	**will**	**only**	**think**	**you're**	**a**	**bit**	**old**	**-**	**fashioned**	**.**
人们	将要	仅有的	思考	你是	一个	少量	老的	-	造型	.

人们只会觉得你有点老派。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [staɪl] .

"	**The**	**Official**	**Style**	**.**
"	这	官方的	风格	.

官方风格。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] ['sɜːrvɪs] ['redʒɪstər] : —

Extract	**from**	**an**	**Indian**	**Service**	**register**	**:**	**—**
提炼	从	一个	印度	服务	登记	:	—

摘自印度服务登记册：—

" ['sɜːrvɪs] ['ɔːrdər] - [ʌv; əv] - , ['deɪtɪd] - - - - - .

"	**Service**	**Order**	**41**	**of**	**1914**	**,**	**dated**	**16**	**-**	**10**	**-**	**14**	**.**
"	服务	命令	-	的	-	,	日期	-	-	-	-	-	.

“1914 年第 41 号服务令，日期为 1914 年 10 月 16 日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['æktɪŋ] ['fɔːrɪst] [gɑːrd] [ænd; ənd]['poʊstɪd][tuː; tə] - [biːt] , [ɪn] [pleɪs]

He	**was**	**appointed**	**acting**	**Forest**	**Guard**	**and**	**posted**	**to**	**Surumoni**	**beat**	**,**	**in**	**place**
他	曾是	任命	表演	森林	警卫	和	发布	到	-	打	,	在	地方

[ʌv; əv] - - ,

of	**Chowdri**	**Zaicko**	**,**
的	-	-	,

他被任命为代理森林护卫员，并被派往苏鲁莫尼巡逻区，接替乔德里·扎伊科。

['fɔːrɪst] [gɑːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪgər][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrnuːn]

Forest	**Guard**	**,**	**who**	**was**	**devoured**	**by**	**a**	**tiger**	**with**	**effect**	**from**	**the**	**forenoon**
森林	警卫	,	WHO	曾是	吞噬	经过	一个	老虎	和	影响	从	这	午前

[ʌv; əv] 16th ['ɔkt] . - .

of	**16th**	**Oct**	**.**	**1914**	**.**
的	16th	十月	.	-	.

森林护卫员于 1914 年 10 月 16 日上午被老虎吞噬。

" [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .

"	**AT**	**THE**	**BACK**	**OF**	**THE**	**FRONT**	**.**
"	在	这	后退	的	这	正面	.

“在前面的后面。

[hɪr] [wer] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ['trɪklɪŋ] ['ɪntuː]

Here	**where**	**the**	**world**	**is**	**quiet**	**except**	**for**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**rain**	**trickling**	**into**
这里	在哪里	这	世界	是	安静的	除了	为了	这	噪音	的	这	雨	涓涓细流	进入

[wʌnz] [və'liːs] [θruː] [ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd] ['kræniz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['rʌstɪk] [ə'pɑːrtmənt] — [hɪr]

one's	**valise**	**through**	**the**	**nooks**	**and**	**crannies**	**of**	**one's**	**rustic**	**apartment**	**—**	**here**
一个人的	手提箱	通过	这	角落	和	缝隙	的	一个人的	乡村	公寓	—	这里

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['perəl][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][noʊ]['perəl][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] ,

where	**there**	**is**	**no**	**peril**	**from**	**above**	**and**	**no**	**peril**	**from**	**in**	**front**	**,**
在哪里	那里	是	不	危险	从	多于	和	不	危险	从	在	正面	,

这里世界一片寂静，只有雨水淅淅沥沥地渗入简陋公寓的角落缝隙，流入行李箱的声音——这里没有来自上方的危险，也没有来自前方的危险。

['niːðər] ['perəl][ʌv; əv][ˌenfə'leɪd] ,

neither	**peril**	**of**	**enfilade**	**,**
两者都不	危险	的	纵队	,

既无侧射的危险，

[hɪr] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['sentəns] [ə'baʊt] — [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

here	too	—	it	is	a	Base	I	am	doing	this	sentence	about	—	we	have	our
这里	也	—	它	是	一个	根据	我	是	正在做	这	句子	关于	—	我们	有	我们的

['prɔːbləms] .

problems	.
问题	.

这里也有问题——我正在写的这句话是关于一个基地的——我们也有我们的问题。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

To	begin	with	there	is	the	glorious	uncertainty	of	things	.
到	开始	和	那里	是	这	辉煌	不确定	的	事物	.

首先，事物本身就充满了美妙的不确定性。

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv]['waipəz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Some	men	are	here	to	-	day	and	the	far	side	of	Wipers	to	-	morrow
一些	男人	是	这里	到	-	天	和	这	远的	边	的	雨刮器	到	-	明天

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

今天有些人在这里，明天晚上会在 Wipers 的另一边。

['ʌðər] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] [seɪn] [mæn]

Others	arrive	from	England	thirsting	for	all	sorts	of	things	that	no	sane	man
其他的	到达	从	英格兰	口渴	为了	全部	排序	的	事物	那	不	理智	男人

['evər]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

ever	wants	to	have	anything	to	do	with	,
曾经	想要	到	有	任何事物	到	做	和	,

还有一些人从英国来，渴望得到各种各样正常人根本不想碰的东西。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][kept] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [kɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [kɔːrs] [ɑːn] ['ɔːltərnət]

and	are	kept	doing	a	bomb	course	and	a	machine	-	gun	course	on	alternate
和	是	保留	正在做	一个	炸弹	课程	和	一个	机器	-	枪	课程	在	备用

[deɪz] [fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] .

days	for	eight	months	.
天	为了	八	几个月	.

他们每隔一天就要进行炸弹课程和机枪课程，持续八个月。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [toʊld][ʌv; əv][wʌn] [sʌtʃ] [huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [sent][tuː; tə][ðə; ði]

There	is	a	tale	told	of	one	such	who	,	when	he	was	finally	sent	to	the
那里	是	一个	故事	讲述	的	一	这样的	WHO	,	什么时候	他	曾是	最后	发送	到	这

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

有一个这样的故事，他最终被派往战壕时，

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['hoʊpləs] ['æftər] [θriː] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

was	returned	as	hopeless	after	three	days	because	he	would	do	nothing	except
曾是	返回	作为	绝望	后	三	天	因为	他	会	做	没有什么	除了

[sɪt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [belt] [wɪð; wɪθ] [grə'neɪdz] .

sit	beside	a	machine	gun	trying	to	fill	the	belt	with	grenades	.
坐	旁	一个	机器	枪	尝试	到	充满	这	腰带	和	手榴弹	.

三天后，他被认为毫无希望地被送了回来，因为他除了坐在机枪旁试图用手榴弹填满弹链之外什么也不做。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sædɝ] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

There	is	no	sadder	story	in	the	War	.
那里	是	不	更悲伤	故事	在	这	战争	.

战争中没有比这更悲惨的故事了。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [eɪt] [mʌnθs] [aɪ]

Now	if	I	knew	for	certain	that	I	was	going	to	be	here	eight	months	I
现在	如果	我	知道	为了	肯定	那	我	曾是	去	到	是	这里	八	几个月	我

[kʊd; kəd] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] .

could	marry	and	settle	down	.
可以	结婚	和	定居	向下	.

如果我确定自己会在这里待八个月，我就可以结婚安定下来了。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['waipəz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd]

Or	if	I	knew	for	certain	I	was	for	Wipers	to	-	morrow	night	I	could
或者如果	我	知道	为了	肯定	我	曾是	为了	雨刮器	到	-	明天	夜晚	我	可以	

[meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] — [nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

make	a	new	will	—	not	that	there's	anything	the	matter	with	the	old	one	,
制作	一个	新的	将要	—	不是	那	有	任何事物	这	事情	和	这	老的	一	,

或者，如果我确定明天晚上我会支持Wipers，我可以立一份新的遗嘱——当然，旧的遗嘱也没什么问题。

[bʌt; bət][aɪ][met][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [liːv] [huː] [pʊt][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [tɪps][ɪn] [wɪl] - ['meɪkɪŋ]

but	I	met	a	man	on	leave	who	put	me	up	to	some	good	tips	in	will	-	making
但	我	遇见	一个	男人	在	离开	WHO	放	我	向上	到	一些	好的	尖端	在	将要	-	制作

— [ænd; ənd]['set(ə)l][ʌp] .

—	and	settle	up	.
—	和	定居	向上	.

但我遇到了一位休假的男士，他给了我一些关于立遗嘱和结算的好建议。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz][nɑːt][tuː; tə]

But	as	it	is	part	of	our	military	system	for	junior	officers	not	to
但	作为	它	是	部分	的	我们的	军队	系统	为了	初级	警官	不是	到

[noʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][maɪ] ['letərz] ['fɔrwɝdɪd] .

know	anything	I	dare	not	even	have	my	letters	forwarded	.
知道	任何事物	我	敢	不是	甚至	有	我的	信件	转发	.

但由于我们军队的体制规定，下级军官不能什么都懂，所以我甚至不敢让人转发我的信件。

['enihaʊ] , ['beɪsiːz][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .

Anyhow	,	Bases	are	not	what	they	were	in	my	young	days	.
无论如何	,	基地	是	不是	什么	他们	是	在	我的	年轻的	天	.

总之，现在的基地和年轻时已经不一样了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][pə'reidz] ;

Of	course	there	were	always	parades	;
的	课程	那里	是	总是	游行	;

当然，游行一直都有；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɑːbviəsli] ['kudnt] [pə'reɪd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['oʊvər][sʌm; səm] [ɔːl'tɜːrnətɪv]

but	you	obviously	couldn't	parade	while	you	were	busy	over	some	Alternative
但	你	明显地	不能	游行	尽管	你	是	忙碌的	超过	一些	选择

['nesəseri] ['duːti] .

Necessary	Duty	.
必要的	责任	.

但显然，当你忙于执行其他必要任务时，你不可能参加游行。

[ɔːl'tɜːrnətɪv] ['nesəseri] ['duːtiz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][suːt] .

Alternative	Necessary	Duties	were	always	my	strongest	suit	.
选择	必要的	职责	是	总是	我的	最强	套装	.

履行其他必要职责一直是我的强项。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn][kæmp][aɪ] [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ði][bænd]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd]

On	the	evening	of	my	arrival	in	camp	I	would	summon	the	Band	Sergeant	and
在	这	晚上	的	我的	到达	在	营	我	会	召唤	这	乐队	军士	和

[prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv][wɜːrk] .

provide	him	with	my	programme	of	work	.
提供	他	和	我的	程序	的	工作	.

抵达营地当晚，我会召见乐队军士长，并向他汇报我的工作安排。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][maɪ]['diːteɪl] .

On	Monday	he	would	please	arrange	for	a	criminal	in	my	detail	.
在	周一	他	会	请	安排	为了	一个	刑事	在	我的	细节	.

周一请他安排一名罪犯负责我的案情。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [aɪ] [wʊd] [juːz][maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]

On	Tuesday	I	would	use	my	influence	in	the	matter	of	obtaining	clothing	for	my
在	周二	我	会	使用	我的	影响	在	这	事情	的	获得	衣服	为了	我的

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

星期二，我将利用我的影响力为我的小队获取服装。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lə'bɔːriəs] [tæsk] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [θriː] ['signətʃə] [ɪn][ɪŋk][ɔːr][ɪn'deləb(ə)l]

This	would	be	a	very	laborious	task	,	involving	three	signatures	in	ink	or	indelible
这	会	是	一个	非常	费力的	任务	,	涉及	三	签名	在	墨水	或者	不可磨灭

['pens(ə)l] ;

pencil	;
铅笔	;

这将是一项非常繁琐的任务，需要用墨水或不褪色铅笔签名三次；

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪsər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [kʌmz] [bɪ'fɔːr]

but	no	matter	,	to	a	good	officer	the	comfort	of	his	men	comes	before
但	不	事情	,	到	一个	好的	官	这	舒适	的	他的	男人	来	前

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

但无论如何，对于一名优秀的军官来说，部下的舒适高于一切。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [aɪ] [wʊd] [peɪ][maɪ][men] .

On	Wednesday	I	would	pay	my	men	.
在	周三	我	会	支付	我的	男人	.

星期三我会给工人们发工资。

['rɑːt(ə)n][dʒɑːb] , ['peɪɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [in'ʃuəz] ['dʒenərəs] [gloʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spens] [ən'les]

Rotten	job	,	paying	out	,	but	ensures	Generous	Glow	,	and	no	expense	unless
烂	工作	,	付费	出去	,	但	确保	慷慨的	辉光	,	和	不	费用	除非

[juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [ə'kwɪtəns] [roʊl] .

you	lose	the	Acquittance	Roll	.
你	失去	这	无罪释放	卷	.

工作很糟糕，报酬也很低，但能确保获得慷慨的光辉，除非你在结算检定中失败，否则不会有任何费用。

[ɑːn]

On
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['θɜːrzdeɪ] [aɪ] [wʊd] [riːd] ['stændɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'raɪvd] [dræft] ;

Thursday	I	would	read	Standing	Orders	to	the	latest	arrived	draft	;
周四	我	会	读	常设	订单	到	这	最新的	到达的	草稿	;

星期四，我会宣读最新收到的《常务指令》草案；

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌns] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][wʌn]['kænɑːt]

maybe	they	had	had	this	done	to	them	once	already	,	but	one	cannot
或许	他们	有	有	这	完毕	到	他们	一次	已经	,	但	一	不能

[biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] .

be	too	particular	.
是	也	特别的	.

也许他们以前就遭遇过这种情况，但也不要过于谨慎。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [huː] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] ['stændɪŋ] ['ɔːrdərz] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

A	private	I	know	of	who	had	only	had	Standing	Orders	read	to	him
一个	私人的	我	知道	的	WHO	有	仅有的	有	常设	订单	读	到	他

[wʌns][gɑːt]['ɪntuː]['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [θruː] ['kerləsli] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] ['kɔːrpərəl][ɑːn][ðə; ðɪ]

once	got	into	awful	trouble	through	carelessly	kicking	a	recalcitrant	corporal	on	the
一次	得到	进入	可怕	麻烦	通过	粗心大意	踢	一个	顽固的	下士	在	这

[hed] .

head	.
头	.

我认识的一名列兵，只听过一次军令，就因为一时疏忽踢了一名桀骜不驯的下士的头，惹上了大麻烦。

[ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [juː; jʊ] .

That	just	shows	you	.
那	只是	演出	你	.

这正好说明了一切。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] — [bʌt; bət][aɪ] ['wɪri] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

On	Friday	—	but	I	weary	you	,	if	that	be	possible	.
在	星期五	—	但	我	厌倦	你	,	如果	那	是	可能的	.

星期五——但我希望你们会感到疲惫，如果这可能的话。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [beɪs] [went] ['veri] [wel] [ðen] .

Suffice	it	that	the	Base	went	very	well	then	.
足够了	它	那	这	根据	去	非常	出色地	然后	.

总之，基地运作得非常顺利。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [haɪ] [ʌp] .

The	trouble	began	,	as	usual	,	high	up	.
这	麻烦	开始	,	作为	通常	,	高的	向上	.

麻烦一如既往地从高层开始。

[ðə; ðɪ][dʒiː] . [oʊ] . [kə'mændɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] ['fraɪtfəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'spektɪd] [wʌn][ʌv; əv]

The	G	.	O	.	Commanding	something	most	frightfully	important	inspected	one	of
这	G	.	哦	.	指挥	某物	最多	可怕地	重要的	检查	一	的

['aʊər; ɑːr][pə'reidz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sɛvən] ,

our	parades	one	morning	and	found	7	,
我们的	游行	一	早晨	和	成立	7	,

某天早上，一位肩负重任的指挥官视察了我们的一次阅兵式，发现有7人受伤。

- ['ʌðər] [ræŋks] ['ʌndər] [wʌn] ['sekənd] - [luː'tenənt] .

528	other	ranks	under	one	Second	-	Lieutenant	.
-	其他	排名	在下面	一	第二	-	中尉	.

一名少尉麾下还有 528 名其他军衔人员。

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sekənd] - [luː'tenənt] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['faɪər]

All	might	have	been	well	if	the	Second	-	Lieutenant	had	not	forgotten	to	fire
全部	可能	有	到过	出色地	如果	这	第二	-	中尉	有	不是	被遗忘的	到	火

[ðə; ðɪ] [kə'rekt] [sə'luːt] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [bɑːmz] ([ɔːr] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'rekt] [sə'luːt]) .

the	correct	salute	of	fourteen	bombs	(	or	whatever	was	the	correct	salute	)	.
这	正确的	礼炮	的	十四	炸弹	(	或者	任何	曾是	这	正确的	礼炮	)	.

如果少尉没有忘记鸣放十四枚炸弹（或其他正确的礼炮）的话，一切或许都会很顺利。

[ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

The	G	.	O	.	C	.	investigated	.
这	G	.	哦	.	C	.	调查	.

GOC对此进行了调查。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [delvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] ['trentʃɪz] , [bʌt; bət]['nevər]

He	searched	the	woods	and	delved	in	the	instructional	trenches	,	but	never
他	搜索	这	树林	和	深入研究	在	这	教学	战壕	,	但	绝不

[ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

another	officer	came	to	light	.
其他	官	来了	到	光	.

他搜遍了树林，深入了训练场，但始终没有找到其他军官。

[soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm][ænd; ənd] ,

So	he	went	home	and	,
所以	他	去	家	和	,

于是他回家了，

['æftər][ə; eɪ][bæd] [lʌntʃ] — [wiː; wi][sər'maɪz] — [set] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['nesəseri]

after	a	bad	lunch	—	we	surmise	—	set	himself	to	abolish	Alternative	Necessary
后	一个	坏的	午餐	—	我们	推测	—	放	他自己	到	取消	选择	必要的

['duːtiz] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['iːdɪkt] .

Duties	in	a	formal	edict	.
职责	在	一个	正式的	法令	.

我们推测，他午餐吃得不好之后，便着手通过正式法令废除替代必要义务。

[noʊ]['ɑːfɪsər][ɪz][tuː; tə]['æbsənt][hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz]

No	officer	is	to	absent	himself	from	a	parade	except	by	the	express	orders
不	官	是	到	缺席的	他自己	从	一个	游行	除了	经过	这	表达	订单

[ʌv; əv][æn; ən][oʊ] . [siː] . [beɪs] - .

of	an	O	.	C	.	Base	Depôt	.
的	一个	哦	.	C	.	根据	-	.

除基地司令部指挥官的明确命令外，任何军官不得缺席阅兵式。

[ðɪs] ['hæpənd] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ˌɑːbsə'liːt] [baɪ] [naʊ] ,

This	happened	several	days	ago	,	and	the	ruling	is	probably	obsolete	by	now	,
这	发生	一些	天	前	,	和	这	裁决	是	大概	过时的	经过	现在	,

这件事发生在几天前，判决现在可能已经过时了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [ɪf] [aɪ]

but	I	am	wondering	how	I	shall	break	the	news	to	the	G	.	O	.	C	.	if	I
但	我	是	好奇	如何	我	将	休息	这	消息	到	这	G	.	哦	.	C	.	如果	我

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːks] ['ɪntuː] [taʊn] ;

should	happen	to	meet	him	on	one	of	my	morning	walks	into	town	;
应该	发生	到	见面	他	在	一	的	我的	早晨	散步	进入	镇	;

但我很想知道，如果我在某次晨练进城时碰巧遇到总司令，我该如何向他宣布这个消息；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊərdli] ,

and	in	my	heart	of	heart	I	know	that	one	fine	morning	I	shall	be	cowardly	,
和	在	我的	心	的	心	我	知道	那	一	美好的	早晨	我	将	是	胆小	,

我内心深处知道，总有一天我会变得懦弱。

[ænd; ənd] [weɪk] [brˈfɔːr] [naɪn] , [ænd; ənd] [ə'tend] [maɪ][fɜːrst] [pə'reɪd] [æt; ət]['ɑːrmi] [beɪs] .

and	wake	before	nine	,	and	attend	my	first	parade	at	army	Base	.
和	唤醒	前	九	,	和	出席	我的	第一的	游行	在	军队	根据	.

九点前起床，参加我在陆军基地的第一次阅兵式。

[sʌm; səm] ['zeləs] [dɪ'spætʃ] ['raɪdər] [wɪl] [dæʃ] [hɑ:t] - [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:] . [oʊ] . [si:] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Some	zealous	despatch	rider	will	dash	hot	-	foot	to	the	G	.	O	.	C	.	with	the
一些	热心	调度	骑士	将要	短跑	热的	-	脚	到	这	G	.	哦	.	C	.	和	这

[nu:z] ,

news	,
消息	,

某个热心的信使会飞奔到总司令部去传达这个消息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][rʌb][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [gloʊt] .

and	he	will	come	and	rub	his	hands	and	chuckle	and	gloat	.
和	他	将要	来	和	擦	他的	双手	和	轻笑	和	幸灾乐祸	.

然后他会过来，搓着手，咯咯地笑着，得意洋洋。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] .

It	will	be	a	Black	Day	.
它	将要	是	一个	黑色的	天	.

这将是黑色的一天。

[hɪr] [tu:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['maɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ðæt] [veks][wʌn] .

Here	too	there	are	minor	points	of	etiquette	that	vex	one	.
这里	也	那里	是	次要的	积分	的	礼仪	那	烦恼	一	.

这里也有一些令人烦恼的小礼仪问题。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kə'rekt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['hævɪŋ] [bɔ:t] [hæf][ə; eɪ]['kilo][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [waɪl] ['weɪtɪŋ]

Is	it	correct	for	me	,	having	bought	half	a	kilo	of	chocolates	while	waiting
是	它	正确的	为了	我	,	拥有	买	一半	一个	公斤	的	巧克力	尽管	等待

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][treɪn] ,

for	a	train	,
为了	一个	火车	,

我等火车的时候买了半公斤巧克力，这样对吗?

[tu:; tə] [kɪl] ['fɜ:rðər] [taɪm] [baɪ] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][bæg]['ʌndər] [ðə; ði] [sɜ:r'veɪləns]

to	kill	further	time	by	eating	them	out	of	a	paper	bag	under	the	surveillance
到	杀	更远	时间	经过	吃	他们	出去	的	一个	纸	包	在下面	这	监视

[ʌv; əv][æn; ən][ə; eɪ] . [es] . [si:] . ['sɑ:rdʒənt] ?

of	an	A	.	S	.	C	.	sergeant	?
的	一个	一个	.	S	.	C	.	军士	?

在陆军勤务队士官的监视下，用纸袋装着食物吃，以此消磨时间?

[ɔ:r] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ][fju:][tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʒə:] [dɛsprɪt] — ['nevər]

or	ought	I	to	offer	a	few	to	the	sergeant	with	some	jeu	d'esprit	—	never
或者	应该	我	到	提供	一个	很少	到	这	军士	和	一些	游戏	精神	—	绝不

[kɔ:rs] [ænd; ənd]['nevər]['kru:əl] — [ə'baʊt] ['bʊli] [bi:f] ?

coarse	and	never	cruel	—	about	bully	beef	?
粗	和	绝不	残忍的	—	关于	欺负	牛肉	?

或者我应该用一些幽默风趣的方式——绝不粗俗，绝不残忍——向这位中士介绍一下咸牛肉吗?

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kəm'pleksitiz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] ['hærəsiz] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][æn; ən]

Of	such	are	the	complexities	with	which	a	Base	harasses	the	soul	of	an
的	这样的	是	这	复杂性	和	哪个	一个	根据	骚扰	这	灵魂	的	一个

['ɑ:fɪsər] ['nə:tʃəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒi:niəl][sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [trentʃ] [laɪf] .

officer	nurtured	in	the	genial	simplicity	of	trench	life	.
官	培育	在	这	和蔼可亲	简单	的	沟	生活	.

其中之一就是基地生活给在战壕生活那种简单美好的氛围中成长起来的军官的灵魂带来的种种复杂问题。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪn][bɜ:r'lɪn] : —

From	an	account	of	the	Peace	demonstration	in	Berlin	:	—
从	一个	帐户	的	这	和平	示范	在	柏林	:	—

摘自对柏林和平示威活动的描述：——

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['sɪmpli] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['haɪli] [tɜ:rnd] [ʌp]
" The people simply turned up themselves , and everyone was highly turned up
" 这 人们 简单地 转向 向上 他们自己 , 和 每个人 曾是 高度 转向 向上
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

"人们自行前来，而且每个人都非常兴奋。"

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and everyone was highly pleased with the result .
和 每个人 曾是 高度 高兴 和 这 结果 .

大家对结果都非常满意。

" — [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
" — Egyptian Mail .
" — 埃及人 邮件 .

——埃及邮报。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
It seems to have been a complete revolution .
它 似乎 到 有 到过 一个 完全的 革命 .

这似乎是一场彻底的革命。

['lɪtərəri] .
LITERARY LISPINGS .
文学 口齿不清 .

文学上的口吃。

[ðə; ði] " ['moʊtɪv] " [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pʌmfri] [lɔ:(r)dz] [nu:] ['nɑ:v(ə)l][ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The " motive " of Mrs . Pumfrey Lord's new novel is Christian Science , and the
这 " 动机 " 的 太太 . 庞弗雷 主场 新的 小说 是 基督教 科学 , 和 这
['hɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

庞弗雷·洛德夫人的新小说的"动机"是基督教科学，而主人公，

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['saʊθˌmɪnstər] , [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pɑ:zət] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [lɔ:rd]
the Duke of Southminster , is understood to be a composite portrait of Lord
这 公爵 的 南敏斯特 , 是 理解 到 是 一个 合成的 肖像 的 主
['rəuzbəri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['glædstəun] .
Rosebery and Mr . Gladstone .
罗斯伯里 和 先生 . 格拉德斯通 .

据了解，南敏斯特公爵的肖像是罗斯伯里勋爵和格莱斯顿先生的综合画像。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] , [lɔ:rd] ['ru:fəs] ['dɒldrəm] , [ɪz]['pɑ:rtli]
The character of the evil genius of the plot , Lord Rufus Doldrum , is partly
这 特点 的 这 邪恶的 天才 的 这 阴谋 , 主 鲁弗斯 低迷 , 是 部分
['mɑ:dəld] [ɑ:n][ˌælsi'baiədi:z] ,
modelled on Alcibiades ,
建模 在 阿尔西比亚德斯 ,

故事中邪恶天才鲁弗斯·多尔德鲁姆勋爵的形象，部分取材于阿尔西比亚德斯。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [meɪn] [laɪnz] [ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil] .
but in its main lines is reminiscent of Mrs . Eddy and Major Winston Churchill .
但 在 它是 主要的 线条 是 令人怀念的 的 太太 . 涡流 和 主要的 温斯顿 丘吉尔 .

但其主要内容让人想起艾迪夫人和温斯顿·丘吉尔少校。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [lɔ:rd] ['wɪməndəm] ,
On the other hand the eccentric Lord Wymondham ,
在 这 其他 手 这 偏心 主 威蒙德姆 ,

另一方面，古怪的温德姆勋爵

[huː] [kriˈeɪts] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][baɪ] [əˈpiərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [ɪn] [əˈkɔːrdiən] - ['pliːtɪd]
who creates a sensation by appearing at a Cabinet meeting in accordion - pleated
WHO 创建 一个 感觉 经过 出现 在 一个 内阁 会议 在 手风琴 - 褶皱
[pəˈdʒɑːməz] ,
pyjamas ,
睡衣 ,

他身穿褶裥睡衣出席内阁会议，引起轰动。

[ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈtaɪərli][ɪˈmædʒɪneri]['pɜːrsənɪdʒ] .
is understood to be an entirely imaginary personage .
是 理解 到 是 一个 完全 假想 人士 .

据信他完全是一个虚构人物。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wɑːnəˌmeɪkərz] ['wiːkli] , [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi]
The novel , which has been running in Wanamaker's Weekly , will shortly be
这 小说 , 哪个 有 到过 跑步 在 瓦纳梅克 每周 , 将要 不久 是
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] - .
published by the Strongmans .
已发布 经过 这 - .

这部小说一直在《瓦纳梅克周刊》上连载，不久将由斯特朗曼出版社出版。

[ə; eɪ]['poʊət] [huː] [kaʊnts] .
A Poet who Counts .
一个 诗人 WHO 计数 .

一位举足轻重的诗人。

['mɪstər] . ['uːzliː] - ,
Mr . Ouseley Pampfield ,
先生 . 奥斯利 - ,

奥斯利·潘普菲尔德先生

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈkuːpəˌreɪtɪŋ] [æt; ət]['bʌkstən]['æftər] [spreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [waɪl] ['getɪŋ] [aʊt]
who has been recuperating at Buxton after spraining his ankle while getting out
WHO 有 到过 恢复期 在 巴克斯顿 后 扭伤 他的 踝 尽管 获得 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['moʊtər] ,
of his magnificent motor ,
的 他的 壮丽 发动机 ,

他此前在巴克斯顿疗养，当时他正从自己那辆豪华轿车里出来，结果扭伤了脚踝。

[ɪz] [naʊ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] [θruː] [ðə; ði] [pres] .
is now seeing his new volume of poems through the press .
是 现在 看到 他的 新的 体积 的 诗歌 通过 这 按 .

现在，他的新诗集正在通过出版社出版。

['ʌndər] [ðə; ði] [əˈrestɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪvɪst] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi]
Under the arresting title of The Soul of a Passivist they will shortly be
在下面 这 逮捕 标题 的 这 灵魂 的 一个 被动主义者 他们 将要 不久 是
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['kɑdlər] [ænd; ənd] [slæk] .
published by the firm of Coddler and Slack .
已发布 经过 这 公司 的 娇惯者 和 松弛 .

这部名为《被动主义者的灵魂》的引人入胜的作品将很快由 Coddler and Slack 出版社出版。

[ðə; ði] - [əˈgen] .
The Jimmisons Again .
这 - 再次 .

吉米森一家又来了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪnz] [wɪl] ['ʃɔːrtli] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] " - " ['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] .
The Long Lanes will shortly publish a new " Jimmison " novel , The Factota .
这 长的 车道 将要 不久 发布 一个 新的 " - " 小说 , 这 事实 .

Long Lanes出版社即将出版一部新的"吉米森"系列小说《法克托塔》。

[ðə; ði]['herouɪn][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]

The	heroine	is	a	young	lady	enamoured	of	the	doctrine	of	the	economic
这	女英雄	是	一个	年轻的	女士	坠入爱河	的	这	教义	的	这	经济的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

independence	of	women	.
独立	的	女性	.

女主人公是一位痴迷于女性经济独立理念的年轻女子。

[ʃi:; ʃi]['entərz][ə; eɪ]['dreɪpərz] [em'pɔ:riəm][ɪn] ['mæntʃestər] [ænd; ənd][wɜ:rks][hɜ:r; hər] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

She	enters	a	Draper's	Emporium	in	Manchester	and	works	her	way	up	to	the
她	进入	一个	德雷珀的	商场	在	曼彻斯特	和	作品	她	方式	向上	到	这

[poʊst][ʌv; əv]['mænɪdʒər] ,

post	of	manager	,
邮政	的	经理	,

她进入曼彻斯特的一家布料店工作，并一路晋升为经理。

[bʌt; bət] ['hedz] [ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] - ['gɝ:lz] .

but	heads	a	strike	of	the	work	-	girls	.
但	头部	一个	罢工	的	这	工作	-	女孩们	.

但他领导了一场女工罢工。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

The	claims	of	romance	,	however	,	are	not	overlooked	,
这	索赔	的	浪漫	,	然而	,	是	不是	被忽视的	,

然而，浪漫的说法并没有被忽视。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ['rɛtə] ['kɑ:rbɔɪ] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [neɪm] — [wɪnz][ðə; ði]

for	in	the	long	run	Retta	Carboy	—	for	that	is	her	charming	name	—	wins	the
为了	在	这	长的	跑步	瑞塔	玻璃瓶	—	为了	那	是	她	迷人	姓名	—	胜利	这

[hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər] ['pɑ:rtnɝz] [ʃoʊ'fɜ:r] ,

hand	and	heart	of	the	junior	partner's	chauffeur	,
手	和	心	的	这	初级	合伙人的	司机	,

最终，雷塔·卡博伊——这的确是她迷人的名字——赢得了初级合伙人的司机的心。

[hu:] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['æŋˌkoʊts] .

who	turns	out	to	be	son	of	the	Earl	of	Ancoats	.
WHO	转弯	出去	到	是	儿子	的	这	伯爵	的	安科茨	.

原来他是安科茨伯爵的儿子。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊlz] - [rɔɪs] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['haɪlənd]

The	scene	in	which	the	Rolls	-	Royce	,	frightened	by	the	sight	of	some	Highland
这	场景	在	哪个	这	卷	-	罗伊斯	,	害怕	经过	这	视线	的	一些	高地

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

影片中，劳斯莱斯被一群高地牛吓到了，

['eksikju:ts][ə; eɪ] [krɔ:s] - [kʌt] ['kaʊntər] - ['rɑ:kɪŋ] [skɪd] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ðə; ði]

executes	a	cross	-	cut	counter	-	rocking	skid	,	is	one	of	the	finest	things	the
执行	一个	叉	-	切	柜台	-	摇滚	滑行	,	是	一	的	这	最好的	事物	这

- [hæv; həv]['evər] [dʌn] .

Jimmisons	have	ever	done	.
-	有	曾经	完毕	.

执行交叉反向摇摆滑行，是吉米森家族有史以来最精彩的表演之一。

[ˌɑ:rmə'gedn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

Armageddon	in	the	Making	.
世界末日	在	这	制作	.

世界末日正在酝酿之中。

['gʌvənɪsiz] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ˌʌn'kaɪndli]['sætaɪər] , [hæv; həv][æt; ət][læst] [kʌm] [baɪ]
Governesses , so long the butt of unkindly satire , have at last come by
家庭教师 , 所以 长的 这 屁股 的 不友善的 讽刺 , 有 在 最后的 来 经过
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

长期以来一直是刻薄讽刺对象的家庭教师，终于迎来了属于她们自己的时代。

[mɪs] ['bɜːrθə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['gʌvərnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzər][ɪn][ðə; ði] [leɪt] " ['sɪkstiz] ,
Miss Bertha Bowlong , who was governess to the Kaiser in the late " sixties ,
错过 伯莎 - , WHO 曾是 家庭教师 到 这 凯撒 在 这 晚的 " 六十年代 ,

伯莎·鲍隆小姐，她在六十年代末期担任德皇的家庭教师。

" [ɪz] ['ʃɔːrtli] [ə'baʊt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɜːr; hər] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [ɔːl] - [tuː] - [noʊ'tɔːriəs]
" is shortly about to publish her reminiscences of her now all - too - notorious
" 是 不久 关于 到 发布 她 回忆录 的 她 现在 全部 - 也 - 臭名昭著
['pjuːp(ə)l] .
pupil .
瞳孔 .

她即将出版回忆录，讲述她那位如今臭名昭著的学生的故事。

[streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] [tɪl] [kwaɪt]
Strange to say it never occurred to her to set them down till quite
奇怪的 到 说 它 绝不 发生 到 她 到 放 他们 向下 直到 相当
['riːs(ə)ntli] ,
recently ,
最近 ,

说来奇怪，直到最近她才想到要把它们放下。

['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] .
nearly fifty years after the event .
几乎 五十 年 后 这 事件 .

事件发生近五十年后。

[ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['tɔːlˌbɔɪz] ,
The book , which is now announced by the Talboys ,
这 书 , 哪个 是 现在 宣布 经过 这 酒瓶 ,

这本书现在由塔尔博伊斯出版社宣布出版。

[ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɔːr] [lɔːrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['vɪvɪd]
is rich in illuminating anecdotes of the future War Lord , as well as vivid
是 富有的 在 启发性的 轶事 的 这 未来 战争 主 , 作为 出色地 作为 生动
['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['mɔːltkə] ,
portraits of Moltke ,
肖像 的 莫尔特克 ,

书中充满了关于这位未来战争领主的精彩轶事，以及对毛奇的生动刻画。

['bɪzmɑːrk] , ['traitʃkə] , ['mʏnˌhaʊzən] , ['ɔɪlənˌʃpiːgəl] , ['duːdəlˌsæk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['luːməˌnɛriːz]
Bismarck , Treitschke , Münchhausen , Eulenspiegel , Dudelsack and other luminaries
俾斯麦 , 特赖奇克 , 明希豪森 , 尤伦施皮格尔 , 杜德尔萨克 和 其他 杰出人物
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['kæpɪt(ə)l] .
of the Prussian capital .
的 这 普鲁士 首都 .

俾斯麦、特雷奇克、明希豪森、尤伦斯皮格尔、杜德尔萨克和普鲁士首都的其他名人。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] .
The Charm of Cannibalism .
这 魅力 的 食人行为 .

食人习俗的魅力。

[mɪs] - ['stʌgi] (['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [blɒt]) , [huːz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] ['lʊrɪd]
Miss Ermyntrude Stuggy (Mrs . Raymond Blott) , whose extraordinary novel , The Lurid
错过 - 斯图吉 (太太 . 雷蒙德 布洛特) , 谁 非凡的 小说 , 这 骇人的
['leɪdi] ,
Lady ,
女士 ,

埃尔明特鲁德·斯图吉小姐（雷蒙德·布洛特夫人），她那部非凡的小说《艳俗的女士》

[wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['fɑːðər] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [vɔːn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] " [prɪ'sɪpɪtəs] " [bʊk]
was described by Father Bernard Vaughan as the most " precipitous " book
曾是 描述 经过 父亲 伯纳德 沃恩 作为 这 最多 " 陡峭 " 书
[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [priːtʃt] [ɑːn] ,
he had ever preached on ,
他 有 曾经 布道 在 ,

伯纳德·沃恩神父称这本书是他讲道过的最"惊险"的书。

[hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
has returned to England after two years ' residence among the cannibals of the
有 返回 到 英格兰 后 二 年 - 住宅 之中 这 食人族 的 这
['sɑːləmən] ['aɪləndz] .
Solomon Islands .
所罗门 岛屿 .

在所罗门群岛的食人族部落居住两年后，他已返回英国。

[hens] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['vɑːljəm] , [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l]
Hence the title of her forthcoming volume , The Adorable
因此 这 标题 的 她 即将推出 体积 , 这 可爱的
[ænθrə'pɑːfəgaɪ; ˌænθrə'pɑːfəˌdʒaɪ] ,
Anthropophagi ,
食人族 ,

因此，她的新书名为《可爱的食人者》。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] [baɪ]['mesərz] . - [ænd; ənd] .
which is already announced by Messrs . Hybrow and Garbidge .
哪个 是 已经 宣布 经过 先生们 . - 和 垃圾 .

Hybrow 先生和 Garbidge 先生已经宣布了此事。

[ðə; ði]['kɑːntents][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['mɪstər] . [blɒt] [hæz; həz] [hə'roʊɪkli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]
The contents explain why Mr . Blott has heroically preferred to remain with
这 内容 解释 为什么 先生 . 布洛特 有 英勇地 首选 到 保持 和
[ðə; ði] ['kænəbəlz] .
the cannibals .
这 食人族 .

内容解释了布洛特先生为何英勇地选择留在食人族身边。

['meɪdʒər] ['fɪntʃɪz] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
Major Finch's Great Discovery .
主要的 雀类 伟大的 发现 .

芬奇少校的伟大发现。

['meɪdʒər] ['hektər] [fɪntʃ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['næʃnəlɪst] [em] . [piː] . , [fə'lɑːsəfər] , [saɪ'kɑːlədʒɪst]
Major Hector Finch , the famous Nationalist M . P . , philosopher , psychologist
主要的 赫克托 芬奇 , 这 著名的 民族主义者 M . P . , 哲学家 , 心理学家
[ænd; ənd] ['skɑːlər] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lɪtəreri] [dɪ'skʌvəri] .
and scholar , has made a remarkable literary discovery .
和 学者 , 有 制成 一个 卓越 文学 发现 .

著名民族主义议员、哲学家、心理学家和学者赫克托·芬奇少校有一项非凡的文学发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði][wɜːrk]

It	is	that	Johnson's	Dictionary	is	not	,	as	is	generally	supposed	,	the	work
它	是	那	强生	字典	是	不是	,	作为	是	一般来说	据称	,	这	工作

[ʌv; əv][ben]['dʒɑːnsən] ,

of	Ben	Jonson	,
的	本	约翰逊	,

也就是说，《约翰逊词典》并非如人们普遍认为的那样是本·琼森的作品。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['litʃˌfiːld] ['bʊkselər] .

but	of	Samuel	Johnson	,	the	son	of	a	Lichfield	bookseller	.
但	的	塞缪尔	约翰逊	,	这	儿子	的	一个	利奇菲尔德	书商	.

但却是塞缪尔·约翰逊，他是利奇菲尔德一位书商的儿子。

[ðɪs] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['briːfli] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] ['autlaind] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

This	epoch	-	making	revelation	,	briefly	and	modestly	outlined	in	a	letter	to	The
这	时代	-	制作	启示	,	简要地	和	谦虚地	概述	在	一个	信	到	这

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

Daily	Chronicle	,
日常的	编年史	,

这一划时代的发现，在一封致《每日纪事报》的信中，以简短而谦逊的方式进行了概述：

[wɪl] [biː; bi][set] [fɔːrθ] [ɪn]['diːteɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['vɑːljəm][ʌv; əv][wʌn] , - ['peɪdʒɪz] ,

will	be	set	forth	in	detail	in	a	massive	volume	of	1	,	000	pages	,
将要	是	放	前进	在	细节	在	一个	大量的	体积	的	1	,	-	页面	,

将在一部1000页的巨著中详细阐述。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʃɔːrtli] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

with	a	portrait	of	the	author	,	to	be	issued	shortly	by	the	House	of
和	一个	肖像	的	这	作者	,	到	是	发布	不久	经过	这	房子	的

['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [gʌl] .

Swallow	and	Gull	.
吞	和	鸥	.

书中附有作者肖像，将由燕子与海鸥出版社发行。

[ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] .

Odds	and	Ends	.
赔率	和	结束	.

什物。

[ðə; ði][ˌvedʒɪ'teəriːənz] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdaɪə'tetɪk] ['ɪntrəst] [baɪ]['dʒænit][mə'lɪndə]

The	Vegetarians	,	a	novel	with	a	strong	dietetic	interest	by	Janet	Melinda
这	素食者	,	一个	小说	和	一个	强的	营养学	兴趣	经过	珍妮特	梅琳达

-

,

Didham	,
-	,

《素食者》，珍妮特·梅琳达·迪德汉姆所著的一部对饮食学颇感兴趣的小说。

[ɪz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['gɜːrkɪn] [mɑːrk] .

is	announced	by	the	firm	of	Gherkin	Mark	.
是	宣布	经过	这	公司	的	小黄瓜	标记	.

由 Gherkin Mark 公司发布。

[ðə; ði] ['mɑːli] ['mɔnəlɔgz] [ɪz][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [sketʃiz] [baɪ] ['ritʃəd]

The	Molly	Monologues	is	the	alluring	title	of	a	volume	of	sketches	by	Richard
这	莫莉	独白	是	这	诱人	标题	的	一个	体积	的	草图	经过	理查德

['tɝːpɪn] ,

Turpin	,
特平	,

《莫莉独白》是理查德·特平的一部素描集，书名颇具吸引力。

['ʃɔ:rtli] [ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪntʃər] [ænd; ənd] [sti:l] .
shortly appearing with Pincher and Steel .
不久 出现 和 平彻 和 钢 .

不久后与 Pincher 和 Steel 一起亮相。

[mɪs] ['lu:fə] ['wɪnzər] , [hu:] [roʊt] [ðə; ði] ['wɑ:ʃˌpɑ:t] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [læst] ['sʌmər] ,
Miss Loofah Windsor , who wrote The Washpot , a successful story of last summer ,
错过 丝瓜络 温莎 , WHO 写道 这 洗衣盆 , 一个 成功的 故事 的 最后的 夏天 ,

露法·温莎小姐，她创作了去年夏天畅销小说《洗衣盆》。

[hæz; həz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [taɪp] , [kɔ:ld] [wʌt] — [noʊ] [soʊp] ?
has just finished a new one of a humorous type , called What — no Soap ?
有 只是 完成的 一个 新的 一 的 一个 幽默 类型 , 称为 什么 — 不 肥皂 ?

刚刚完成了一部新的幽默作品，名为《什么——没有肥皂？》。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪnwɪdi:z] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
which the Dinwiddies will publish in a month or two .
哪个 这 丁威迪斯 将要 发布 在 一个 月 或者 二 .

丁威迪家族将在一两个月内出版这本书。

" [ə; eɪ] [fju:] ['lʌki] [kɔ:r] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [gi:s] [tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['krɪsməs]
" A few lucky corps actually had geese to pave the way for the Christmas
" 一个 很少 幸运的 兵团 实际上 有 鹅 到 铺平 这 方式 为了 这 圣诞节
['pʊdɪŋ] ;
pudding ;
布丁 ;

"一些幸运的军团甚至有鹅来为圣诞布丁铺路；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [wɪp] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz]
they were quartered in some place where a whip round among the officers
他们 是 四分 在 一些 地方 在哪里 一个 鞭 圆形的 之中 这 警官
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'nʌf] [gi:s] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ]
and a ride to the nearest town or village secured enough geese to feed a
和 一个 骑 到 这 最近的 镇 或者 村庄 安全 足够的 鹅 到 喂养 一个
[bə'tæliən] .
battalion .
营 .

他们被安置在某个地方，军官们凑钱，然后乘车到最近的城镇或村庄，买了足够多的鹅来养活一个营。

" ['dʒɜ:rzi] ['mɔ:rnɪŋ] [nu:z] .
" Jersey Morning News .
" 球衣 早晨 消息 .

《泽西晨报》

['sʌmhaʊ] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['tæktfəli] [ɪk'sprest] .
Somehow we feel that this might have been more tactfully expressed .
不知何故 我们 感觉 那 这 可能 有 到过 更多的 委婉地 表达 .

我们总觉得这句话或许可以表达得更委婉一些。

" ['mɪstər] . ['dɪlən] [hə'ræŋd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɑ:n]
" Mr . Dillon harangued the House for three - quarters of an hour on
" 先生 . 狄龙 训斥 这 房子 为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 在
['mɪlɪtərɪzəm] , [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,
militarism , The Daily Mail ,
军国主义 , 这 日常的 邮件 ,

《每日邮报》报道："狄龙先生在议会就军国主义问题发表了长达四十五分钟的慷慨激昂的演讲。"

['su:vlə] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['tɑ:pɪks] .
Suvla BaBy , and sundry other topics .
苏夫拉 婴儿 , 和 杂项 其他 主题 .

Suvla BaBy 以及其他各种主题。

" ['deɪli] [meɪl] .
" **Daily Mail** .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnfənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
An extended report of his remarks on this interesting infant would have been
一个 扩展 报告 的 他的 评论 在 这 有趣的 婴儿 会 有 到过
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

如果能详细报道他对这个有趣婴儿的评论，那就太好了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rdz] .
ON THE CARDS .
在 这 牌 .

即将到来。

[tu:; tə] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['hoʊlli] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] , ['æftər] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:lt] ,
To many people wholly free from superstition , except that , after spilling the salt ,
到 许多 人们 完全 自由的 从 迷信 , 除了 那 , 后 溢出 这 盐 ,

对于许多完全没有迷信的人来说，除了撒盐之后，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] ,
they are careful to throw a little over the left shoulder ,
他们 是 小心 到 扔 一个 小的 超过 这 左边 肩膀 ,

他们小心地将一点东西从左肩扔过去，

[ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ʌndər] ['lædərz] ,
and do not go out of their way to walk under ladders ,
和 做 不是 去 出去 的 他们的 方式 到 走 在下面 梯子 ,

他们不会特意绕路从梯子下面走过。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪm'pru:vd] [ɪn] ['æpɪtaɪt] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ˌθɜ:r'ti:n] [æt; ət] ['teɪbl] ,
and are not improved in appetite by sitting thirteen at table ,
和 是 不是 改进 在 食欲 经过 坐着 十三 在 桌子 ,

即使十三个人围坐在餐桌旁，食欲也不会改善。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [meɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] — [tu:; tə] [ði:z]
and much prefer that may should not be brought into the house — to these
和 很多 更喜欢 那 可能 应该 不是 是 带来 进入 这 房子 — 到 这些
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他们更希望不要把任何东西带进屋里——对于这些人来说，

['ʌðərwaɪz] [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
otherwise so free from superstition ,
否则 所以 自由的 从 迷信 ,

否则，她将完全摆脱迷信。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pər'hæps] [bi:; bi] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] -
it would perhaps be surprising to know what great numbers of their fellow -
它 会 也许 是 奇怪 到 知道 什么 伟大的 数字 的 他们的 同伴 -
['kri:tʃərz] [rɪ'zɔ:rt] ['deɪli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [blæk] [a:ts] [æz; əz] ['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:rdz] .
creatures resort daily to such black arts as fortune - telling by the cards .
生物 采取 日常的 到 这样的 黑色的 艺术 作为 财富 - 讲述 经过 这 牌 .

如果知道有多少同类每天都在求助于算命纸牌之类的黑魔法，或许会让人感到惊讶。

[jet] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] , [gɑ:d] - [fiərɪŋ] , [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊɪŋ][oʊld] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [oʊld]

Yet	quite	respectable	,	God	-	fearing	,	church	-	going	old	ladies	,	and	probably	old
然而	相当	可敬	,	上帝	-	害怕	,	教会	-	去	老的	女士们	,	和	大概	老的

['dʒent(ə)lmən] [tu:] , ['treʒər] [ðɪs] ['præktɪs] ,

gentlemen	too	,	treasure	this	practice	,
先生们	也	,	宝藏	这	实践	,

然而，一些相当体面、敬畏上帝、经常去教堂的老太太，可能还有一些老绅士，都非常珍视这种做法。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔ:r] ['frɪvələs] [foʊk] ;

to	say	nothing	of	younger	and	therefore	naturally	more	frivolous	folk	;
到	说	没有什么	的	年轻	和	所以	自然	更多的	轻浮	民间	;

更不用说那些年纪较轻浮的人了;

[ænd; ənd] ['meni] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɔ:rəkəlz] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

and	many	make	the	consultation	of	the	two	and	fifty	oracles	a	morning
和	许多	制作	这	咨询	的	这	二	和	五十	神谕	一个	早晨

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

许多人把咨询五十二位神谕作为早晨的习惯。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['wɪmɪn] .

And	particularly	women	.
和	特别	女性	.

尤其是女性。

[ðoʊz] [wel] - ['θʌmd] [pæks] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [soʊ] [wel] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['hoʊlli]

Those	well	-	thumbed	packs	of	cards	that	we	know	so	well	are	not	wholly
那些	出色地	-	拇指	包装	的	牌	那	我们	知道	所以	出色地	是	不是	完全

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] " ['peɪʃ(ə)ns] ,

dedicated	to	"	Patience	,
投入的	到	"	耐心	,

我们熟知的那些被翻阅无数次的扑克牌，并不完全是"耐心"的象征。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

"	I	can	assure	you	.
"	我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

[ɔ:l] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] : [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .

All	want	to	be	told	the	same	thing	:	what	the	day	will	bring	forth	.
全部	想	到	是	讲述	这	相同的	事物	:	什么	这	天	将要	带来	前进	.

所有人都想知道同一件事：今天将会发生什么。

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['sɜ:rtʃər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['fju:tʃər] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

But	each	searcher	into	the	dim	and	dangerous	future	has	,	of	course	,
但	每个	搜索者	进入	这	暗淡	和	危险的	未来	有	,	的	课程	,

当然，每一位探索那黯淡而危险未来的人都.....

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meθədz] — [sʌm; səm] ['ʃʌflɪŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ten] , [ænd; ənd] [soʊ]

individual	methods	—	some	shuffling	seven	times	and	some	ten	,	and	so
个人	方法	—	一些	洗牌	七	时代	和	一些	十	,	和	所以

[fɔ:rθ] ,

forth	,
前进	,

不同的洗牌方法——有的洗牌七次，有的洗牌十次，等等。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['pleɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['elfɪʃ] ['gɑ:dəs] , [kə'pri:s] .

and	all	intent	upon	placating	the	elfish	goddess	,	Caprice	.
和	全部	意图	之上	安抚	这	精灵鱼	女神	,	任性	.

他们都一心想安抚精灵女神卡普里斯。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɪs] [bæŋks] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

There	is	little	Miss	Banks	,	for	example	,	but	I	must	tell	you	about	her	.
那里	是	小的	错过	银行	,	为了	例子	,	但	我	必须	告诉	你	关于	她	.

例如，还有小班克斯小姐，但我必须跟你们说说她。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [bæŋks][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Nothing	would	induce	little	Miss	Banks	to	leave	the	house	in	the	morning	without
没有什么	会	诱导	小的	错过	银行	到	离开	这	房子	在	这	早晨	没有

['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][kɑːrdz] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ,

seeing	what	the	cards	promised	her	,
看到	什么	这	牌	承诺	她	,

没有什么能让班克斯小姐早上出门前不看看扑克牌上有什么好结果。

[ænd; ənd][soʊ]['oʊpən][ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

and	so	open	and	impressionable	are	her	mind	and	heart	that	she	is
和	所以	打开	和	易受影响的	是	她	头脑	和	心	那	她	是

[stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['feloʊ] [huːm] [ðə; ði] [deɪ] ,

still	interested	in	the	colour	of	the	romantic	fellow	whom	the	day	,
仍然	感兴趣的	在	这	颜色	的	这	浪漫的	同伴	谁	这	天	,

她的思想和心灵如此开放和容易受影响，以至于她仍然对白天遇到的那个浪漫男子的肤色感兴趣。

[ɪf] [kaɪnd] , [ɪz][tuː; tə] [flɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] .

if	kind	,	is	to	fling	across	her	path	.
如果	种类	,	是	到	一扔	穿过	她	小路	.

如果心存善意，就应该把它扔到她面前。

[ðə; ði][kɑːrdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [greɪt] [ɑːn] ['kʌlərz] , [ɔːl] [men] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː]

The	cards	,	as	you	know	,	are	great	on	colours	,	all	men	being	divided	into	three
这	牌	,	作为	你	知道	,	是	伟大的	在	颜色	,	全部	男人	存在	分割	进入	三

[gruːps] :

groups	:
团体	:

如你所知，这些扑克牌以颜色区分，所有男性被分为三组：

[dɑːrk] ([wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['prefrəns]) , [fer] , [ænd; ənd] ['mɪdlɪŋ] .

dark	(	which	has	the	preference	)	,	fair	,	and	middling	.
黑暗的	(	哪个	有	这	偏爱	)	,	公平的	,	和	中等	.

深色（最受欢迎）、浅色和中等色。

['sɪmələrli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Similarly	for	you	,
相似地	为了	你	,

同样的情况也适用于你。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['lɪt(ə)l] [mɪs] [bæŋks][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [feɪt] ([bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv]

if	you	can	get	little	Miss	Banks	to	read	your	fate	(	but	you	must	of
如果	你	能	得到	小的	错过	银行	到	读	你的	命运	(	但	你	必须	的

[kɔːrs] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [pæk] [jɔːr'self]) [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['tʃɑːməz] :

course	shuffle	the	pack	yourself	)	there	are	but	three	kinds	of	charmers	:
课程	洗牌	这	盒	你自己	)	那里	是	但	三	种类	的	魅力四射的人	:

如果你能让小班克斯小姐为你算命（当然，你必须自己洗牌），那么只有三种类型的魅力人物：

[dɑːrk] ([ə'gen] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd]) , [fer] , [ænd; ənd] ['mɪdlɪŋ] .

dark	(	again	the	most	fascinating	and	to	be	desired	)	,	fair	,	and	middling	.
黑暗的	(	再次	这	最多	迷人	和	到	是	想要的	)	,	公平的	,	和	中等	.

深色（再次成为最迷人、最令人向往的）、浅色和中等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [bæŋks][æt; ət][hɜːr; hər]['nekroʊmænsi] .

It	is	great	fun	to	watch	little	Miss	Banks	at	her	necromancy	.
它	是	伟大的	乐趣	到	手表	小的	错过	银行	在	她	死灵术	.

观看小班克斯小姐施展巫术真是太有趣了。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɜːrnɪstli] , ['lɪtərəli] ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ler]

She	takes	it	so	earnestly	,	literally	wrenching	the	future's	secrets	from	their	lair
她	需要	它	所以	切实	,	字面上地	扭动	这	期货	秘密	从	他们的	巢穴

.

:

.

她如此认真地对待这件事，简直是从他们的巢穴里硬生生地夺取了未来的秘密。

" [ə; eɪ] ['letər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	A	letter	is	coming	to	you	from	some	one	,	"	she	says	.
"	一个	信	是	未来	到	你	从	一些	一	,	"	她	说道	.

“有人会给你寄一封信，”她说。

" [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] .

"	An	important	letter	.
"	一个	重要的	信	.

一封重要的信。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər]['wɔːtər] .

"	And	again	,	"	I	see	a	voyage	over	water	.
"	和	再次	,	"	我	看	一个	航程	超过	水	.

“然后，我看到了一次水上航行。”

" [ɔːr] ['veri] ['sɪriəsli] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deθ] .

"	Or	very	seriously	,	"	There's	a	death	.
"	或者	非常	严重地	,	"	有	一个	死亡	.

“或者更严肃地说，‘有人去世了。’

" [juː; jʊ][gæsp] .

"	You	gasp	.
"	你	喘气	.

你倒吸一口凉气。

" [noʊ] , [its] [nɑːt] [jɔːrz] .

"	No	,	it's	not	yours	.
"	不	,	它是	不是	你的	.

“不，这不是你的。”

[ə; eɪ] [fer] ['wʊmənz] .

A	fair	woman's	.
一个	公平的	女性的	.

一位漂亮女人的。

" [juː; jʊ] [læf] .

"	You	laugh	.
"	你	笑	.

你笑了。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fer] ['wʊmənz] !

"	Only	a	fair	woman's	!
"	仅有的	一个	公平的	女性的	!

“只有一位美丽的女人的！”

" [juː; jʊ] [seɪ] .

"	you	say	.
"	你	说	.

你说。

" [goʊ][ɑːn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

“继续。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:rdz][hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli][æmbəg'ju:əti:z] , [bʌt; bət][streɪndʒ] ['retɪsns] .
" But the cards have not only ambiguities , but strange reticences .
" 但 这 牌 有 不是 仅有的 歧义 , 但 奇怪的 沉默寡言 .

"但是这些牌不仅含义含糊，而且还有些奇怪的沉默。"

" [oʊ] , " ['lɪt(ə)l] [mɪs] [bæŋks] [wɪl] [seɪ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [lɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Oh , " little Miss Banks will say , her eyes large with excitement ,
" 哦 , " 小的 错过 银行 将要 说 , 她 眼睛 大的 和 激动 ,

"哦，"小班克斯小姐会说，她兴奋地睁大了眼睛。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk][mæn] . "
" there's a payment of money and a dark man . "
" 有 一个 支付 的 钱 和 一个 黑暗的 男人 . "

"有一笔钱要付，还有一个黑衣人。"

" [gʊd] , " [ju:; jʊ][seɪ] .
" Good , " you say .
" 好的 , " 你 说 .

"好，"你说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [tel] , " [ʃi:; ʃi][goʊz][ɑ:n] ,
" But I can't tell , " she goes on ,
" 但 我 不能 告诉 , " 她 去 在 ,

"但我说不出来，"她继续说道。

" ['weðər] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][hi:; hi] [peɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" whether you pay it to him or he pays it to you . "
" 无论 你 支付 它 到 他 或者 他 支付 它 到 你 . "

"无论是你付钱给他，还是他付钱给你。"

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ju:; jʊ][seɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] .
" That's a nice state of things , " you say , becoming indignant .
" 那就是 一个 好的 状态 的 事物 , " 你 说 , 成为 愤怒 .

"这真是个好局面啊，"你愤愤不平地说。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] . "
" Surely you can tell . "
" 一定 你 能 告诉 . "

"你肯定能看出来。"

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] .
" No , I can't .
" 不 , 我 不能 .

不，我不能。

" [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][jʊr; jər][dɑ:rk] [ə'kweɪntəns] [hu:] [maɪt] [oʊ] [ju:; jʊ] ['mʌni] ,
" You begin to go over your dark acquaintances who might owe you money ,
" 你 开始 到 去 超过 你的 黑暗的 熟人 WHO 可能 欠 你 钱 ,

你开始回想那些可能欠你钱的熟人，

[ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] .
and can think of none .
和 能 思考 的 没有任何 .

我想不出任何例子。

[ju:; jʊ] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɑ:rk] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [oʊ] ['mʌni] ,
You then think of your dark acquaintances to whom you owe money ,
你 然后 思考 的 你的 黑暗的 熟人 到 谁 你 欠 钱 ,

然后你会想起那些你欠钱的、关系不睦的熟人。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['nʌmbər] .
and are horrified at their number .
和 是 惊恐万分 在 他们的 数字 .

并对他们的数量感到震惊。

" [oʊ] , [wel] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] ['rʌbɪʃ] , ['eniweɪ] .
" Oh , well , " you say , " the whole thing's rubbish , anyway .
" 哦 , 出色地 , " 你 说 , " 这 所有的 事物 垃圾 , 反正 .

"哦，好吧，"你说，"反正整件事都是垃圾。"

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['bæŋksɪz] [aɪz] [daɪ'leɪt][wɪð; wɪθ] [peɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Little Miss Banks's eyes dilate with pained astonishment .
" 小的 错过 银行的 眼睛 扩张 和 痛苦 惊讶 .

"班克斯小姐的眼睛因痛苦的惊讶而睁大了。"

" ['rʌbɪʃ] ! " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ə'gen] .
" Rubbish ! " — and she begins to shuffle again .
" 垃圾 ! " — 和 她 开始 到 洗牌 再次 .

"胡说！"——然后她又开始拖着脚步走来走去。

['tɑːmi] (['dik,teitiŋ] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]) .
Tommy (dictating letter to be sent to his wife) .
汤米 (口述 信 到 是 发送 到 他的 妻子) .

汤米（口述要寄给妻子的信）。

" [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [lɑːt] —
" The nurses here are a very plain lot —
" 这 护士 这里 是 一个 非常 清楚的 很多 —

"这里的护士们都很朴实——"

" [nɜːrs] .
" Nurse .
" 护士 .

"护士。

" [oʊ] , [kʌm] !
" Oh , come !
" 哦 , 来 !

"哦，来吧！"

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[ðæts] [nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
That's not very polite to us .
那就是 不是 非常 有礼貌的 到 我们 .

这样对我们很不礼貌。

" ['tɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" ['nevər] [maɪnd] , [nɜːrs] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Never mind , Nurse , put it down .
" 绝不 头脑 , 护士 , 放 它 向下 .

"没事了，护士，放下它吧。"

['itl] [pliːz] [hɜːr; hər] !
It'll please her !
它将 请 她 !

她一定会很高兴的!

" [frʌm; frəm] " [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [nuː] [t'ʃæplɪnz] , " [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [ˌɑːrtʃ'diːkən] :
" From " Notes for the Use of New Chaplains , " by an Indian Archdeacon :
" 从 " 笔记 为了 这 使用 的 新的 随军牧师 , " 经过 一个 印度 副主教 :

摘自一位印度大主教所著的《新任牧师使用指南》:

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['gɪv(ə)n][əd'vaɪs][ɑːn]['mætərz] [wer] , [tuː; tə][maɪ][oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,
" I have only given advice on matters where , to my own knowledge ,
" 我 有 仅有的 给定 建议 在 事情 在哪里 , 到 我的 自己的 知识 ,

“我只就我所知范围内的事情提供建议，

[æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [hæz; həz][led][tuː; tə] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
an ignorance of procedure has led to adverse criticism with regard to
一个 无知 的 程序 有 引领 到 不利 批评 和 看待 到
['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['etɪkət] .
breeches of etiquette .
马裤 的 礼仪 .

对程序的无知导致了在礼仪方面的失礼行为，并招致了负面批评。

" ['sʌmbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]
" Somebody seems to have been making fun of the venerable
" 某人 似乎 到 有 到过 制作 乐趣 的 这 可敬
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [kənˌtɪnjuː'eʃənz] .
gentleman's continuations .
绅士的 续篇 .

“似乎有人在嘲笑这位德高望重的先生的后续发言。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[noʊ] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .
No . XXXIII .
不 . xxxiii .

第 33 号。

([frʌm; frəm] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .)
(From Theodore Roosevelt , U . S . A .)
(从 西奥多 罗斯福 , U . S . 一个 .)

（摘自美国西奥多·罗斯福）

[its] ['bʊli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][ə'baʊt][ðə; ði]
It's bully to live in a country where you can say what you like about the
它是 欺负 到 居住 在 一个 国家 在哪里 你 能 说 什么 你 喜欢 关于 这
[bɔsiz] ,
bosses ,
老板 ,

生活在一个可以畅所欲言批评老板的国家真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [sɜːr] , [ɪz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
and that , Sir , is what I've been doing and mean to go on doing to you
和 那 , 先生 , 是 什么 我已经 到过 正在做 和 意思是 到 去 在 正在做 到 你
.
:
.

先生，这就是我一直以来对你做的事，也是我打算继续对你做的事。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
There's no manner of question about it ,
有 不 方式 的 问题 关于 它 ,

这一点毋庸置疑。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [ðæt] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv]

you're	the	biggest	boss	and	the	most	dangerous	that	we	in	this	country	have
你是	这	最大	老板	和	这	最多	危险的	那	我们	在	这	国家	有

['evər] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] ,

ever	come	up	against	,
曾经	来	向上	反对	,

你是我们这个国家有史以来遇到的最大、最危险的老板。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['baʊndən] ['duːti]

and	if	our	Government	had	only	got	a	right	idea	of	its	bounden	duty
和	如果	我们的	政府	有	仅有的	得到	一个	正确的	主意	的	它是	邦登	责任

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][prəu'testid] [ə'genst] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

we	should	have	protested	against	your	conduct	,
我们	应该	有	抗议	反对	你的	执行	,

如果我们的政府当初能正确认识到自己应尽的职责，我们就应该抗议你们的行为。

[jes] , [ænd; ənd] [bækt] ['aʊər; ɑːr]['proʊtest][baɪ]['aʊər; ɑːr] [diːdz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ;

yes	,	and	backed	our	protest	by	our	deeds	long	before	this	;
是的	,	和	支持的	我们的	反对	经过	我们的	契约	长的	前	这	;

是的，而且早在很久以前，我们就用行动支持了我们的抗议；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	the	fact	is	there's	too	much	milk	and	water	in	the	blood	of	some
但	这	事实	是	有	也	很多	牛奶	和	水	在	这	血	的	一些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['fɛloʊz] .

of	our	big	fellows	.
的	我们的	大的	伙伴们	.

但事实是，我们一些大块头的血液里牛奶和水的含量太高了。

[ðeɪ] [waɪn] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [di'naunsɪŋ] ,

They	whine	when	they	ought	to	be	up	and	denouncing	,
他们	抱怨	什么时候	他们	应该	到	是	向上	和	谴责	,

他们应该站出来谴责的时候，却只会抱怨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [laɪk] [friː] [ænd; ənd] ['fɪrləs]

and	they	crouch	and	crawl	instead	of	standing	upright	like	free	and	fearless
和	他们	蹲伏	和	爬行	反而	的	常设	直立	喜欢	自由的	和	无畏

[men] ,

men	,
男人	,

他们不是像自由无畏的人那样直立行走，而是蜷缩爬行。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dɛvəlz]['eɪdʒənt][ðə; ði] ['streɪtɪst] [aɪ] - ['pʌntʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən]

and	giving	the	devil's	agent	the	straightest	eye	-	puncher	of	which	the	human
和	给予	这	魔鬼的	代理人	这	最直	眼睛	-	冲床	的	哪个	这	人类

[ɑːrm][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

arm	is	capable	.
手臂	是	有能力的	.

并用人类手臂所能达到的最直接的拳击方式，狠狠地击中了魔鬼的代理人的眼睛。

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪm][nɑːt] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] [plæn] .

I	thank	Heaven	,	Sir	,	that	I'm	not	made	on	that	plan	.
我	感谢	天堂	,	先生	,	那	我是	不是	制成	在	那	计划	.

先生，我感谢老天，我没有参与那个计划。

[aɪm] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz]

I'm	out	to	fight	humbug	and	hypocrisy	,	even	when	they	masquerade	as
我是	出去	到	斗争	骗子	和	虚伪	,	甚至	什么时候	他们	化装舞会	作为

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ;

friendship	and	benevolence	;
友谊	和	仁	;

我要与虚伪和伪善作斗争，即使它们伪装成友谊和善意；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['paɪəs] ['tɛksts] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	when	I	see	a	fellow	coming	along	with	hundreds	of	pious	texts	in	his
和	什么时候	我	看	一个	同伴	未来	沿着	和	数百	的	虔诚的	文本	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

当我看到有人嘴里叼着几百条虔诚的经文走过来时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	his	hands	dripping	with	the	blood	of	innocent	women	and	children	,
和	他的	双手	滴落	和	这	血	的	清白的	女性	和	孩子们	,

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

他双手沾满了无辜妇女儿童的鲜血，为什么？

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [daɪ] .

I've	got	to	say	what	I	think	of	him	or	die	.
我已经	得到	到	说	什么	我	思考	的	他	或者	死	.

我必须说出我对他的看法，否则就得死。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] —

For	my	own	part	—
为了	我的	自己的	部分	—

就我个人而言——

" [ɑːn] ['baɪb(ə)l] [stɪlts] [aɪ] [dəunt] [ə'fekt] [tuː; tə] [stɔːk] ,

"	On	Bible	stilts	I	don't	affect	to	stalk	,
"	在	圣经	高跷	我	不	影响	到	茎	,

“我踩着圣经高跷，并不假装跟踪别人。”

[nɔːr] [lɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃər] [maɪ] [fə'mɪliər] [tɔːk] ;

Nor	lard	with	Scripture	my	familiar	talk	;
也不	猪油	和	圣经	我的	熟悉的	讲话	;

也不用圣经来掩饰我的日常谈话；

[fɔːr; fər] [mæn] [meɪ] ['paɪəs] ['tɛksts] [rɪ'piːt]

For	man	may	pious	texts	repeat
为了	男人	可能	虔诚的	文本	重复

人或许会重复虔诚的经文

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [noʊ] ['ɪnwərd] [siːt] .

And	yet	religion	have	no	inward	seat	.
和	然而	宗教	有	不	向内	座位	.

然而，宗教并没有内在的根基。

" [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [hʊd] [roʊt] [ðæt] ['nɪrli] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [truː] [stɪl] .

"	A	man	called	Hood	wrote	that	nearly	eighty	years	ago	,	but	it's	quite	true	still	.
"	一个	男人	称为	兜帽	写道	那	几乎	八十	年	前	,	但	它是	相当	真的	仍然	.

“胡德先生大约八十年前写下了这句话，但它至今仍然非常正确。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪf] ['hiːd] [hæd; həd] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [noʊ]

I	wonder	what	he	would	have	written	if	he'd	had	the	bad	luck	to	know
我	想知道	什么	他	会	有	书面	如果	他会	有	这	坏的	运气	到	知道

[ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

about	you	and	your	disgusting	appeals	to	the	Almighty	,
关于	你	和	你的	令人作呕	上诉	到	这	全能者	,

我想知道，如果他不幸得知你和你那些令人作呕的向上帝祈求的事情，他会写些什么。

[huːm] [juː; jʊ] [triːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][biː; bi]

whom	you	treat	as	if	He	were	always	waiting	round	the	corner	to	be
谁	你	对待	作为	如果	他	是	总是	等待	圆形的	这	角落	到	是

['dekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] .

decorated	with	the	Iron	Cross	.
装饰	和	这	铁	叉	.

你对待他，就好像他一直等在街角等着被授予铁十字勋章一样。

[naʊ] [maɪnd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] .

Now	mind	,	I	don't	want	you	to	deceive	yourself	.
现在	头脑	,	我	不	想	你	到	欺骗	你自己	.

记住，我不想让你自欺欺人。

[ɪf] [aɪ][dɪs'laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['suːnər] [kɪk] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]

If	I	dislike	you	and	feel	as	if	I'd	sooner	kick	you	than	shake	hands	with
如果	我	不喜欢	你	和	感觉	作为	如果	ID	很快	踢	你	比	摇	双手	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果我讨厌你，甚至觉得宁愿踢你一脚也不愿和你握手，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] [piːs] - [æt; ət] - ['eni] - [praɪs][mæn] .

it	isn't	because	I'm	a	peace	-	at	-	any	-	price	man	.
它	不是	因为	我是	一个	和平	-	在	-	任何	-	价格	男人	.

这并不是因为我是一个不惜一切代价也要追求和平的人。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

No	man	can	say	that	about	me	without	qualifying	for	a	place	within	easy
不	男人	能	说	那	关于	我	没有	资格赛	为了	一个	地方	之内	简单的

[riːtʃ] [ʌv; əv][ˌænə'naiəs] ;

reach	of	Ananias	;
抵达	的	阿纳尼亚斯	;

任何人若不具备接近亚拿尼亚的资格，就不能这样评价我；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][skræp] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][fjuː][skræps]['goʊɪŋ]

but	when	I	decide	to	take	part	in	a	scrap	—	and	there's	few	scraps	going
但	什么时候	我	决定	到	拿	部分	在	一个	废料	—	和	有	很少	碎屑	去

[ðæt] [aɪ][dəunt] [bʌt] ['ɪntuː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] — [aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [raɪt]

that	I	don't	butt	into	sooner	or	later	—	I	like	to	feel	that	I've	got	a	bit	of	right
那	我	不	屁股	进入	很快	或者	之后	—	我	喜欢	到	感觉	那	我已经	得到	一个	少量	的	正确的

[ɑːn][maɪ][saɪd] .

on	my	side	.
在	我的	边	.

但是，当我决定参与争斗时——而几乎所有争斗我迟早都会插手——我喜欢感觉自己有点正义感。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]['oʊvər] - [rʌn] ['beldʒəm][ænd; ənd][bɜːrn] [daʊn]

But	how	can	you	feel	that	when	you	over	-	run	Belgium	and	burn	down
但	如何	能	你	感觉	那	什么时候	你	超过	-	跑步	比利时	和	烧伤	向下

[luˈveɪn] — [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bliːd] ,

Louvain	—	that's	the	place	that	made	your	heart	bleed	,
鲁汶	—	那就是	这	地方	那	制成	你的	心	流血	,

但是，当你占领比利时并烧毁鲁汶——那个让你心碎的地方——你又怎能有这种感觉呢?

[bɑː] ! — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ʃuːt] [daʊn] ['beldʒən] ['hɔstɪdʒz] [ænd; ənd][duː][tuː; tə] [deθ] [æn; ən]

bah	!	—	and	when	you	shoot	down	Belgian	hostages	and	do	to	death	an
呸	!	—	和	什么时候	你	射击	向下	比利时人	人质	和	做	到	死亡	一个

['ɪŋglɪʃ] [nɜːrs] ?

English	nurse	?
英语	护士	?

呸！——那当你枪杀比利时人质并杀害一名英国护士时呢?

[ɔ:l] [ðæt] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] .

All	that	never	seems	to	strike	you	.
全部	那	绝不	似乎	到	罢工	你	.

你似乎从未注意到这些。

[ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli]['hʌmb(ə)l][mæn] [hu:m] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

You	go	on	thinking	of	yourself	as	a	holy	humble	man	whom	everybody
你	去	在	思维	的	你自己	作为	一个	圣	谦逊的	男人	谁	大家

['wɪlfəli] [mɪ'steɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt] .

wilfully	mistakes	for	a	bully	and	a	tyrant	.
故意	错误	为了	一个	欺负	和	一个	暴君	.

你一直认为自己是一个圣洁谦逊的人，但每个人都故意把你误认为是一个恶霸和暴君。

[wel] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [fu:l] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

Well	,	you	can't	fool	everybody	all	the	time	,	you	know	,
出色地	,	你	不能	傻子	大家	全部	这	时间	,	你	知道	,

你知道，你不可能永远骗过所有人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][gɑ:t][sʌm; səm] [saʊnd] [hɔ:rs] -
[sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	in	this	case	it	happens	that	everybody	has	got	some	sound	horse	-
和	在	这	案件	它	发生	那	大家	有	得到	一些	声音	马	-

sense	in	his	head	.
感觉	在	他的	头	.

在这种情况下，碰巧每个人都具备一些基本的马匹常识。

[hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] ?

Who	wanted	to	hurt	you	?
WHO	通缉	到	伤害	你	?

谁想伤害你?

[ju:d] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][jʊr; jər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [prɑ:'sperəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]

You'd	put	together	a	great	army	and	your	commercial	prosperity	was	a	pretty
你会	放	一起	一个	伟大的	军队	和	你的	商业的	繁荣	曾是	一个	漂亮的

[gʊd] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

good	business	proposition	.
好的	商业	主张	.

你会组建一支强大的军队，你的商业繁荣也会是一个非常不错的商业计划。

[ju:d] [gɑ:t][ə; eɪ]['neɪvi][ænd; ənd] [ju:d] [gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [mi:k] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['pi:p(ə)l] ,

You'd	got	a	navy	and	you'd	got	a	very	meek	and	submissive	people	,
你会	得到	一个	海军	和	你会	得到	一个	非常	温顺	和	顺从者	人们	,

你拥有一支海军，却也拥有一群非常温顺顺从的人民。

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd]['kru:əl][soʊ]
[fɑ:r][æz; əz] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .

which	didn't	prevent	them	from	being	harsh	and	domineering	and	cruel	so
哪个	没有	防止	他们	从	存在	残酷的	和	盛气凌人	和	残忍的	所以

far	as	other	peoples	were	concerned	.
远的	作为	其他	人民	是	担心的	.

但这并没有阻止他们对待其他人时表现得严厉、专横和残忍。

[ɪf] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][foʊk][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [tu:; tə] ['hju:mər]

If	you	wanted	to	have	folk	afraid	of	you	there	were	plenty	to	humour
如果	你	通缉	到	有	民间	害怕的	的	你	那里	是	很多	到	幽默

[ju:; jʊ][baɪ] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə]['tremb(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [jʊr; jər] [hed] .

you	by	pretending	to	tremble	when	you	frowned	and	shook	your	head	.
你	经过	假装	到	颤抖	什么时候	你	皱眉	和	摇晃	你的	头	.

如果你想让人们害怕你，有很多人会假装在你皱眉摇头时发抖来取悦你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

But	you	weren't	going	to	be	satisfied	.
但	你	不是	去	到	是	使满意	.

但你并不满足于此。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][juː; jʊ]

You	must	have	a	war	so	as	to	show	what	a	great	general	you
你	必须	有	一个	战争	所以	作为	到	展示	什么	一个	伟大的	一般的	你

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

你必须发动一场战争，才能证明你是一位多么伟大的将军。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʌvd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn]['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	you	shoved	on	the	old	man	Francis	Joseph	and	kept	urging	him
和	你	推搡	在	这	老的	男人	弗朗西斯	约瑟夫	和	保留	敦促	他

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [gɑːt]['taɪərd][baɪ][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm]

from	behind	until	everyone	got	tired	by	the	impossibility	of	making	you	come
从	在后面	直到	每个人	得到	疲劳的	经过	这	不可能	的	制作	你	来

[aʊt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [piːs] .

out	fair	and	square	on	the	side	of	peace	.
出去	公平的	和	正方形	在	这	边	的	和平	.

你推搡着老弗朗西斯·约瑟夫，从后面不停地催促他，直到所有人都因为无法让你光明正大地站在和平的一边而感到疲惫不堪。

[wel] , [juːv] [gɑːt][jʊr; jər][wɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	you've	got	your	war	,	and	I	hope	you	like	it	.
出色地	,	你已经	得到	你的	战争	,	和	我	希望	你	喜欢	它	.

好了，战争开始了，希望你喜欢。

[ðɪs] ['iznt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɪlәteri] [ˌprɔmə'neɪdz] .

This	isn't	one	of	your	military	promenades	.
这	不是	一	的	你的	军队	长廊	.

这不是你们的军事巡游。

[ðɪs] [ɪz][hɑːrd] , [lɔːŋ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [men] [huːz] ['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn] .

This	is	hard	,	long	fighting	against	men	whose	only	wish	was	to	be	left	alone	.
这	是	难的	,	长的	斗争	反对	男人	谁	仅有的	希望	曾是	到	是	左边	独自的	.

这是一场艰苦而漫长的战斗，对手唯一的愿望就是不被打扰。

[juːv] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [trʌst] - ['bʌstɪŋ] ,

You've	forced	them	to	form	a	trust	for	the	purpose	of	trust	-	busting	,
你已经	强制	他们	到	形式	一个	相信	为了	这	目的	的	相信	-	突袭	,

你强迫他们成立信托，目的却是为了破坏信托关系。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪl] [wer] [juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl]

and	in	the	end	they'll	wear	you	out	and	have	you	beaten	to	a	frazzle
和	在	这	结尾	他们会	穿	你	出去	和	有	你	被打败	到	一个	磨破

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

in	spite	of	all	you	can	do	.
在	尽管如此	的	全部	你	能	做	.

最终，无论你如何努力，他们都会把你打得筋疲力尽，精疲力竭。

[juːv] [lɔːst] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

You've	lost	millions	of	men	and	millions	of	money	,
你已经	丢失的	百万	的	男人	和	百万	的	钱	,

你损失了数百万人的生命和数百万的金钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ,

and	you	don't	seem	to	get	on	with	your	final	and	decisive	victory	,
和	你	不	似乎	到	得到	在	和	你的	最终的	和	决定性	胜利	,

而你似乎并没有真正享受到最终的决定性胜利。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['veɪnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	you're	still	the	vainest	and	the	loudest	man	on	earth	.
和	你是	仍然	这	最虚荣的	和	这	最响亮	男人	在	地球	.

你依然是地球上最虚荣、最爱叫嚣的人。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔːr'self] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [siː] [juː; jʊ] ,

Isn't	it	just	about	time	you	saw	yourself	as	the	rest	of	us	see	you	,
不是	它	只是	关于	时间	你	锯	你自己	作为	这	休息	的	我们	看	你	,

难道你不该像我们其他人看待你那样看待自己吗?

[æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [laɪm] - [laɪt] ['hɪroʊ] ,

an	irritable	lime	-	light	hero	,
一个	易怒的	酸橙	-	光	英雄	,

一个易怒的聚光灯下的英雄，

[huːz] ['feɪvərɪt] ['efərt] [ɪz][tuː; tə][sɪŋk][ə; eɪ][ˌluːsi'teinjə][ænd; ənd] [prɪ'tend] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː]

whose	favourite	effort	is	to	sink	a	Lusitania	and	pretend	he	had	to	do
谁	最喜欢的	努力	是	到	下沉	一个	卢西塔尼亚	和	假装	他	有	到	做

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiːd] [goʊ] [daʊn] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni]

it	because	he	didn't	think	she'd	go	down	or	because	there	were	too	many
它	因为	他	没有	思考	棚	去	向下	或者	因为	那里	是	也	许多

['wɪmɪn] [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

women	and	just	enough	children	in	the	world	?
女性	和	只是	足够的	孩子们	在	这	世界	?

他最喜欢的恶作剧是击沉一艘卢西塔尼亚号，然后假装自己不得不这么做，因为他认为这艘船不会沉没，或者因为世界上女人太多而孩子太少?

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

All	I	can	say	is	that	I've	had	more	than	enough	of	you	.
全部	我	能	说	是	那	我已经	有	更多的	比	足够的	的	你	.

我只能说，我已经受够你了。

['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .

Theodore	Roosevelt	.
西奥多	罗斯福	.

西奥多·罗斯福。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

BEYOND	THE	LIMIT	.
超过	这	限制	.

超越极限。

[[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [di'klɛəz] [ðæt] [fɔːr; fər] [er] - ['wɔːrfer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['lækɪŋ]

[	The	German	General	Staff	declares	that	for	air	-	warfare	there	are	still	lacking
[	这	德语	一般的	职员	声明	那	为了	空气	-	战争	那里	是	仍然	缺乏

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .]

international	laws	of	any	kind	.	]
国际的	法律	的	任何	种类	.	]

德国总参谋部宣称，目前国际上仍然缺乏任何形式的空战国际法。

[wen] [piːs] ['lʊrd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg]

When	Peace	lured	the	Powers	to	her	House	at	the	Hague
什么时候	和平	诱饵	这	权力	到	她	房子	在	这	海牙

当和平女神将列强引诱到她在海牙的府邸时

[wɪð; wɪθ]['prɔmisiz] ['spiːʃəs] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðoʊ] [veɪg]

With	promises	specious	and	welcome	though	vague
和	承诺	似是而非的	和	欢迎	尽管	模糊的

承诺似是而非，但含糊不清，令人欣慰。

[ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][wɔːr][ʃʊd; ʃəd][laɪ][hɪd]

Of	**a**	**time**	**when**	**the**	**terrors**	**of**	**war**	**should**	**lie**	**hid**
的	一个	时间	什么时候	这	恐怖	的	战争	应该	说谎	隐藏

在那个战争的恐怖本应被掩盖的时代

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] ,

And	**the**	**leopard**	**fall**	**headlong**	**in**	**love**	**with**	**the**	**kid**	**,**
和	这	豹	落下	一头扎	在	爱	和	这	孩子	,

豹子无可救药地爱上了这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][ə; eɪ][set][ʌv; əv][juː'toʊpiən] [ruːlz]

She	**drew**	**up**	**a**	**set**	**of**	**Utopian**	**rules**
她	画	向上	一个	放	的	乌托邦	规则

她制定了一套乌托邦式的规则

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][best] ['belɪkoʊs] [skuːlz] .

For	**the**	**guidance**	**of**	**all**	**the**	**best**	**bellicose**	**schools**	**.**
为了	这	指导	的	全部	这	最好的	好战的	学校	.

为所有最优秀的好战学校提供指导。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] [skiːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plænd]

Among	**the**	**more**	**notable**	**schemes**	**that**	**she**	**planned**
之中	这	更多的	值得注意的	方案	那	她	计划

在她策划的众多计划中，较为引人注目的包括：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ʃiː; ʃi] ['fæʃnd] [ðem; ðəm] [baʊndz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meθədz] [ɑːn][lænd] ,

She	fashioned	them	bounds	to	their	methods	on	land	,
她	造型	他们	界限	到	他们的	方法	在	土地	,

她让他们与他们在陆地上的方法保持一致，

[tɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [haʊ] [hjuː'meɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Taught	the	whole	of	them	,	too	,	how	humane	they	could	be
教授	这	所有的	的	他们	,	也	,	如何	人道	他们	可以	是

也教会了他们所有人，他们可以多么有人性。

[ɪf] [ə; eɪ][skræp][ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [siː] —

If	a	scrap	should	occur	,	as	it	might	,	on	the	sea	—
如果	一个	废料	应该	发生	,	作为	它	可能	,	在	这	海	—

如果海上发生冲突，就像它可能会发生的那样——

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [pruːnd] [ðə; ði]['pɪnjənz][ʌv; əv][wɔːr] ['evriwer]

In	a	word	,	pruned	the	pinions	of	war	everywhere
在	一个	单词	,	修剪过的	这	小齿轮	的	战争	到处

总之，修剪了各地战争的枝叶。

[seɪv] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ðæt] [wɔːr][kʊd; kəd][flai]['ɪntuː] — [ðə; ði] [er] .

Save	the	one	place	that	war	could	fly	into	—	the	air	.
节省	这	一	地方	那	战争	可以	飞	进入	—	这	空气	.

除了战争可能蔓延到的地方——天空——之外，别无他处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌn] , [hiː; hi] [fɔːr'swɔːr] [wʌt] [hiː; hi] ['vaʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] ,

But	the	Hun	,	he	forswore	what	he	vowed	at	her	shrine	,
但	这	匈奴	,	他	发誓	什么	他	发誓	在	她	神社	,

但是那个匈奴人，他违背了在她的神龛前所发的誓言。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [fiːnd] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][braɪn] ;

And	behaved	like	a	fiend	on	the	soil	and	the	brine	;
和	表现	喜欢	一个	恶魔	在	这	土壤	和	这	盐水	;

在土壤和盐水中，它们的行为如同恶魔一般；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [zɛps] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , " [aɪ][kæn; kən][flai] ,

Then	he	turned	to	his	Zepps	,	and	remarked	,	"	I	can	fly	,
然后	他	转向	到	他的	齐普斯	,	和	评论	,	"	我	能	飞	,

然后他转向他的齐柏林飞艇，说道："我会飞了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [leɪd] [daʊn] ['eni] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] ;

And	she	never	laid	down	any	law	for	the	sky	;
和	她	绝不	铺设	向下	任何	法律	为了	这	天空	;

她从未为天空制定任何规则；

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːəl]['dɜːrti][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

Here's	a	chance	for	some	real	dirty	work	to	be	done	;
这里是	一个	机会	为了	一些	真实的	肮脏的	工作	到	是	完毕	;

这是个做点真正脏活的机会；

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sɪmpli] [aʊt] - - [ðə; ði] [hʌn] .

"	And	he	did	it	by	simply	out	-	Hunning	the	Hun	.
"	和	他	做过	它	经过	简单地	出去	-	-	这	匈奴	.

"他之所以能做到这一点，仅仅是因为他比匈奴人更精明。"

[haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [tiːθ] .
How to Save Your Teeth .
如何 到 节省 你的 牙齿 .

如何保护你的牙齿。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] ['dent(ə)l][eɪd] [fʌnd] (- , ['lestər] [skwer]) ,
From the Soldiers and Sailors Dental Aid Fund (43 , Leicester Square) ,
从 这 士兵 和 水手们 牙科 援助 基金 (- , 莱斯特 正方形) ,

来自士兵和水手牙科援助基金会（莱斯特广场 43 号），

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
which has done exceptional service during the War ,
哪个 有 完毕 非凡的 服务 期间 这 战争 ,

它在战争期间做出了卓越的贡献，

[kʌmz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tiːθ] [fɔːr; fər]
comes the story of an old lady who applied for a set of teeth for
来 这 故事 的 一个 老的 女士 WHO 应用 为了 一个 放 的 牙齿 为了
[hɜːr; hər]['soʊldʒər] ['grænsʌn] .
her soldier grandson .
她 士兵 孙子 .

故事讲述的是一位老妇人为她当兵的孙子申请配一副假牙。

[wen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
When asked if he would know how to take care of them ,
什么时候 问 如果 他 会 知道 如何 到 拿 关心 的 他们 ,

当被问及他是否知道如何照顾他们时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,
she replied that she would give him the benefit of her own experience ,
她 回复 那 她 会 给 他 这 益处 的 她 自己的 经验 ,

她回答说，她会把自己的经验传授给他。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] .
having always made it a rule to remove her artificial teeth at meal times .
拥有 总是 制成 它 一个 规则 到 消除 她 人造的 牙齿 在 一顿饭 时代 .

她一直有个习惯，吃饭时一定要摘掉假牙。

[tuː] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [meɪl] : —
Two cuttings from one issue of The Egyptian Mail : —
二 插条 从 一 问题 的 这 埃及人 邮件 : —

摘自《埃及邮报》某一期的两段剪报：——

" [trə'mendəs] [ɪn'kriːs] [ɪn] [rɪ'kruːtɪŋ] .
" TREMENDOUS INCREASE IN RECRUITING .
" 巨大的 增加 在 招聘 .

"招聘人数大幅增加。"

[ə'nʌðər] [wʌn] , - , - , - [men] ['wɑːntɪd] . "
ANOTHER 1 , 000 , 000 , 000 MEN WANTED . "
其他 1 , - , - , - 男士 通缉 . "

另需招募10亿名男子。

" ['wɑːntɪd] [pruːf] - ['riːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
" Wanted proof - reader for the Egyptian Mail .
" 通缉 证明 - 读者 为了 这 埃及人 邮件 .

《埃及邮报》招聘校对员。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [wɑːnt][wʌn] ;
" It certainly does want one ;
" 它 当然 做 想 一 ;

它当然想要一个；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][neiʃəns][wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][get][hɪm; ɪm] .

but	for	the	sake	of	the	gaiety	of	nations	we	trust	it	won't	get	him	.
但	为了	这	清酒	的	这	欢乐	的	国家	我们	相信	它	惯于	得到	他	.

但为了国家的和平与欢乐，我们相信他不会受到牵连。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] ,

"	With	regard	to	the	expeditionary	force	,
"	和	看待	到	这	探险家	力量	,

“关于远征军，

[ðə; ði][ˌʌnig'zɑːmpld]['herəʊɪzəm][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm]

the	unexampled	heroism	and	determination	of	our	troops	enabled	them
这	史无前例	英雄主义	和	决心	的	我们的	军队	已启用	他们

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ,

to	establish	a	foothold	on	the	tip	of	the	peninsula	,
到	建立	一个	立足点	在	这	提示	的	这	半岛	,

我军士兵展现了无与伦比的英勇和决心，使他们得以在半岛尖端站稳脚跟。

[bʌt; bət] ['fəutəgræfs] [kən'fɜːrm][ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv] [aɪ] - ['witnisiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli]

but	photographs	confirm	the	reports	of	eye	-	witnesses	that	they	were	literally
但	照片	确认	这	报告	的	眼睛	-	证人	那	他们	是	字面上地

['hoʊldɪŋ][ɑːn][baɪ][ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ziʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] . " — ['sʌndeɪ]

holding	on	by	their	eyelids	to	the	positions	they	had	occupied	.	"	—	Sunday
保持	在	经过	他们的	眼睑	到	这	职位	他们	有	占领	.	"	—	星期日

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

但照片证实了目击者的说法，他们实际上是用眼皮勉强支撑着，才没有回到原来的位置。”——《星期日泰晤士报》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'bændənmənt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] .

And	the	subsequent	abandonment	was	performed	like	winking	.
和	这	随后的	放弃	曾是	执行	喜欢	眨眼	.

随后的放弃就像眨眼一样悄无声息。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dreɪpərz]['noʊtɪs] : —

From	a	draper's	notice	:	—
从	一个	德雷珀的	注意	:	—

摘自布料商的告示：——

" [ɑːn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][ʌn'tɪl][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊərz] ,

"	On	Friday	and	Saturday	the	shops	will	be	open	until	the	usual	hours	,
"	在	星期五	和	周六	这	商店	将要	是	打开	直到	这	通常	小时	,

“周五和周六，商店将照常营业至正常时间。”

[ɔːl'ðoʊ] [laɪts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ˌaʊt'saɪd] .

although	lights	will	not	be	visible	outside	.
虽然	灯	将要	不是	是	可见的	外部	.

虽然从外面看不到灯光。

['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns] .

Customers	are	requested	to	open	the	doors	to	obtain	admittance	.
顾客	是	请求	到	打开	这	门	到	获得	准入	.

请顾客自行开门进入。

" ['rʌgbi] ['ædvərtaɪzər] .

"	Rugby	Advertiser	.
"	橄榄球	广告商	.

《橄榄球广告报》

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][klaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɔːr] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [pliːz] .

And	not	to	climb	through	the	windows	,	or	come	down	the	chimney	,	please	.
和	不是	到	爬	通过	这	视窗	,	或者	来	向下	这	烟囱	,	请	.

请不要从窗户爬进来，也不要从烟囱下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] [fər'get] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪns] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['benɪt] [ju'naɪtɪd] ['edwɪn] -
I forget just how long it is since Mr . Arnold Bennett united Edwin Clayhanger -
我 忘记 只是 如何 长的 它 是 自从 先生 . 阿诺德 贝内特 团结的 埃德温 -
[ænd; ənd] ['hɪldə] - [ɪn] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] .
and Hilda Lessways in the bonds of matrimony .
和 希尔达 - 在 这 债券 的 婚姻 .

我都忘了阿诺德·贝内特先生为埃德温·克莱汉格和希尔达·莱斯韦斯主持婚礼已经过去多久了。

[taɪm] [goʊz] [soʊ] [fæst] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [met] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ænti] [hæmps] ,
Time goes so fast these days that I met them again , and Auntie Hamps ,
时间 去 所以 快速地 这些 天 那 我 遇见 他们 再次 , 和 阿姨 汉普斯 ,

时间过得真快，我又见到了他们，还有汉普斯阿姨。

[ænd; ənd] ['mægi] , [ænd; ənd] ['klærə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [taʊnz] ['kʌmpəni] ,
and Maggie , and Clara , and the rest of the Three Towns company ,
和 玛吉 , 和 克拉拉 , 和 这 休息 的 这 三 城镇 公司 ,
[æz; əz] ['æftər] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪntərv(ə)l] .
as after an enormous interval .
作为 后 一个 巨大的 间隔 .

玛吉、克拉拉以及三镇剧团的其他成员，仿佛经历了漫长的间隔。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [haʊ'evər] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ,
They themselves however have changed in nothing ,
他们 他们自己 然而 有 已更改 在 没有什么 ,

然而，他们自己却丝毫没有改变。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ðæt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [kə'pæsəti]
except perhaps that the habit of introspection and their phenomenal capacity
除了 也许 那 这 习惯 的 内省 和 他们的 非凡的 容量
[fɔːr; fər] [self] - [ə'stɑːnɪʃmənt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [prə'naʊnst] .
for self - astonishment have become more pronounced .
为了 自己 - 惊讶 有 变得 更多的 发音 .

或许唯一的不同之处在于，他们的内省习惯和惊人的自我惊讶能力变得更加突出。

" [hiː; hi] [θɔːt] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ; [ðɪs] [waɪf] [ɪz] [maɪ] [waɪf] ;
" He thought , ' I am I ; this wife is my wife ;
" 他 想法 , - 我 是 我 ; 这 妻子 是 我的 妻子 ;

他心想：'我就是我；这个妻子是我的妻子；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɪn'evɪtəbli] ['fɔːrwərd] . -
and if I put one foot before the other I shall go inevitably forward . '
和 如果 我 放 一 脚 前 这 其他 我 将 去 不可避免地 向前 . -

如果我先迈出一步，就必然会向前走。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [stuː'pendəs] .
And it seemed to him stupendous .
和 它 似乎 到 他 惊人的 .

在他看来，这简直太不可思议了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] ,

"	I	do	not	say	that	this	is	a	quotation	,
"	我	做	不是	说	那	这	是	一个	引述	,

“我并没有说这是一句引语，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] , [əˈpɑːn]['edwɪn]

but	it	represents	a	habit	of	mind	that	is	in	danger	of	growing	,	upon	Edwin
但	它	代表	一个	习惯	的	头脑	那	是	在	危险	的	生长	,	之上	埃德温

[ɪˈspeʃəli] .

especially	.
尤其	.

但这代表了一种有滋生危险的思维习惯，尤其是在埃德温身上。

[hiː; hi] [siːmz] ['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [oʊn] [ɪnˈtaɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['mɪstər] . ['bɛnəts]

He	seems	never	able	to	share	my	own	entire	confidence	in	Mr	.	Bennett's
他	似乎	绝不	有能力的	到	分享	我的	自己的	全部的	信心	在	先生	.	贝内特

[ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [æz; əz] [kriˈeɪtər] .

efficiency	as	creator	.
效率	作为	创作者	.

他似乎始终无法像我一样，对贝内特先生作为创作者的效率充满信心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tweɪn] (['mɛθjuːən]) .

Of	course	nothing	very	much	happens	in	the	course	of	These	Twain	(	Methuen	)	.
的	课程	没有什么	非常	很多	发生	在	这	课程	的	这些	马克·吐温	(	梅休恩	)	.

当然，《These Twain》（Methuen出版社）这本书里并没有发生什么大事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] ['kærəktər] ;

It	is	simply	a	study	of	conjugal	existence	in	its	effect	upon	character	;
它	是	简单地	一个	学习	的	夫妻	存在	在	它是	影响	之上	特点	;

它仅仅是对婚姻生活及其对性格影响的研究；

['briːfli] , [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðoʊ] ['mærid] .

briefly	,	how	to	be	happy	though	married	.
简要地	,	如何	到	是	快乐的	尽管	已婚	.

简而言之，如何才能在婚姻中保持幸福。

[ɪn][ðə; ði][end]['edwɪn] [siːmz] [tuː; tə][hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][səˈluːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]

In	the	end	Edwin	seems	to	hit	upon	a	sort	of	solution	with	the	discovery
在	这	结尾	埃德温	似乎	到	打	之上	一个	种类	的	解决方案	和	这	发现

[ðæt] [ɪnˈdʒʌstɪs][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] ['ræðər][ðæn; ðən] [riˈzentid] .

that	injustice	is	a	natural	condition	to	be	accepted	rather	than	resented	.
那	不公正	是	一个	自然的	状况	到	是	公认	相当	比	怨恨	.

最后，埃德温似乎找到了一种解决办法，他发现不公正是一种自然状态，应该接受而不是怨恨。

[soʊ][wʌn] [liːvz] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɑːspekt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪˈkjʊr] , [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

So	one	leaves	the	two	with	some	prospect	,	a	little	insecure	,	of	happiness	.
所以	一	树叶	这	二	和	一些	前景	,	一个	小的	不安全	,	的	幸福	.

所以，两人最终都带着一丝幸福的希望，但又略感不安。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][bəuθ]['edwɪn][ænd; ənd]['hɪldə][ɪz] ['mɑːrvələsli] ['penətreɪtɪŋ]

Needless	to	say	the	study	of	both	Edwin	and	Hilda	is	marvellously	penetrating
不必要	到	说	这	学习	的	两个都	埃德温	和	希尔达	是	奇妙地	渗透

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] ,

and	minute	,
和	分钟	,

毋庸置疑，对埃德温和希尔达的研究既精辟又细致入微。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈfiːtɪŋ] [ɪts] [oʊn] [end] .

almost	to	the	point	of	defeating	its	own	end	.
几乎	到	这	观点	的	击败	它是	自己的	结尾	.

几乎到了适得其反的地步。

[aɪ][hæd; həd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɛnəts] ['kærəktərz] ,

I	had	,	not	for	the	first	time	with	Mr	.	Bennett's	characters	,
我	有	,	不是	为了	这	第一的	时间	和	先生	.	贝内特	人物	,

这并非我第一次对贝内特先生笔下的人物产生这种感觉。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm] .

a	feeling	that	I	knew	them	too	well	to	have	complete	belief	in	them	.
一个	感觉	那	我	知道	他们	也	出色地	到	有	完全的	信仰	在	他们	.

我感觉自己对他们太了解了，以至于无法完全信任他们。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [nɑːt] ['pɔːtrɪts] [bʌt; bət][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]['daiəgræmz] .

They	become	not	portraits	but	anatomical	diagrams	.
他们	变得	不是	肖像	但	解剖学	图表	.

它们不再是肖像画，而是解剖图。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

But	for	all	that	the	accuracy	of	his	observation	is	undeniable	.
但	为了	全部	那	这	准确性	的	他的	观察	是	无可否认	.

但即便如此，他的观察结果的准确性是毋庸置疑的。

[wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] ['maɪnər] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə]

One	sees	it	in	those	minor	personalities	of	the	tale	whom	he	is	content	to
一	看到	它	在	那些	次要的	个性	的	这	故事	谁	他	是	内容	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

record	from	without	.
记录	从	没有	.

从故事中那些次要人物身上，我们可以看出这一点，他满足于从外部视角记录他们。

['ænti] [hæmps] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]['klærə][ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] .

Auntie	Hamps	,	for	example	,	and	Clara	are	two	masterpieces	of	portraiture	.
阿姨	汉普斯	,	为了	例子	,	和	克拉拉	是	二	杰作	的	画像	.

例如，汉普斯阿姨和克拉拉就是肖像画的两幅杰作。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðiːz] [tweɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [teɪk] [taɪm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

You	must	read	These	Twain	;	but	if	possible	take	time	over	it	.
你	必须	读	这些	马克·吐温	;	但	如果	可能的	拿	时间	超过	它	.

你一定要读《这两个人》，但如果可能的话，请花时间细细品读。

[ə'merɪkən] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

American	improvements	are	the	wonder	of	the	world	.
美国人	改进	是	这	想知道	的	这	世界	.

美国的进步是世界的奇迹。

[ə'merɪkə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][oʊld] [stʌf] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

America	seems	to	have	the	knack	of	taking	hold	of	old	stuff	and	turning
美国	似乎	到	有	这	诀窍	的	采取	抓住	的	老的	东西	和	转弯

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][pep][ænd; ənd] [pʌntʃ] .

it	into	something	full	of	pep	and	punch	.
它	进入	某物	满的	的	活力	和	冲床	.

美国似乎很擅长把旧东西改造成充满活力和激情的新事物。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] ['hæmlət] ?

You	remember	a	play	called	Hamlet	?
你	记住	一个	玩	称为	村庄	?

你还记得一部叫《哈姆雷特》的戏剧吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ['ræðər][æn; ən] [ɪm'presɪv] [siːn] ,

Well	,	there	is	a	scene	in	it	,	rather	an	impressive	scene	,
出色地	,	那里	是	一个	场景	在	它	,	相当	一个	感人的	场景	,

嗯，里面确实有一个场景，一个相当精彩的场景。

[wer] [ə; eɪ][mæn] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [goʊst] .

where	a	man	chats	with	his	father's	ghost	.
在哪里	一个	男人	聊天	和	他的	父亲的	鬼	.

一个男人与他父亲的鬼魂聊天。

['mɪstər] . ['rɑːbərt]['dʌbljuː] . ['tʃembər] , [ə'mɛrɪkəz] ['braɪtəst] ['nɑːvəlɪst] ,

Mr	.	Robert	W	.	Chambers	,	America's	brightest	novelist	,
先生	.	罗伯特	W	.	钱伯斯	,	美国的	最亮的	小说家	,

罗伯特·W·钱伯斯先生，美国最杰出的小说家，

[hæz; həz]['teɪkən] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][zɪp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

has	taken	much	the	same	idea	and	put	a	bit	of	zip	in	it	.
有	已采取	很多	这	相同的	主意	和	放	一个	少量	的	拉链	在	它	.

沿用了类似的思路，并在此基础上增添了一些活力。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst][wɜːrk] , [ˌæθə'liː] (['æpəltən]) , [ðə; ði]['heroʊɪn] , [huː] [ɪz] [kler'vɔɪənt] ,

In	his	latest	work	,	Athalie	(	Appleton	)	,	the	heroine	,	who	is	clairvoyant	,
在	他的	最新的	工作	,	阿塔莉	(	阿普尔顿	)	,	这	女英雄	,	WHO	是	通灵者	,

在他最新的作品中，女主角阿塔莉（阿普尔顿饰）是一位有预知能力的女子，

[siːz] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['mʌðər] , [huː] [priˈventid] [ðə; ði]['hɪroʊ][frʌm; frəm]

sees	the	ghost	of	the	hero's	mother	,	who	prevented	the	hero	from
看到	这	鬼	的	这	英雄们	母亲	,	WHO	阻止	这	英雄	从

['mæriŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] .

marrying	her	,	and	cuts	it	.
结婚	她	,	和	削减	它	.

看见英雄母亲的鬼魂，母亲曾阻止英雄与她结婚，于是砍倒了她。

" [ə; eɪ][hɑːt][praʊd] ['kʌlər] [flerd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['kwaɪətli][ə'saɪd][ænd; ənd] [stʊd]

"	A	hot	proud	colour	flared	in	her	cheeks	as	she	drew	quietly	aside	and	stood
"	一个	热的	自豪的	颜色	喇叭口	在	她	脸颊	作为	她	画	悄悄	旁边	和	站立

[wɪð; wɪθ][ə'vəːtid] [hed] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][pæs] .

with	averted	head	to	let	her	pass	.
和	避免了	头	到	让	她	经过	.

“她脸颊上泛起一抹骄傲的红晕，默默地侧身让开，低着头让她过去。

" [ɪn][ɔːl][maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [mɔːr] [drə'mætɪk][ænd; ənd]

"	In	all	my	researches	in	modern	fiction	I	cannot	recall	a	more	dramatic	and
"	在	全部	我的	研究	在	现代的	小说	我	不能	记起	一个	更多的	戏剧性	和

['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

satisfying	situation	.
令人满意	情况	.

“在我研究的所有现代小说中，我都想不起有比这更戏剧化、更令人满意的情节。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spektər] ['biːɪŋ] [snʌbd] .

It	is	,	I	believe	,	the	first	instance	on	record	of	a	spectre	being	snubbed	.
它	是	,	我	相信	,	这	第一的	实例	在	记录	的	一个	幽灵	存在	冷落	.

我相信，这是有记录以来第一次有幽灵被冷落的案例。

['ʃeɪkˌspɪər] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Shakspeare	never	thought	of	anything	like	that	.
莎士比亚	绝不	想法	的	任何事物	喜欢	那	.

莎士比亚从未想过这样的事。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv] [ˌæθə'liː] , [ðə; ði] [bʊk] ,

As	regards	the	other	aspects	of	Athalie	,	the	book	,
作为	问候	这	其他	方面	的	阿塔莉	,	这	书	,

至于阿塔莉的其他方面，这本书.....

[aɪ]['kænɑ:t] [si:] [wʌt] [els] [ə; eɪ] [rɪ'vju:ər] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] .

I	cannot	see	what	else	a	reviewer	can	say	but	that	it	is	written	by	Mr	.
我	不能	看	什么	别的	一个	评论员	能	说	但	那	它	是	书面	经过	先生	.

['tʃembər] .

Chambers	.
钱伯斯	.

我看不出评论者还能说什么，除了指出这本书是钱伯斯先生写的之外。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] ['evri] [laɪn]['mɪstər] . ['tʃembər] [raɪts] , [ˌɪrɪ'spektɪv]

The	world	is	divided	into	those	who	read	every	line	Mr	.	Chambers	writes	,	irrespective
这	世界	是	分割	进入	那些	WHO	读	每一个	线	先生	.	钱伯斯	写	,	无论如何

[ʌv; əv][ɪts]['merɪts] ,

of	its	merits	,
的	它是	优点	,

世界上有些人无论钱伯斯先生写的文章好坏，都会逐字逐句地阅读；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['hænsəmli] [peɪd] [bɪ'fɔ:r] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]

and	those	who	would	require	to	be	handsomely	paid	before	reading	a
和	那些	WHO	会	要求	到	是	英俊地	有薪酬的	前	阅读	一个

['pærəgræf] [baɪ][hɪm; ɪm] .

paragraph	by	him	.
段落	经过	他	.

还有一些人，他们要求获得丰厚的报酬才肯阅读他写的一段话。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['mɪljən] ['i:gər] [ʃɑ:p] - ['gɜ:lz] , [sku:l] - ['gɜ:lz] , ['kɔ:rəs] - ['gɜ:lz] , ['fækt(ə)ri] - ['gɜ:lz][ænd; ənd]

million	eager	shop	-	girls	,	school	-	girls	,	chorus	-	girls	,	factory	-	girls	and
百万	渴望的	店铺	-	女孩们	,	学校	-	女孩们	,	合唱	-	女孩们	,	工厂	-	女孩们	和

[stə'nɑ:grəfər] [θru:'aʊt] [ə'merɪkə][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌæθə'li:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

stenographers	throughout	America	are	probably	devouring	Athalie	at	this	moment	.
速记员	自始至终	美国	是	大概	吞噬	阿塔莉	在	这	片刻	.

此刻，全美国的数百万热情洋溢的店员、女学生、歌舞女郎、工厂女工和速记员可能正在如饥似渴地阅读《阿塔莉》。

[maɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:tbɔɪlər] , [tɜ:rnd] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['defɪnət] ['fɔ:rmjələ]

My	personal	opinion	that	the	book	is	a	potboiler	,	turned	out	on	a	definite	formula
我的	个人的	观点	那	这	书	是	一个	通俗小说	,	转向	出去	在	一个	定	公式

,

,

,

我个人认为这本书是一部迎合大众口味的小说，情节完全是套路化的。

[laɪk][ɔ:l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃembər] - ['ri:s(ə)nt][wɜ:rk] , [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'mænd] ,

like	all	of	Mr	.	Chambers	'	recent	work	,	to	meet	a	definite	demand	,
喜欢	全部	的	先生	.	钱伯斯	-	最近的	工作	,	到	见面	一个	定	要求	,

就像钱伯斯先生近期的所有作品一样，都是为了满足特定需求而创作的。

['kænɑ:t][dɪ'tɜ:r][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɔbiŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

cannot	deter	a	single	one	of	them	from	sobbing	over	it	.
不能	阻止	一个	单身的	一	的	他们	从	啜泣	超过	它	.

但这丝毫阻止不了他们中任何一个为此事哭泣。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [rɪ'membəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['jeloʊ] [ænd; ənd]

As	for	that	section	of	the	public	which	remembers	The	King	in	Yellow	and
作为	为了	那	部分	的	这	民众	哪个	记得	这	国王	在	黄色的	和

['kɑːrdɪgən] ,

Cardigan	,
开襟衫	,

至于那些还记得《黄衣之王》和《羊毛衫》的公众群体，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪ'kʌm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃembər] - [dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

it	has	long	ago	become	resigned	to	Mr	.	Chambers	'	decision	to	take	the
它	有	长的	前	变得	辞职	到	先生	.	钱伯斯	-	决定	到	拿	这

[kæʃ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['kredɪt][goʊ] ,

cash	and	let	the	credit	go	,
现金	和	让	这	信用	去	,

它早已接受了钱伯斯先生拿现金放弃信贷的决定。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

and	has	ceased	to	hope	for	a	return	on	his	part	to	the	artistic
和	有	停止	到	希望	为了	一个	返回	在	他的	部分	到	这	艺术

[wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] ,

work	of	his	earlier	period	,
工作	的	他的	早些时候	时期	,

他已不再希望重返早期的艺术创作水平。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] ['nɑːvəlz][æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][best] ['selər] .

when	he	wrote	novels	as	opposed	to	Best	Sellers	.
什么时候	他	写道	小说	作为	反对	到	最好的	卖家	.

他写的是小说，而不是畅销书。

[let] [ˌem 'iː] ['hɑːrtɪli] [kə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [baɪ] ['daʊti] ['penmən] [tɜːrnd]

Let	me	heartily	commend	to	you	a	book	of	stories	by	doughty	penmen	turned
让	我	衷心地	表彰	到	你	一个	书	的	故事	经过	强悍	笔人	转向

['sɔːdzmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] ,

swordsmen	for	the	period	of	the	War	—	A	.	E	.	W	.	Mason	,
剑士	为了	这	时期	的	这	战争	—	一个	.	E	.	W	.	石匠	,

让我衷心向您推荐一本由勇敢的作家转行成为战争时期剑客的故事集——AEW Mason 的作品。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] ; [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔrik] ; ['dʌbljuː] . [biː]

of	the	Manchester	Regiment	;	A	.	A	.	M	.	,	of	the	Royal	Warwicks	;	W	.	B
的	这	曼彻斯特	团	;	一个	.	一个	.	M	.	,	的	这	皇家	沃里克	;	W	.	B

. ['mækswel] ,

.	Maxwell	,
.	麦克斯韦	,

曼彻斯特军团的；皇家华威克军团的AAM；WB·麦克斯韦，

['rɔɪəl] [ˌfjuːzə'lɪr] ; ['iːən] [heɪ] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd][es] . ['haɪləndər] ; ['kɑːmptən] [mə'kenzi] , [ɑːr] . [en] . ; "

Royal	Fusilier	;	Ian	Hay	,	A	.	and	S	.	Highlander	;	Compton	Mackenzie	,	R	.	N	.	;	"
皇家	步兵	;	伊恩	干草	,	一个	.	和	S	.	高地人	;	康普顿	麦肯齐	,	拉	.	N	.	;	"

[kjuː] . ,

Q	.	,
问	.	,

皇家燧发枪团；伊恩·海，A.和S.高地人；康普顿·麦肯齐，皇家海军；"Q.，

" [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kɔrnwɔlz] [el] . [aɪ] . ; ['ɑːlɪvər] ['ʌnjənz] , [ə; eɪ] . [es] . [siː] . ; ['bæri] [peɪn] , [ɑːr]

"	of	the	Duke	of	Cornwall's	L	.	I	.	;	Oliver	Onions	,	A	.	S	.	C	.	;	Barry	Pain	,	R
"	的	这	公爵	的	康沃尔的	L	.	我	.	;	奥利弗	洋葱	,	一个	.	S	.	C	.	;	巴里	疼痛	,	拉

. [en] . [ə; eɪ] . [es] . ;

.	N	.	A	.	S	.	;
.	N	.	一个	.	S	.	;

康沃尔公爵轻步兵团；奥利弗·奥尼恩斯，ASC；巴里·佩恩，皇家海军航空兵；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .
and **just** **short** **of** **a** **dozen** **others** **.**
和 只是 短的 的 一个 打 其他的 .

还有将近十几个其他的。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . ['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn] , ['ʌndər]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['stɔːri]
Published **by** **Messrs** **.** **Hodder** **and** **Stoughton** **,** **under** **title** **,** **The** **Red** **Cross** **Story**
已发布 经过 先生们 . 霍德 和 斯托顿 , 在下面 标题 , 这 红色的 叉 故事
[bʊk] ,
Book **,**
书 ,

由霍德和斯托顿公司出版，书名为《红十字会故事书》。

[tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [fʌnd] .
to **be** **sold** **for** **the** **benefit** **of** **The** **Times** **Fund** **.**
到 是 卖 为了 这 益处 的 这 《时代周刊》 基金 .

出售所得将捐赠给《泰晤士报》基金会。

[its] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [rɪ'vjuːər] [fiːlz] [hiː; hi]
It's **the** **sort** **of** **book** **about** **which** **even** **the** **most** **conscientious** **reviewer** **feels** **he**
它是 这 种类 的 书 关于 哪个 甚至 这 最多 尽责的 评论员 感觉 他
[kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tuː] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
can **honestly** **say** **nice** **things** **without** **any** **too** **thorough** **examination** **of** **the**
能 诚实地 说 好的 事物 没有 任何 也 彻底 考试 的 这
['kɑːntents] .
contents **.**
内容 .

这本书属于那种即使最认真负责的评论家也会觉得无需深入研究内容就能真诚地给予好评的类型。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['kæʒuəli] , [bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ'self]
With **that** **thought** **I** **started** **turning** **over** **the** **pages** **casually** **,** **but** **found** **myself**
和 那 想法 我 开始 转弯 超过 这 页面 随意地 , 但 成立 我
['dɪpɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,
dipping **deeper** **and** **deeper** **,**
浸渍 更深 和 更深 ,

想到这里，我开始随意地翻阅书页，却发现自己越读越深入。

[ʌn'tɪl] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] , [aɪ] [ə'bændənd] [ɔːl] ['priːtens] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'tætʃmənt]
until **,** **becoming** **entirely** **absorbed** **,** **I** **abandoned** **all** **pretence** **of** **professional** **detachment**
直到 , 成为 完全 吸收 , 我 弃 全部 虚伪 的 专业的 分离
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [taɪm] .
and **had** **a** **thoroughly** **good** **time** **.**
和 有 一个 彻底 好的 时间 .

直到我完全沉浸其中，放弃了所有职业超脱的伪装，玩得非常开心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
I **should** **like** **to** **be** **able** **to** **state** **that** **the** **quality** **of** **these** **stories** **of**
我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 状态 那 这 质量 的 这些 故事 的
['hjuːmər] ,
humour **,**
幽默 ,

我想说，这些幽默故事的质量，

[əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrm] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]
adventure **and** **sentiment** **was** **uniform** **,** **if** **only** **for** **the** **sake** **of** **this**
冒险 和 情绪 曾是 制服 , 如果 仅有的 为了 这 清酒 的 这
[ə'proʊpriət] [wɜːrd] .
appropriate **word** **.**
合适的 单词 .

冒险与感伤是一致的，即便仅仅是为了用这个恰当的词语来形容。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][seɪ] [ðæt][ðə; ði][best][ɑːr; ər] ['eksələnt] , [ðə; ði]['ævərɪdʒ][ɪz] [haɪ] ,

But	I	can	say	that	the	best	are	excellent	,	the	average	is	high	,
但	我	能	说	那	这	最好的	是	出色的	,	这	平均的	是	高的	,

但我可以肯定地说，最好的选手非常优秀，平均水平也很高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenər][soʊ] ['verid] [æz; əz][tuː; tə][suːt]['ɔːlmoʊst]['eni][eɪdʒ][ænd; ənd] [teɪst] .

and	the	tenor	so	varied	as	to	suit	almost	any	age	and	taste	.
和	这	男高音	所以	多种多样	作为	到	套装	几乎	任何	年龄	和	品尝	.

其音色变化多样，几乎适合任何年龄和口味。

[sɪ'vɪr] ['ment(ə)l] [kə'læps] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]

Severe	mental	collapse	experienced	by	a	journalist	who	attempted	to	write	an
严重	精神的	坍塌	经验丰富的	经过	一个	记者	WHO	尝试过	到	写	一个

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ræt] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] " [ðə; ði]

article	on	the	rat	plague	in	the	trenches	without	making	any	reference	to	"	The
文章	在	这	鼠	瘟疫	在	这	战壕	没有	制作	任何	参考	到	"	这

[paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['hæməlin] .

Pied	Piper	of	Hamelin	.
馅饼	派珀	的	哈默林	.

一位记者试图写一篇关于战壕中鼠疫的文章，但完全没有提及《哈默尔恩的吹笛人》，结果精神严重崩溃。

" ['mɪstər] . [biː] . [dʒiː] . [oʊ'rɔːrk] , ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ,

"	Mr	.	B	.	G	.	O'Rorke	,	Chaplain	to	the	Forces	,
"	先生	.	B	.	G	.	奥罗克	,	牧师	到	这	部队	,

"BG O'Rorke先生，军队牧师，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [kən'faɪnmənt] — [ɪn][ðə; ði][hændz]

has	written	a	short	account	of	his	experiences	in	confinement	—	In	The	Hands
有	书面	一个	短的	帐户	的	他的	经历	在	监禁	—	在	这	手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] (['lɔːŋmənz]) .

of	the	Enemy	(	Longmans	)	.
的	这	敌人	(	朗文	)	.

他写了一本关于自己被监禁经历的简短记述——《落入敌人之手》（朗文出版社）。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

Seeing	that	he	was	allowed	,	as	a	minister	of	religion	,
看到	那	他	曾是	允许	,	作为	一个	部长	的	宗教	,

既然他被允许以宗教人士的身份行事，

[juˈniːk] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] ([ðoʊ] [nɑːt][men][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks])

unique	opportunities	of	meeting	our	officers	(	though	not	men	of	the	ranks	)
独特的	机会	的	会议	我们的	警官	(	尽管	不是	男人	的	这	排名	)

[ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['dɪfrənt] ['fɔːtrisiz] ,

shut	up	in	different	fortresses	,
关闭	向上	在	不同的	堡垒	,

有机会见到被关押在各个堡垒中的军官（但不是普通士兵），

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['meni]

and	particularly	because	he	has	been	thoughtful	enough	to	mention	many
和	特别	因为	他	有	到过	周到	足够的	到	提到	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] ,

of	them	by	name	,
的	他们	经过	姓名	,

尤其因为他非常体贴，提到了其中许多人的名字。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ] [nɪr] [frendz] [naʊ] [ɪn]['dʒɜːrməni][kæn; kən] [ə'fɔːrd]

his	narrative	is	one	which	nobody	with	near	friends	now	in	Germany	can	afford
他的	叙述	是	一	哪个	无人	和	靠近	朋友们	现在	在	德国	能	买得起

[tuː; tə] [mɪs] .

to	miss	.
到	错过	.

对于任何在德国有亲密朋友的人来说，他的故事都不容错过。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][sʌm; səm]

The	general	reader	,	on	the	other	hand	,	may	have	to	confess	to	some
这	一般的	读者	,	在	这	其他	手	,	可能	有	到	承认	到	一些

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

另一方面，普通读者或许会感到有些失望。

[sɪns] [ðə; ði] ['fɑːgi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] , ['dʒɜːrmən][ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ,

since	the	foggy	shadow	of	the	Censor	,	German	or	English	,
自从	这	雾蒙蒙的	阴影	的	这	审查	,	德语	或者	英语	,

自德国或英国审查员的阴影笼罩以来，

[stɪl] [luːmz] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

still	looms	over	the	pages	here	and	there	,
仍然	织布机	超过	这	页面	这里	和	那里	,

仍然时不时地出现在书页上，

['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l]['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][felt][wiː; wi][hæd; həd]['riːz(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] [raɪt]

blotting	out	the	sensational	episodes	which	we	felt	we	had	reason	,	if	not	right
印迹法	出去	这	轰动一时	剧集	哪个	我们	毛毡	我们	有	原因	,	如果	不是	正确的

, [tuː; tə][ɪk'spekt] ;

,	to	expect	;
,	到	预计	;

抹去那些我们有理由（即使没有理智）预料到的耸人听闻的事件；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ɪz] ['riːəli] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['stedi] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]

and	if	their	absence	is	really	due	to	Mr	.	O'Rorke's	steady	refusal	to
和	如果	他们的	缺席	是	真的	到期的	到	先生	.	-	稳定的	拒绝	到

[ɪn'dʌldʒ] [ˌjuː 'es][baɪ] [em'belɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [rɪ'saɪt(ə)l][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][dʒʌst]

indulge	us	by	embellishing	his	almost	too	unvarnished	recital	the	effect	is	just
放纵	我们	经过	润饰	他的	几乎	也	未经修饰的	独奏会	这	影响	是	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

如果他们的缺席真的是因为奥罗克先生始终拒绝满足我们的要求，不去润色他那几乎过于朴实的独白，那么效果也是一样的。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['flætnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði]

Or	perhaps	the	suggestion	of	flatness	is	to	be	ascribed	to	the
或者	也许	这	建议	的	平坦	是	到	是	归因于	到	这

['ɛnəmiːz] ['feɪljər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [triːt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms][ɪn]['eni] ['veri]

enemy's	failure	on	the	whole	to	treat	certain	of	his	victims	in	any	very
敌人的	失败	在	这	所有的	到	对待	肯定	的	他的	受害者	在	任何	非常

[ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ,

extraordinary	manner	,
非凡的	方式	,

或许，这种平淡无奇的感觉应该归因于敌人总体上未能以任何非常特殊的方式对待某些受害者。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] .

and	if	so	we	can	accept	it	and	be	thankful	.
和	如果	所以	我们	能	接受	它	和	是	感恩	.

如果真是这样，我们可以接受并心存感激。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

There	are	lots	of	interesting	passages	all	the	same	,
那里	是	很多	的	有趣的	段落	全部	这	相同的	,

尽管如此，其中仍有很多有趣的段落。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəli] ['feɪvərəbl] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm]
such **as** **the** **account** **of** **the** **specially** **favourable** **treatment** **of** **officers** **from**
这样的 作为 这 帐户 的 这 特别 有利 治疗 的 警官 从
['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənts] ,
Irish **regiments** **,**
爱尔兰 军团 ,

例如，关于爱尔兰军团军官受到特殊优待的记载，

[ə'kɔːd] [ɪn][ɔːl] [tuː'tɑːnɪk] ['sɪriəsnəs] [æz; əz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn]
accorded **in** **all** **Teutonic** **seriousness** **as** **preparatory** **to** **an** **invitation** **to** **serve** **in**
同意 在 全部 条顿 严肃 作为 预备 到 一个 邀请 到 服务 在
[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['prʌʃə] ;
the **ranks** **of** **Prussia** **;**
这 排名 的 普鲁士 ;

以日耳曼人特有的严肃态度对待，作为向普鲁士军队发出邀请的准备；

[ɔːr][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [frentʃ] [priːst] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛlz]
or **the** **pathetic** **incident** **of** **the** **white** **-** **haired** **French** **priest** **sent** **to** **the** **cells**
或者 这 可怜的 事件 的 这 白色的 - 头发 法语 牧师 发送 到 这 细胞
[fɔːr; fər][ɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [preɪ] [pɔːr] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - .
for **urging** **his** **congregation** **to** **pray** **pour** **nos** **âmes** **.**
为了 敦促 他的 会众 到 祈祷 倒 不 - .

或者，还有那位白发苍苍的法国神父因敦促他的教众为我们的灵魂祈祷而被送进牢房的悲惨事件。

['noʊwer] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , [wʊd] ['prizənəz] [biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə]
Nowhere **outside** **the** **Fatherland** **,** **I** **should** **imagine** **,** **would** **prisoners** **be** **forbidden** **to**
无处 外部 这 祖国 , 我 应该 想象 , 会 囚犯 是 禁止 到
[preɪ] ['iːv(ə)n] [pɔːr] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['ɑːrmz] ,
pray **even** **pour** **nos** **armes** **,**
祈祷 甚至 倒 不 武器 ,

我想，除了祖国以外，任何地方都不会禁止囚犯祈祷，哪怕是为我们的武器祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .
and **the** **stupidity** **of** **the** **misunderstanding** **is** **typical** **enough** **.**
和 这 愚蠢 的 这 误解 是 典型的 足够的 .

这种误会的愚蠢程度也相当典型。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['dɪgnəti] [ʃoʊn] [baɪ] ['prizənəz] ['ʌndər][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ][faɪn]['kɑːntræst][tuː; tə]
The **cheerful** **dignity** **shown** **by** **prisoners** **under** **provocation** **makes** **a** **fine** **contrast** **to**
这 快乐 尊严 所示 经过 囚犯 在下面 挑衅 制作 一个 美好的 对比 到
[sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] ['smɔːlnəs] ,
such **pitiful** **smallness** **,**
这样的 可怜 小 ,

囚犯在受到挑衅时所表现出的乐观尊严，与这种可怜的渺小形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and **of** **that** **this** **little** **book** **is** **a** **notable** **record** **.**
和 的 那 这 小的 书 是 一个 值得注意的 记录 .

而这本小册子正是对此的显著记录。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n]
I **suppose** **it** **would** **not** **be** **possible** **to** **travel** **in** **the** **Pacific** **without** **a** **fountain**
我 认为 它 会 不是 是 可能的 到 旅行 在 这 太平洋 没有 一个 喷泉
- [pen][ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] .
- **pen** **and** **a** **note** **-** **book** **.**
- 笔 和 一个 笔记 - 书 .

我想，如果没有钢笔和笔记本，是不可能去太平洋旅行的。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ][praɪ'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔntʃəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

At	all	events	this	seems	a	privation	from	which	the	staunchest	of	our
在	全部	活动	这	似乎	一个	匮乏	从	哪个	这	最坚定的	的	我们的

['lɪtərəri] [æd'ventʃəəz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [ʃrʌŋk] .

literary	adventurers	have	hitherto	shrunk	.
文学	冒险者	有	迄今为止	缩小	.

无论如何，这似乎是一种令我们最坚定的文学冒险家都望而却步的匮乏。

[du:][nɑ:t] [haʊ'evər] [rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæʒuəl][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

Do	not	however	regard	this	as	anything	more	than	a	casual	observation	,
做	不是	然而	看待	这	作为	任何事物	更多的	比	一个	随意的	观察	,

但请不要将此视为任何严肃的讨论，这仅仅只是一句随意的观察。

['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][æz; əz] [im'plaiŋ] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [æz; əz]

certainly	not	as	implying	any	complaint	against	so	agreeable	a	volume	as
当然	不是	作为	暗示	任何	抱怨	反对	所以	同意	一个	体积	作为

['vɔiidʒɪŋ] [ɪn][waɪld] ['si:z] ([mɪlz] [ænd; ənd] [bu:n]) .

Voyaging	in	Wild	Seas	(	Mills	and	Boon	)	.
航行	在	荒野	海域	(	米尔斯	和	布恩	)	.

当然，这绝不意味着对《狂野海洋航行记》（米尔斯和布恩出版社）这样一本令人愉悦的书有任何不满。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [əd'maɪərəz][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒæk] ['lʌndən]

There	must	be	many	among	the	countless	admirers	of	Mr	.	Jack	London
那里	必须	是	许多	之中	这	无数	仰慕者	的	先生	.	杰克	伦敦

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['ɪntɪmət] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævəliŋ] [ɪn] [rɪ'moʊt]

who	will	be	delighted	to	read	this	intimate	journal	of	his	travellings	in	remote
WHO	将要	是	高兴极了	到	读	这	亲密的	杂志	的	他的	旅行	在	偏僻的

['wɔ:tərz] ,

waters	,
水	,

杰克·伦敦先生的无数仰慕者中，一定有不少人会很高兴读到他这本记录其在偏远水域旅行的私密日记。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][waɪf] [hu:] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pru:vz]

written	by	the	wife	who	accompanied	him	,	and	who	is	herself	,	as	she	proves
书面	经过	这	妻子	WHO	伴随	他	,	和	WHO	是	她自己	,	作为	她	证明

[ɑ:n] ['meni] ['peɪdʒɪz] ,

on	many	pages	,
在	许多	页面	,

本书由陪伴他走完人生旅程的妻子撰写，而她本人也正如书中多处内容所证明的那样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'maɪərəz] .

one	of	the	most	enthusiastic	of	those	admirers	.
一	的	这	最多	热情的	的	那些	仰慕者	.

他是众多仰慕者中最热情的一位。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

You	may	say	there	is	nothing	very	much	in	it	all	,
你	可能	说	那里	是	没有什么	非常	很多	在	它	全部	,

你或许会说，这一切其实没什么特别的。

[bʌt; bət][dʒʌst][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [si:] - ['præt(ə)l][ə'baʊt] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔ:rts][ænd; ənd] ['pɜ:sənz] ,

but	just	some	pleasant	sea	-	prattle	about	interesting	ports	and	persons	,
但	只是	一些	令人愉快的	海	-	喋喋不休	关于	有趣的	端口	和	人	,

但只是一些关于有趣港口和人物的轻松闲聊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] ['rɑ:ðər] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli]

and	a	number	of	photographs	rather	more	intimate	than	those	that	generally
和	一个	数字	的	照片	相当	更多的	亲密的	比	那些	那	一般来说

['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['træv(ə)l] - [bʊk] .

illustrate	the	published	travel	-	book	.
阐明	这	已发布	旅行	-	书	.

还有一些照片比一般出版的旅游书籍中的插图照片更加私密。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz]['dʒɑ:li] .

But	the	general	impression	is	jolly	.
但	这	一般的	印象	是	快乐的	.

但总体印象是愉快的。

- [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['kjʊriəs] ['oʊvər][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][sə'moʊə] ,

Stevensonians	will	be	especially	curious	over	the	visit	to	Samoa	,
-	将要	是	尤其	好奇的	超过	这	访问	到	萨摩亚	,

史蒂文森大学的学生们会对这次萨摩亚之行特别感兴趣。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lʌndən] [raɪts] : " [æz; əz][ðə; ði][snɑ:rk]

concerning	her	first	impressions	of	which	Mrs	.	London	writes	:	"	As	the	Snark
有关	她	第一的	印象	的	哪个	太太	.	伦敦	写	:	"	作为	这	讽刺

[slɪd] [ə'lɔ:ŋ] ,

slid	along	,
滑行	沿着	,

关于她最初的印象，伦敦夫人写道："当'斯纳克号'滑行而过时，

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'skleɪm][æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rmən] ['prɑ:vɪns] —

we	began	to	exclaim	at	the	magnificent	condition	of	this	German	province	—
我们	开始	到	惊叹	在	这	壮丽	状况	的	这	德语	省	—

[ðə; ði] [li:gz] [ʌv; əv]['kɑ:prə][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

the	leagues	of	copra	plantation	,
这	联赛	的	椰干	种植园	,

我们开始惊叹于这个德国省份的壮丽景象——绵延数里的椰干种植园，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['hɪntərlænd] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

extending	from	the	shore	up	into	the	mountainous	hinterland	,	thousands
扩展	从	这	支撑	向上	进入	这	多山	腹地	,	数千

[ʌv; əv][kloʊz] - ['kraʊdɪd] ['eikəs][ʌv; əv] ['hevi] [gri:n] [pɑ:mz] .

of	close	-	crowded	acres	of	heavy	green	palms	.
的	关闭	-	挤	英亩	的	重的	绿色的	棕榈树	.

从海岸一直延伸到山区腹地，成千上万英亩的茂密棕榈树林立。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] , - .

"	This	was	in	May	,	1908	.
"	这	曾是	在	可能	,	-	.

那是1908年5月。

[ˌvɑ:ɪ'li:mə][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnər] ([ə; eɪ]

Vailima	was	at	that	time	the	residence	of	the	German	Governor	(	a
瓦伊利玛	曾是	在	那	时间	这	住宅	的	这	德语	州长	(	一个

[ˌdesɪ'kreɪʃn] [sɪns] ['hæpɪli] [rɪ'mu:vd]) ;

desecration	since	happily	removed	)	;
亵渎	自从	快乐地	已移除	)	;

当时，瓦伊利马是德国总督的住所（幸好这一亵渎行为已被移除）；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

but	the	Londons	were	able	to	explore	the	gardens	and	peep	in	at	the
但	这	伦敦	是	有能力的	到	探索	这	花园	和	窥视	在	在	这

[ru:mz; rʊmz] [hu:z] ['plænɪŋ] ['sti:vnsn] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] .

rooms	whose	planning	Stevenson	had	so	enjoyed	.
房间	谁	规划	史蒂文森	有	所以	享受	.

但伦敦人得以游览花园，并窥视那些史蒂文森非常欣赏其规划的房间。

['leɪtər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [greɪv] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪt]
Later **of** **course** **they** **climbed** **to** **the** **lonely** **mountain** **grave** **of** **"** **the** **little** **great**
之后 的 课程 他们 攀登 到 这 孤独 山 严重 的 " 这 小的 伟大的

[mæn] " — [ə; eɪ] [freɪz] ['ɑ:dli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][wʌn][ɪn][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letər] [ʌv; əv]['ru:pərt]
man **"** **—** **a** **phrase** **oddly** **reminiscent** **of** **one** **in** **an** **unpublished** **letter** **of** **Rupert**
男人 " — 一个 短语 奇怪 令人怀念的 的 一 在 一个 未发表的 信 的 鲁珀特

[brʊk] ([ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]) [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ri:dɪŋ] .
Brooke **(** **about** **the** **same** **expedition** **)** **that** **I** **had** **just** **been** **reading** **.**
布鲁克 (关于 这 相同的 远征) 那 我 有 只是 到过 阅读 .

当然，后来他们爬上了"这位小巨人"孤零零的山间坟墓——这个短语奇怪地让人想起鲁珀特·布鲁克（Rupert Brooke）的一封未发表的信（关于同一次探险）中的一句话，我刚刚读过这封信。

['mɪsɪz] . ['lʌndən] [dɪ'zɜ:rvz] ['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ˌju: 'es] [ʃer] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]
Mrs **.** **London** **deserves** **our** **thanks** **for** **letting** **us** **share** **so** **interesting** **a**
太太 . 伦敦 值得 我们的 谢谢 为了 出租 我们 分享 所以 有趣的 一个

['hɑ:lədeɪ][ɪn] [ði:z] [rɪ'strɪktɪd] [deɪz] .
holiday **in** **these** **restricted** **days** **.**
假期 在 这些 受限制的 天 .

在如今疫情限制措施盛行的时期，伦敦夫人让我们有机会分享如此有趣的假期，我们对此深表感谢。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] " ['mɑ:rtn] [rɑ:s]
IN **MEMORY** **OF** **"** **MARTIN** **ROSS**
在 记忆 的 " 马丁 罗斯

谨以此纪念"马丁·罗斯"

" (['vaɪələt]['mɑ:rtn]) .
" **(** **Violet** **Martin** **)** **.**
" (紫色 马丁) .

（维奥莱特·马丁）。

[wɪð; wɪθ] - [haʊndz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] ,
With **Flurry's** **Hounds** **,** **and** **you** **our** **guide** **,**
和 - 猎犬 , 和 你 我们的 指导 ,

带着弗拉瑞的猎犬，而你，就是我们的向导，

[wi:v] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [læf] [ʌn'tɪl][wi:; wi][kraɪd] ;
We've **learned** **to** **laugh** **until** **we** **cried** **;**
我们已经 学习 到 笑 直到 我们 哭 ;

我们已经学会了笑到流泪；

[dɪr] ['mɑ:rtn] [rɑ:s] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz]
Dear **Martin** **Ross** **,** **the** **coming** **years**
亲爱的 马丁 罗斯 , 这 未来 年

亲爱的马丁·罗斯，未来几年

[faɪnd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['læftər] [lɔ:st][ɪn] [terz] .
Find **all** **our** **laughter** **lost** **in** **tears** **.**
寻找 全部 我们的 笑声 丢失的 在 眼泪 .

所有的欢笑都消逝在了泪水中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神